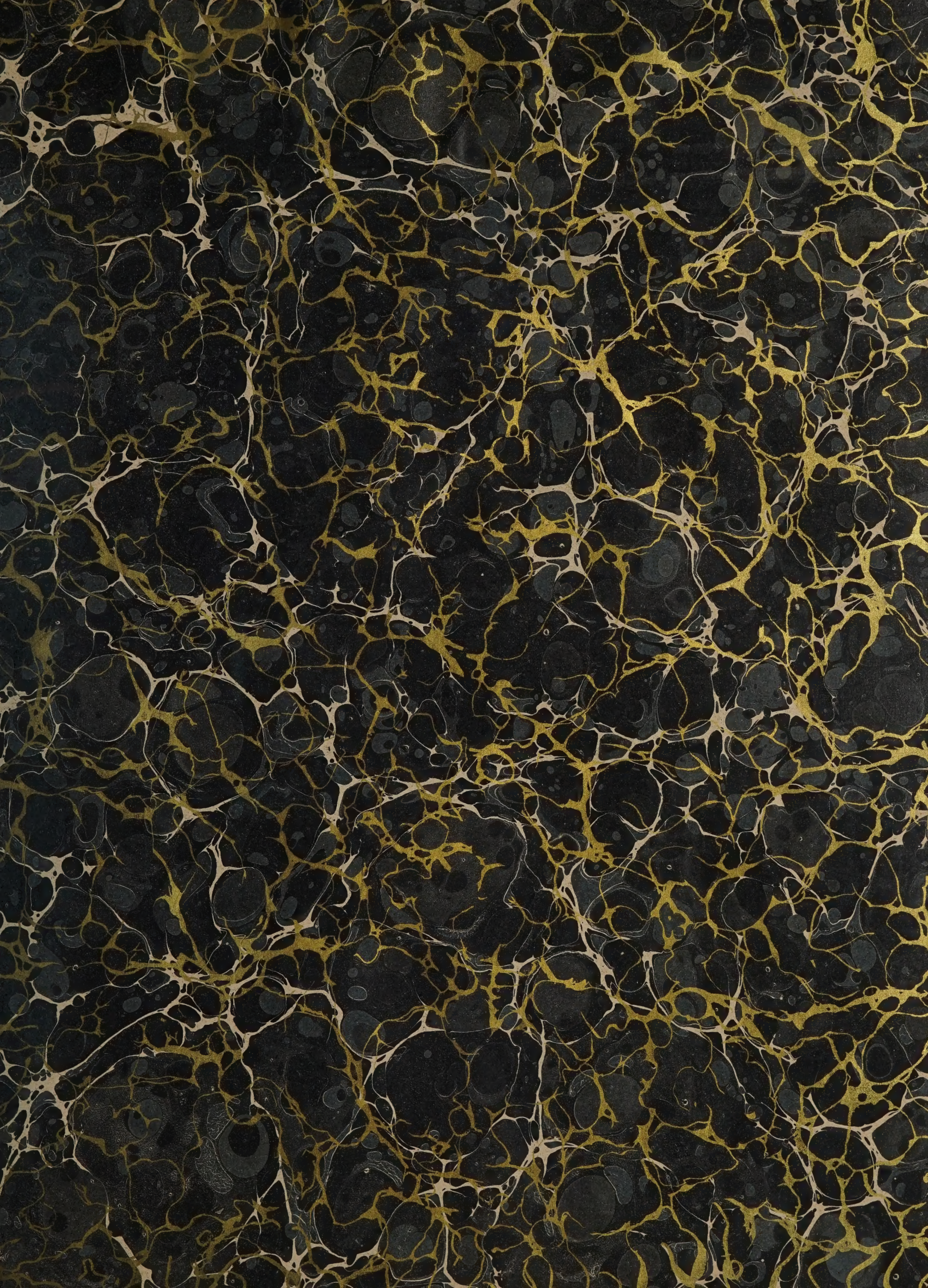


GUACANAGARI	PONTIAC	BLACK HAWK
MONTEZUMA	CAPTAIN PIPE	KEOKUK
QUATIMOTZIN	LOGAN	SACAGAWEA
POWHATAN	CORNPLANTER	BENITO JUAREZ
POCAHONTAS	JOSEPH BRANT	MANGLIS
SAMOSET	RED JACKET	COLORADAS
MASSASOIT	LITTLE TURTLE	LITTLE CROW
KING PHILIP	TECUMSEH	SITTING BULL
UNCAS	OSCEOLA	CHIEF JOSEPH
TEDYUSKUNG	SEQUOYA	GERONIMO
	SHABONEE	



TO PERPETUATE THE HISTORY
AND DEVELOPMENT OF THE
PEOPLE REPRESENTED BY THE
ABOVE CHIEFS AND WISE MEN
THIS COLLECTION HAS BEEN
GATHERED BY THEIR FRIEND
EDWARD EVERETT AYER

AND PRESENTED BY HIM
TO
THE NEWBERRY LIBRARY
1911



GRAMMAR
OF THE
MIKMAQUE LANGUAGE
OF NOVA SCOTIA,

EDITED FROM THE MANUSCRIPTS OF THE ABBÉ MAILLARD

BY THE
REV. JOSEPH M. BELLENGER.

NEW YORK :
CRAMOISY PRESS.
1864.



GRAMMAIRE
DE LA
LANGUE MIKMAQUE,

PAR

M. L'ABBE MAILLARD,

REDIGÉE ET MISE EN ORDRE PAR JOSEPH M. BELLENGER, P^{RE}.



NOUVELLE-YORK :
PRESSE CRAMOISY DE JEAN-MARIE SHEA.
1864.

GRAMMAIRE DE LA LANGUE MIKMAQUE.

AVANT-PROPOS.

UNE GRAMMAIRE MIKMAQUE doit être quelque chose de bien imparfait, vu que bien peu ont sondé le génie de cette langue. M. MAILLARD est le seul qu'on connaisse qui ait bien approfondi cet idiome; et qui ait été le plus en état de nous donner les vrais principes d'une langue si peu conforme au génie des autres langues. Un commençant n'a rien mieux à faire que de s'instruire dans ses cahiers pour parler purement et correctement sauvage. Cependant, pour faciliter l'étude de cette langue, j'ai entrepris de travailler sa grammaire qui manque de méthode et même de clarté par endroits.

Les Sauvages Mikmaques distinguent deux genres dans leur langue, le genre *noble* et le genre *ignoble*; le premier pour les choses qui ont vie, et le second pour les choses qui en sont dépourvues. Ces deux genres influent non seulement sur les noms, les adjectifs, mais aussi sur les verbes, comme nous verrons. Ils ont trois nombres, le Singulier, le Duel, et le Pluriel. Deux individus et même trois appartiennent au duel, mais le duel ne se trouve que dans la conjugaison des verbes. Ils ont deux tems dans leurs noms, le présent et le passé. Ils n'ont point de pronoms possessifs; mais emploient l'initiale des pronoms personnels avec une désinence particulière de leurs noms pour exprimer la possession. Quelques exemples éclairciront ces règles.

Les pronoms dont on prend l'initiale sont nil, *moi*; kil, *toi*, ou oula, *cela*; kinou et ninen, *nous*; kilau, *vous*; ouakela, *ces choses là*. Quoique le pronom personnel de la troisième personne soit neguem où negom, *lui*; neguela, *eux*.

Il y a une différence remarquable entre kinou et ninen. Les Sauvages parlant à des Français diront ninen elnouiek, *nous sauvages*: parceque ceux à qui ils par-

lent ne sont point compris dans ce *nous*. Mais s'ils parlent entre Sauvages ils diront kinou elnouikou. Cette distinction s'observe dans tous les verbes, au duel comme au pluriel. Peu de langues savantes nous offriroit une distinction si délicate et si raisonnée. Mais donnons un exemple d'un nom avec son pronom possessif: n'ousch, *mon père*; k'ousch, *son père*; ouschel, *son père*; k'ouschinou et n'ouschinen, *notre père*; k'ouschiouan, *votre père*; eschioual, *leur père*. Au temps passé, on dira n'ouschak, *mon père*; n'ouschinak, *nos pères*. Et de plus encore en parlant des absents on dira n'ouschiououak. Mais comme je m'aperçois que la diphthongue *ou* rends ses mots difficiles à lire, j'y suppléerai à l'avenir par le caractère grec *υ* (ou par un 8 caractère des chiffres), et on dira alors: n'eschiou-*υ*ak, *nos pères*. Le *k* italique est plutôt un simple accent qu'une lettre; il marque une forte aspiration; notre *h* aspirée pourroit y suppléer.

La terminaison prétérîte en *ak* est pour les noms nobles, en *ok* pour les noms propres, et en *ek* pour les noms ignobles. Piel, *Pierre*, fera Pielok au passé; pibnakan, *pain*, fera pibnakanek, et n'esch, *mon père*, n'eschak.

Le pluriel dans les noms se forme en ajoutant *k* à la fin du mot: elna, *un homme*; elnak, *des hommes*. Quelques fois ce *k* demande le changement de quelques lettres initiales, comme chakman, *un chef*; chakmak, *des chefs*; epit, *une femme*; epigik, *des femmes*. Dans les noms inanimés, le pluriel se forme en *al*, *el*, *il*, ou *ul*: makamigan, *terre*; makamigal; m'kechen, *soulier*; m'kechenel ou m'kechen'l, *souliers*.

Il y a un diminutif pour les noms; il se forme en ajoutant *chich* à la fin du mot: elakan, *un plat*; elakanchich, *un petit plat*; epidich, *une fille*; epidechich, *une petite fille*.

K'chi devant le nom a un effet contraire; c'est une espèce de superlatif: patliach, *un prêtre*; k'chipatliach, *un évêque*; chabesit, *sage*; k'chichabesit, *très sage*.

tan,	genre noble, sing. tan,	plur. tanik.
	au passé tanak,	tannkik.
	genre ignoble, sing. tan,	plur. tanel.
	passé, tanek,	plur. tannkel.

Passons tout de suite aux verbes.

La langue Mikmaque peut passer sans contredit pour une des langues les plus riches et les plus expressives en verbes; tous les mots pour ainsi dire sont susceptibles de devenir verbes, au moins les noms et les adjectifs: kendeau, *pierre*; kedei, *je suis pierre*; kelak, *beau*.

NOTES.

K (italique) est plutôt un signe d'aspiration qu'une lettre.

Ln se prononce comme *ln* séparé: meisalu, prononcez mei-sāl-n; In ou Indenan, *car*, prononcez él-éndenan.

yaljegi, prononcez ā-lā-jou-gi, *je suis maître*.

Quand deux *k* sont ensemble, le premier est pour la lettre initiale des pronoms *kil* et *kilau*, comme vous le verrez par la suite, et il se prononce *eūk*, très bref: *k'kich*, *la mère*, prononcez *eūk-kich*. On ne le prononce point, ou insensiblement, dans les secondes personnes du présent du subjonctif: *k'kedlamchedemen*, *que tu croyes*; *k'kedlamchedemenan*, *que vous croyez*.

Aie est long ou bref. Alors on le marque suivant sa quantité d'une longue ou d'une breve. *Elajedmäie*, *je prie*, *aïe* s'y prononce comme *aille*, dans le mot qu'il *aille*. *Penäi*, qu'on met après un nom de nombre comme verbe, qui exprime l'âge, comme *nēs penäi*, *j'ai quatre ans*, *aïe* s'y prononce comme *aille* dans *paille*.

Quelquefois M. Maillard écrit indifféremment *aie* et *aye*, et même quelquefois *ai* et *ây*; mais il faut se fixer à une orthographe stable, je choisis *aïe*; ainsi j'écrirai *elajedmaie*, *je prie*, et non *elajedmaye*, *elajedmai*, ni *elajedemay*.

Eie, *eye*, *ei*, *ey*, aussi indifféremment l'un pour l'autre, je choisis *ei*. On le prononce comme *aye* dans le mot *payer*, je paye. *Elegsei*, *je travaille*; *nechiei*, *je tombe*. Quand il y a un accent aigu sur l'*é*, il se prononce séparément: *afchech*, *petit*, prononcez *afquieche*.

DES ACCENTS.

Je me sers de deux accens (ég èg).

Ces accens n'ont point de difficulté, et répondent à l'*é* fermé et l'*è* ouvert de la langue Française.

Des Noms.

Il n'y a point de déclinaison en Mikmaque; c'est à dire, que les noms ne varient point leurs finales suivant les différens cas. Comme en latin, cependant, les noms varient considérablement leurs finales et lettres initiales suivant les différens tems, nombres, personnes, et suivant leurs relations de régime ou de sujet avec le verbe; ils varient encore quand ils sont affectés d'une négation. Nous éclaircirons ces choses à mesure que nous avancerons.

DES GENRES.

Il y a deux genres, le genre noble et le genre ignoble.

Le genre noble comprend tout ce qui a vie, on l'appelle aussi genre animé. Le genre ignoble comprend tout ce qui n'a point vie, on l'appelle aussi genre inanimé. Cependant, il y a des noms de choses inanimées que les Sauvages classent au rang des choses animées, comme on le verra bientôt dans les mots *kelokokech* et *melakech*.

DU NOMBRE.

Il y a deux nombres dans les noms, le singulier et le pluriel, et cela tant pour le genre noble que pour le genre ignoble. Le singulier est quand on parle d'un seul. Le pluriel quand on parle de plusieurs.

Pour le genre animé ou noble, le pluriel se forme en ajoutant *κ* à la fin du mot le faisant précéder quelquefois de *a*, *e*, ou *s*. Exemples: *lns*, *homme*; *lnsk*, *hommes*: *chakmān*, *prince*, *chef*, *seigneur*, *monsieur* (nom de dignité); *chakmak*, *chefs*, etc.; *kelokokæech*, *étoile*: *kelokokæechk*, *étoiles*; *melakech*, *mamelle*; *melakechk*, *mamelles*. Les noms en *t* font *gik*: *epit*, *femme*; *epigik*, *femmes*; *tepkæneget*, *lune*, *mois*; *tepkænegekik*, *lunes*, *mois*.

Dans le genre inanimé le pluriel se forme en *al*, *el*, *il*, *el*: *makamiguek*, *terre*; *makamigal*, *terres*; *m'kechen*, *soulier*; *m'kechenel*, *souliers*; *slidajedi*, *joie*; *slidajedil*, *joies*; *sidney*, *narine*; *sidnel*, *narines*. Ce qu'il y a d'assuré c'est que les noms en *m* et *n* font *mel* et *nel*, ou par contraction *m'l* et *n'l*.

DU TEMS.

On distingue aussi deux tems dans les noms tant au singulier qu'au pluriel, le présent et le passé.

Pour le genre noble la terminaison passée ou prétérite est en *ak* et *ok* pour les noms propres. Ex.: *lns*, *homme*; *lnsak* au passé; *epit*, *epitak*, ou *epidak*, *femmes*; *Lsi*, *Lsiok*, *Louis*.

Au pluriel la terminaison prétérite est en *ik*, *thik*. Il est difficile de donner des règles générales. L'oreille et l'usage y suppléera facilement: *lns*, *homme*; *lnsk* fait *lnkik*; *epit* fait *epitkik*.

Pour le genre ignoble, le singulier du tems prétérit est en *ek*, et le pluriel est en *kel* ou *quel*.

	Présent.		Prétérit.
Sing.	<i>pibenakan</i> <i>pain</i>		<i>pibenakenek</i> .
Plur.	<i>pibenakanel</i> <i>pains</i>		<i>pibenakannel</i> .

Pour faire un diminutif dans les noms des genres on ajoute *chich* à la fin du nom pour le singulier: *lemsch*, *chien*; *lemschchich*, ou simplement *lemschich*, *petit chien*; *Michel*, *Michelchich*, le *petit Michel*; *sigom*, *cabane*; *sigomchich*, *petite cabane*.

Pour le pluriel dans le genre noble, on ajoute *k* au bout du *chich*: *lemschichk*, *les petits chiens*; et pour le genre ignoble, on change *chich* en *chigel*: *sigomchigel*, *des petites cabanes*.

Pour amplifier un nom soit noble ou ignoble, singulier ou pluriel, on met *k'chi* devant ce nom: *slakan*, *plat*; *k'chislakan*, *grand plat*; *chabesit*, *sage*; *k'chichabesit*, *très sage*; *patliach*, *prêtre*; *k'chipatliach*, *évêque*.

Des Adjectifs.

Les adjectifs, comme les noms, se divisent en nobles et ignobles, et ils suivent les mêmes règles que les noms pour le singulier et le pluriel, pour le présent et passé ; ainsi il est inutile de répéter ici ce qu'on a dit pour les noms.

Le pluriel dans les adjectifs du genre noble est en *gik* ou *guik* ; les adjectifs en *g*, font *quik*.

L'adjectif s'accorde en genre, nombre, et tems avec le nom auquel il se rapporte.

Adjectif noble.	Adjectif ignoble.
Sing. mèchkilk, <i>grand</i> .	mèchkik, <i>grand</i> .
Plur. mèchkilkik, <i>grands</i> .	mèchkiguel, <i>grands</i> .
Sing. mèchkilkchebenak, <i>grand</i> .	mèchkikchebenek, <i>grand</i> .
Plur. mèchkilkchebenika, <i>grands</i> .	mechkikcheniguel, <i>grands</i> .
mèlkiguenat, <i>fort</i> .	mèlkiguenak, <i>fort</i> .
melkiguenakik, <i>forts</i> .	melkiguenal, <i>forts</i> .

} présent.

} passé.

} au présent.

On trouvera plus facilement la manière de rendre le temps passé dans les adjectifs quand on saura conjuguer les verbes.

Il arrive rarement que le singulier présent soit différent dans les deux genres :

albadø afchech	<i>un petit garçon.</i>
albadøk afchechk	<i>des petits garçons.</i>
albadøak afchechak, ou, afchechøchebenak,	<i>un petit garçon.</i>
albadøkik afchechkik, ou, afchechøchebenika,	<i>des petits garçons.</i>
eptakan afchech	<i>une petite assiette.</i>
eptakan'l afchechguél	<i>des petites assiettes.</i>
eptakanek afchèchkchebenek	<i>une petite assiette.</i>
eptakannkel afchechkchebeniguel	<i>des petites assiettes.</i>

TABLEAU

POUR RÉDUIRE UN NOM OU ADJECTIF DU TEMS PRÉSENT AU TEMS PASSÉ.

NOMS ET ADJECTIFS.

NOBLES.		IGNOBLES.	
<i>Singulier.</i>		<i>Singulier.</i>	
Finale Présent.	Finale Passée.	Présent.	Passé.
asi <i>asiaḱ</i>	<i>asidaḱ</i>	asi	asiek
chich	<i>chijaḱ</i>	chich	chijek
ech	<i>echaḱ</i>	au, eau	eṣek
eg	<i>egaḱ</i>	ueau, ueṣ	ueṣek
gatk	<i>gadaḱ</i>	m, n	mek, nek
it	<i>idaḱ</i>		
m	<i>maḱ</i>		
n	<i>naḱ</i>		
ṣ	<i>ṣaḱ</i>		
ṣeg	<i>ṣegaḱ</i>		

On s'exprime avec cette terminaison en *ak* en parlant des absens.

Les noms et adjectifs, auxquels on ne peut facilement donner la finale simple en *ak* pour le noble, prennent *chebenak* ou *chenak* : *keleḱ* fait *keleḱchebenak*, *beau* ; et pour le genre ignoble on met *chebenek* ou *chenek* ; ainsi l'on dit *keleḱchebenek* pour *une belle chose* au passé.

On dit pourtant *kelsḱka*, en parlant au présent mais d'une personne absente.

Pluriel.—Pour le pluriel noble au prétérit, dans les noms qui finissent au singulier par *ṣ*, *it*, *ech*, ajoutez *kik*.

<i>ṣit</i> fait	<i>ṣichenik</i> , <i>ṣitkik</i>
<i>au</i>	<i>akik</i>
<i>gṣ</i>	<i>gṣuik</i>
<i>eg</i>	<i>kchebenik</i>

La terminaison plurielle va en *ik*, *ikik*, *chenik*, ou *chebenik*.

Les noms dont le singulier passé est en *chenak* ou *chebenak* font *chenik* et *chebenik*. La conjugaison des verbes facilitera ces choses. Le meilleur serait un dictionnaire, où chaque mot auroit son pluriel et le prétérit désigné ; ainsi que la différence des deux genres pour les adjectifs.

Exercice sur la Table.—*Elséṣit*, *méchant* ; au pluriel prétérit *elséṣichenik*, *les méchants* ; *kigigṣ*, *vieux* ; *kigigṣuik*, *les vieux* ; *epidech*, *fille* ; *epidechikik*, *les filles* ; *malèg*, *paresseux* ; *malekchebenik*, *paresseux*.

De la Negation.

Les négations sont *mə*, *moksech*, *ne pas, rien*; *matteau*, *jamais*; on y joint *echkemenak*, *avant, auparavant*.

La négation donne une autre finale aux noms qu'elle affecte : je nomme cette finale *finale négative*.

Dans le genre inanimé tout nom substantif ou adjectif affecté d'une négation change sa terminaison en *ns* ou *sins* pour le présent singulier in *neg-l* ou *negel* pour le pluriel.

Au passé on ajoute *kechep* ou *geek* au bout de *ns* ou *sins* pour le singulier, et *nskechenel* pour le pluriel. Exemple :

Singulier.

Présent. <i>chabegsan</i> , eau	<i>mə chabegsanins</i> , point d'eau.
Passé. <i>chabegsanek</i> , eau	<i>mə chabegsaninskechep</i> , ou <i>mə chabegsaninsgeek</i> , point d'eau.

Pluriel.

Présent. <i>chabegsanel</i> , eaux	<i>mə chabegsaninsgel</i> , ou <i>negel</i> , point d'eaux.
Passé. <i>chabegsannel</i> , eaux	<i>mə chabegsaninskechenel</i> , point d'eaux.

Pour dire *il n'y avait point d'eau*, on dit simplement *məchabegsaninskechep*. En employant le verbe *être* pour y avoir, on fait tomber la négation sur le verbe, et non sur le nom. *Il n'y a point d'eau*, on tourne *l'eau n'est point*. *Chabegsan mə edensk* (*edensk* du verbe *eim*, *je suis*).

Singulier.

Présent. <i>keləlk</i> , beau ou bon	<i>mə kələltens</i> , point bon ou point beau.
Passé. <i>keləlkchenek</i> , beau	<i>mə kələltenskechep</i> , point beau ou point beau.

Pluriel.

Présent. <i>keləlkel</i> , beaux ou bons	<i>mə kələltensgel</i> , point bons ou point beaux.
Passé. <i>keləlkcheniguel</i> , beaux	<i>mə kələltenskechenel</i> , point bons.

Cette eau n'est point bonne, *mə kələltens əla chabegsan*, mais on dit mieux en employant le verbe *keləgi*, *je suis bon*, *mə keləgiək əla chabegsan*, comme nous le verrons quand nous serons rendu aux conjugaisons : dans la première phrase, le

verbe *être* n'y est point renfermé; car il ne peut point servir en Sauvage d'auxiliaire comme notre langue. Ainsi cette manière de s'exprimer ne s'emploie que dans le style commun et familier.

M. Maillard s'étend bien peu sur les noms du genre noble, précédés de la négation; pour toute règle il ne donne que cet exemple; *point d'homme*, *mokeech ineins*; mais comme tous les noms deviennent verbes chez les Mikmaques, on verra de quelle manière il faut s'exprimer dans ces cas quand nous serons aux conjugaisons.

Des Pronoms.

Comme nous, les Mikmaques ont des pronoms personnels pour designer les personnes. Ces pronoms sont:

nil	<i>moi</i>	kins ou ninen	<i>nous.</i>
kil	<i>toi</i>	kilau	<i>vous.</i>
negueum	<i>lui</i>	negmau	<i>eux.</i>

Il y a une différence remarquable entre ninen ou kins; le premier s'emploie quand on adresse la parole à une personne distinguée de celles qui parlent, par exemple, des Sauvages parlant à des Français, diront, ninen Iniek, *nous Sauvages*; parceque ninen ne comprend point dans son acception ceux à qui on adresse la parole. En parlant entre Sauvages, ils diront, kins ineiks, *nous Sauvages*; parceque kins comprend dans sa signification les personnes aux qu'elles on parle. Ces deux pronoms influent différemment sur le verbe en changeant sa terminaison. On auroit bien des langues savantes et polies à courir avant que de trouver une distinction si délicate et si bien raisonnée.

Leurs pronoms démonstratifs sont:

ela,	<i>celui-ci, celle-ci, ceci; celui la, celle la, cela.</i>
neguela,	<i>ceux ci, celles ci, ces choses.</i>
sakela, ou saguela,	<i>ceux la, ceux la, ces choses.</i>

Les Sauvages n'ont point de pronoms possessifs.

Pour exprimer la possession d'une chose, ils prennent la première lettre des pronoms nil, kil, *ela, moi, toi, celui-ci, ou celui-là*, et kins, ou ninen, kilau, et *sakela, nous, vous, ceux-ci, ceux la*, et ils la font precéder le nom auquel ils veulent la joindre, et alors ce nom varie sa finale suivant la lettre initiale qui l'affecte, de cette manière:

sèchtaslk, *Sauveur.**Présent.*

nîl n'sèchtaslkem	mon Sauveur.
kîl k'sèchtaslkem	ton Sauveur.
ela èchtaslkem	son Sauveur.
kîns k'sèchtaslkemîns	notre Sauveur.
nînen n'sèchtaslkemînen	notre Sauveur.
kîlau k'sèchtaslkemsau	votre Sauveur.
sakela èchtaslkemsaal	leur Sauveur.

Passé.

M. Maillard ne parle point du passé, je pense que c'est

n'sèchtaslkemał	mon Sauveur.
k'sèchtaslkemał	ton Sauveur.
sèchtaslkemał	son Sauveur.
k'esèchtaslkemał	notre Sauveur.
n'sèchtaslkemał	notre Sauveur.
k'sèchtaslkemał	votre Sauveur.
sèchtaslkemał	leur Sauveur.

èschimk, *être fils, avoir un père.**Présent.*

n'stch	mon père	n'ssch	mon père.
k'stch	ton père	k'ssch	ton père.
stchel	son père	sschel	son père.
k'sschîns	notre père	k'sschînak	nos pères.
n'sschînen	notre père	n'sschînak	nos pères.
k'sschîsau	votre père	k'sschîsak	vos pères.
sschîsaal	leur père	sschîsakal	leurs pères.

Passé.

n'sschał	mon père	k'sschîsakîk	vos pères.
k'sschał	ton père	sschîsakîk	leurs pères.
sschał	son père.		
k'sschînakîk	nos pères.		
n'sschînakîk	nos pères.		

REMARQUE.—En parlant des absents, on dira n'eschieosak, *nos pères*; k'eschieosak, *vos pères*; eschieosak, *leurs pères*. *Mon père est bon*, se dit au présent n'stch kelegit, et au passé en se servant de l'adjectif on dira n'stchak kelekak. On se sert de la même expression en l'absence des personnes quoiqu'au temps présent. Je parlerai plus au long de cette remarque à la fin de mon cahier.

n'āye	ma chose	kāysau	votre chose	naïl	ma chose.
k'āye	ta chose	sāysal	leur chose	k'aïl	ta chose.
sāye	sa chose	n'āyñen	nos choses	s'aïl	sa chose.
kāyñs	notre chose	k'āysau	vos choses.		
nāyñen	notre chose	s'āysal	leurs choses.		

nil n'aye, *cela est à moi*; n'stch saye, *cela est à mon père*; ki-kaye, *cela est à toi*: on ne dit point kil kāye, car ce mot signifie un chose obscène.

aligan, *bien*; plur. aligal, *biens*.

n'tyaliguem, *mon bien*; k'tyaliguem, *st'yaliguem, ton, son bien*; k-mine, n'minen, *notre*, k'msau, *votre*, st-msal, *leur*, k'minal, *nos*, k'msal, *vos*, emsal, *leurs*, n'm'l, k-m'l, sm'l, *mes, tes, ses biens*.

m'tinin, *corps, ou soi même*.

nil ntinin, *mon corps, moi, moi-même, ma personne*.

kil ktinin, *toi même*; néguenm stinin, *lui même*; kins k'tininens, ou, ninen n'tininénen, *nous mêmes*; kilau k'tininésau, *vous mêmes*; negmau stini-neal, *eux mêmes*.

cléguésit, *roy*; n'téléguem, *mon roy*: on devrait dire n'éléguem, mais d'ordinaire on fait suivre la lettre initiale d'un *t* quand le nom commence par une voyelle.

Singulier.

n'téléguem	mon roy.
k'téléguem	ton roy.
s'telegueml	son roi.
k'teleguemine	notre roi.
n'telegueminen	notre roi.
k'teleguemsau	votre roi.
s'teleguemsal	leur roi.

Pluriel.

k'telegueminak	nos rois.
k'teleguemsal	vos rois.
s'teleguemsal	leurs rois.

Chakman, Seigneur.

Singulier.

n'chakman	mon seigneur.
k'chakmam	ton seigneur.
s'chakmam'l	son seigneur.

k'chałmamins	<i>notre seigneur.</i>
n'chakmaminen	<i>notre seigneur.</i>
k'chałmaməau	<i>votre seigneur.</i>
s'chakmaməal	<i>leur seigneur.</i>

Pluriel.

k'chałmaminał	<i>nos seigneurs.</i>
k'chakmaməal	<i>vos seigneurs.</i>
s'chakmaməal	<i>leurs seigneurs.</i>

Le vocatif pluriel est en *tət*: chałmatət, *mes seigneurs.*

chakmanchkəsei, *dame*; n'chakmanchkəsem, *ma dame*; chakmanchkəsetət, *mes dames.*

elégusichk, *reine*; n'téléguesichkem, *ma reine.*

tosey, *camarade, ami*; n'tədem, *mon ami*; todət, *mes amis.*

Esigmasimk, *être frère, allié, parent.*

Singulier.

nigmäch	<i>mon allié.</i>
kigmach	<i>ton allié.</i>
sigmachel	<i>son allié.</i>
kigmenə	<i>notre allié.</i>
nigmenen	<i>notre allié.</i>
kigmasau	<i>votre allié.</i>
sigmasal	<i>leur allié.</i>

Pluriel.

kigmenal	<i>nos alliés.</i>
nigmenak	<i>nos alliés.</i>
kigmasal	<i>vos alliés.</i>
sigmasal	<i>leurs alliés.</i>
nigmatət	<i>mes alliés.</i>
nigmał	<i>mes alliés.</i>
kigmał	<i>tes alliés.</i>
sigmak	<i>ses alliés.</i>

nigmach tabəgiok	<i>mon époux, mon épouse.</i>
kigmach tabəgiok	<i>ton époux, ton épouse.</i>
sigmachel tabəgitigel	<i>son époux, son épouse.</i>
nigmach takbəgsətagiek	<i>mon époux, mon épouse.</i>
kigmach takbəgsətagioł	<i>ton époux, ton épouse.</i>
sigmachel takbəgsətagitigel	<i>son époux, son épouse.</i>

kigmenak tokosgeatajeltiek	<i>nos époux, nos épouses.</i>
kigmasal tokbgeatajeltio%	<i>vos époux, vos épouses.</i>
eigmasal tokbgeatajeltitigel	<i>leurs époux, leurs épouses.</i>

Nota. tabegiek, veut dire *nous sommes deux.*
 tabegio%, *vous êtes deux.*
 tabegigik (tabegitigel, par concordance avec le nom), *ils sont deux.*
 tokbgeatagiek signifie *nous sommes mariés (duel).*
 tokbgeatajeltiek signifie la même chose au pluriel. (Voyez à la Conjugaison des Verbes.)

sèguigimk, avoir un mère.

n'kich	<i>ma mère.</i>
k'kich	<i>ta mère.</i>
sfkigel	<i>sa mère.</i>
k'kigine	<i>notre mère.</i>
n'kiginen	<i>notre mère.</i>
k'kijseau	<i>votre mère.</i>
sfkijseal	<i>leur mère.</i>

sèksigimk, être père ou mère, avoir un fils.

n'ksich	<i>mon fils.</i>
k'ksich	<i>ton fils.</i>
s ksigel	<i>son fils.</i>
k'ksigine	<i>notre fils.</i>
n'ksichnen	<i>notre fils.</i>
k'ksijseau	<i>votre fils.</i>
sfksijseal	<i>leur fils.</i>
n'ksichk	<i>mes fils.</i>
k'ksichk	<i>tes fils.</i>
sf'ksichk	<i>ses fils.</i>

sèdsigimk, avoir une ou des filles pour enfans.

n'tech	<i>ma fille</i>
k'techa	<i>a fille.</i>
sf'tage	<i>sa fille</i>
k'techne	<i>notre fille.</i>
n'technen	<i>notre fille</i>
k'tejseau	<i>votre fille.</i>
sf tejeal	<i>leur fille.</i>

nakabet, *celui qui est domestique.*

Singulier.

n'nakabem	<i>mon domestique.</i>
k'nakabem	<i>ton domestique.</i>
s nakabem'l	<i>son domestique.</i>
kenakabemins	<i>notre domestique.</i>
n'nakabeminen	<i>notre domestique.</i>
ken nakabemeau	<i>votre domestique.</i>
s nakabemeal	<i>leur domestique.</i>

Pluriel.

n'nakabemk	<i>mes domestiques.</i>
k'nakabemk	<i>tes domestiques.</i>
s'nakabemk	<i>ses domestiques.</i>
k nakabeminak	<i>nos domestiques.</i>
n'nakabeminak	<i>nos domestiques.</i>
k'nakabemeak	<i>vos domestiques.</i>
s nakabemeak	<i>leurs domestiques.</i>

n'nakabemtet	<i>O, mes domestiques, mes serviteurs, mes disciples.</i>
maldeau, sang	<i>n'maldem, mon sang.</i>

Du pronom senn.

Ce pronom du genre noble est relatif et interrogatif.

	Sing.	Plur.	
Présent.	senn	senik	} <i>celui qui, celle qui, laquelle que, qui est ce</i> <i>qui, qui sont-ils.</i>
Passé.	senak	sennkik	
	senn do nixkam ?		<i>qu'est ce que Dieu ?</i>

Dò est un note interrogative, comme nūm, ou ne, en latin.

Du pronom tăn.

Ce pronom est des deux genres.

NOBLE.

	Sing.	Plur.	
Présent.	tan	tanik	} celui qui, celle qui.
Passé.	tanak	tannkik	

IGNOBLE.

	Sing.	Plur.	
Présent.	tān	tānel	} ce qui, ce que, les choses qui, les choses que.
Passé.	tānel	tānnkel	

Tān est aussi adverbe du temps, et signifie *quand* ; au futur on dit tanek : *quand viendra-t-il ?* tanek p'kiginntau ?

Tān est encore adverbe de lieu, et signifie *où, en quel lieu, en ce lieu* : tān éimen, *là où tu es* ; étiei tān egien, *je vais d'où tu viens*.

Masen, *personne, aucune personne*. Ce mot vient de me, *point*, et sen, *quelqu'un*.

Moksech, *rien*. Ce mot vient de me, *point*, et kokei, *quelque chose* : nān koksei, *quelque chose (quævis res)*.

Koksei, pl. koksel, est un interrogatif : kokei malkodemitcho, *que mangent-ils ?* koksel snat, *quelles sont ces choses là ?*

À l'exemple de M. Maillard, nous aurions pu donner plusieurs exemples pour faciliter tous les principes que nous avons donnés jusqu'ici ; mais comme ces phrases seraient pleines de verbes, et qu'ainsi on ne les pourrait comprendre sans avoir une certaine connaissance des conjugaisons, nous attendons que nous ayons conjugué les verbes, nous donnerons ensuite des exemples qui seront alors plus faciles à entendre.

Des Noms de Nombre.

nes'kt	<i>un, une fois.</i>
taba	<i>deux, deux fois.</i>
tchicht	<i>trois, trois fois.</i>
nès	<i>quatre, quatre fois.</i>
nānn	<i>cinq, cinq fois.</i>
ajegom	<i>six, six fois.</i>
iigueneuk	<i>sept.</i>
iigueneukdèch	<i>sept fois.</i>
emelchim	<i>huit.</i>

smelchimdèch	<i>huit fois.</i>
pechkénadek	<i>neuf.</i>
pechkénadekdèch	<i>neuf fois.</i>
m'teln	<i>dix, dix fois.</i>
m'teln tchelneskt	<i>onze, onze fois.</i>
m'teln tchel tabou	<i>douze, douze fois.</i>
tabe m'teln	<i>vingt, vingt fois.</i>
tchicht m'teln	<i>trente, trente fois.</i>
nèe m'teln	<i>quarante, quarante fois.</i>
nänn m'teln	<i>cinquante, cinquante fois.</i>
ajegom m'teln	<i>soixante, soixante fois.</i>
isigueneuk m'teln	<i>soixante et dix, soixante et dix fois.</i>
smelchim m'teln	<i>quatre-vingt, quatre-vingt fois.</i>
pechkénadek m'teln	<i>quatre-vingt-dix, quatre-vingt-dix fois.</i>
kachkemtélnakan	<i>cent, cent fois.</i>
tabe kachkemtélnakan	<i>deux cent, deux cent fois.</i>
pidéi m'telnakan	<i>1000</i>
pidéi m'telnakan dèch	<i>1000 fois.</i>
tabe pidéi m'telnakan	<i>2000, 2000 fois.</i>

Tchel signifie *et*, et ne s'emploie que dans les noms de nombre; dech s'emploie ordinairement après les nombres 6, 7, 8, 9, 10, 100, 1000, etc. On ne l'emploie pas à la suite des nombres 1, 2, 3, 4, 5; même quand ces nombres sont joints à des dizaines ou centaines.

On exprime encore les dizaines de cette manière :

nesktinnchka	<i>dix.</i>
tabenninnchkak	<i>vingt.</i>
néginnchka	<i>trente.</i>
nesinnchkak	<i>quarante.</i>
nanninnchkak	<i>cinquante.</i>
ajegomdéginnchka	<i>soixante.</i>
isigueneukdéginnchkak	<i>soixante et dix.</i>
smelchimdéginnchkak	<i>quatre-vingt.</i>
pechkénadedéginnchkak	<i>quatre-vingt-dix.</i>

Tabe pidéi m'telnakan tchel isigueneuk kachkemtelnakan tchel ajegom m'teln tchel nänn; *deux mille, et sept cent, et soixante et cinq.* 2765.

temk	<i>d'abord.</i>
temkesei	<i>premierement.</i>
amchkèech	<i>la première fois.</i>
amchkèecheiei	<i>premierement.</i>
tabéseiei	<i>secondement.</i>
tchichtéseiei	<i>troisièmement.</i>
neosei	<i>quatrièmement.</i>
nännéseiei	<i>cinquièmement.</i>

ajëgomësei	sixièmement.
isiguenekësei	septièmement.
emëlchimësei	huitièmement.
pechkenadekësei	neuvièmement.
m'telnësei	dixièmement.

Nous allons maintenant donner des exemples des noms de nombres joints à des noms de tems.

na/ëék	un jour.
nësktëgit nāg	un jour.
tabësnāg	deux jours.
nëjs/knāg	trois jours.
nësknāg	quatre jours.
nānësknāg	cinq jours.
ajëgom dëjs/knāg	six jours.
isiguenek dëjs/knāg	sept jours.
emëlchim dëjs/knāg	huit jours.
pechkenadek dëjs/knāg	neuf jours.
metlajëknag	} dix jours.
vel neskinnchkes/knag	
metlajëknag tchël neskt	onze jours.
nesktinnchkesknāg tchël nān	quinze jours.
tabëmetlajëknāk	} vingt jours.
vel tabsinnch kësknāg	
tchitmetlajëknāg	} trente jours.
vel nèginnchkes/knāg	
nes metlajëknāg tchel ajëgom	quarante-six jours.
tajë/knāg	combien y a-t-il de jours ?
tāch	combien ?
tepkënegët, plur. tepkënegëgik	mois.
nesktechk tepkënegët	un mois.

Tabë tepkënegëgik, deux mois, on emploie ici le nom de nombre simplement. Neskt, nesktechk, nesktëgit, s'emploie indifféremment.

pënnkëk	an.
neskti pënnkëk	un an.
tabëi pënnkëk	deux ans.
nëgi pënnkëk	trois ans.
nësi pënnkëk	quatre ans.
nāni pënnkëk	cinq ans.
ajëgom dëgi pënnkëk	six ans.
isiguenek dëgi pënnkëk	sept ans.
emëlchim dëgi pënnkëk	huit ans.
pechkenadek dëgi pënnkëk	neuf ans.

metlachi pənnkek	<i>dix ans.</i>
metlachi pənnkek tchel tabə	<i>douze ans.</i>
tabə metlachi pənnkek	} <i>vingt ans.</i>
vəl tabəinnchkegui pənnkek	
tchicht m'teln dēgi pənnkek	} <i>trente ans.</i>
vəl nēginchkegui pənnkek	
nēsinchkegui pənnkek	<i>quarante ans.</i>
ajəgom dēginch kegui pənnkek	<i>soixante ans.</i>
iəgueneuk dēginchkegui pənnkek	<i>soixante-dix ans.</i>
aməhkəech elnəgedimk	<i>Lundi.</i>

(Ces noms de nombres joints à des noms de tems sont tirés de différents cahiers de M. Maillard qui s'en sert au tems passé.) Ex.

tabəknag	<i>il y a deux jours.</i>
negi pənnkek	<i>il y a trois ans.</i>

Je pense qu'on peut s'en servir au présent et futur pareillement, comme je le vois faire tous les jours aux Sauvages.

On peut aussi dire ajəgom nakəek, *six jours*, etc.

Quant aux nombres d'années, j'y ai remarqué un futur dans quelques passages des cahiers de M. Maillard. Par ex. : *dans trois ans*, nēgipənnketau. (Voyez les Verbes.)

Joignons les noms de nombres à d'autres noms :

tachigik kenijanəak	<i>combien as-tu d'enfans ?</i>
neəktegit	1.
tabəgigik	2.
nēchigigik	3.
nēigik	4.
nanigik	5.
ajəgom dēchigik	6.
iəgueneuk dēchigik	7.
əmələchim dēchigik	8.
pechkənadet dēchigik	9.
m'teln dēchigik	} 10.
neəktinnchkechigik	
neəktinnchkechigik tchel neəkt	11.
nesinnchkesit pakech	<i>quarante nuits.</i>
nesinnchkakal del kiməl kəchenel	<i>il nous a ordonné dix choses. (Temps passé du genre inanimé.)</i>
naninnchkeək nakek	<i>cinquante jours.</i>
neəktegelichenak	<i>un. (Temps passé noble.)</i>
neəktinnchkechilichenika	} <i>douze. (Temps passé noble.)</i>
tchel tabəchilichenika	

metlajeknakek	10 jours.
nèinnchkeknakek	40 jours.
nektegich negueum	lui seul.

De l'Adverbe.

Les adverbes qui expriment la manière dont une chose se fait se tirent des verbes et se joignent au commencement des autres pour ne former qu'un seul mot. M. Maillard nomme cette sorte d'adverbe *prépositions*.

DE		ON TIRE
déli, in, déléit*	<i>je suis tel</i>	déli.
séli, in, et	<i>je suis bien</i>	séli.
siniei, ien, iet	<i>je suis souillé</i>	siniei.
sennmagiei, ien, iet	<i>je souffre</i>	sennmagi.
nakchāchi, in, it	<i>je suis prompt</i>	nakchi.
menakēi, in, it	<i>je suis pressé</i>	menaké.
sanntakei, in, it	<i>je suis tranquille</i>	sanntake.
egiguelodeguei, guen, guet	<i>je mets à l'écart</i>	égik.
kakiei, ien, iet	<i>je finis</i>	kake.
melkei, in, it	<i>je suis dur</i>	melki.
pekigēi, in, it	<i>je tarde</i>	pekigi.
yaliei, ien, iet	<i>je vais de l'avant</i>	yali.
apchalchi	<i>je reviens sur mes pas</i>	apchka.
minsateguei	<i>je renouvelle</i>	minsi.
kéikeagiei	<i>je suis droit</i>	kéikea.
pégilachi	<i>je vais de l'avant</i>	pegili.
pagijalsei	<i>je surpasse en méchant</i>	pagigie.

Ces adverbes seul ne signifient rien qu'autant qu'ils sont réunis à un autre mot, de cette manière. Ex.

elegsei	<i>je travaille.</i>
delegsei	<i>je travaille ainsi.</i>
sennmagilegsei	<i>je travaille avec peine.</i>

* Déléit, il est tel, fait dèleq quand son sujet est chose inanimée; Seleg, cela est bien; melkēg, cela est dur; pekigēg, cela tarde; Sannta keg, cela est tranquille; Sennmagueg, chose qui souffre; Sinēg, ce qui est souillé.

pemieï	je marche.
ælipemieï	je marche bien.
keguinamæï	j'instruis.
æini keguinamæï	j'instruis mal.
migichi	je mange.
nakchi migichi	je mange vite.
æigæmal	je t'appelle.
menakè æigæmal	je me presse de t'appeler.
echkibegi	j'attends.
æanntakè echkibegi	j'attends tranquillement.
elégueï	je jette.
egigelegueï	je jette à l'écart.
eguidem	je conte.
ka/kguidem	je conte jusqu'à la fin.
kedlamchedem	je crois.
mèlkikedlamchedem	je crois fermement.
elajædmaie	je prie.
pekigielajædmaie	je prie longuement.
gæilæachi	je cherche.
yalgæilæachi	je cherche de tout côté.
pækabægeï	je me confesse.
apchksipakabægeï	je reviens sur ma confession.
æchkiginsæleï	je donne la vie.
minsæsch kiginsæleï	je rappelle à la vie, je resuscite.
ketkiodi	ivresse.
æinik'tekiodi	mauvaise ivresse.
medæeg	difficile.
pegili m'dæeg	très difficile.

Pegili et pagigis sont des notes superlatives, le dernier l'emporte sur le premier.
 Pegili mîlechin nil, *tu es plus riche que moi*; kinæ tanpegili (vel pagigis) melki-
 dat, *le plus brave d'entre nous*.

Cette langue n'a point de mots pour exprimer le comparatif. Pour dire *cette chose est meilleure que celle-ci*, on se sert de l'adverbe même; et on dit, *cette chose est bonne, cette autre n'est pas de même*, æakela tabægel neaktech kelsik k'tegmæ n'kædeg.

ADVERBES DE QUANTITÉ.

nanndem	sans cesse.
pigæel	beaucoup.
tebia	assez.
mælnim	un peu, médiocrement
inim	trop.

tach	<i>combien ? Ce dernier se conjugue comme un verbe.</i>
tachigek	<i>combien sommes-nous ?</i>
tachigiok	<i>combien êtes-vous ?</i>
tachigigik	<i>combien sont-ils ?</i>
apch	<i>encore.</i>
mech	<i>d'avantage, encore, de plus.</i>
tachigiokchep	<i>combien étaient-ils ?</i>

ADVERBES DE TEMS.

chabonsk	<i>demain.</i>
elags	<i>hier.</i>
kichkek	<i>aujourd'hui.</i>
chabey	<i>ce matin.</i>
elag	<i>ce soir.</i>
mehkèchè	<i>d'abord.</i>
naguèch	<i>maintenant.</i>
negèch	<i>à présent. Adverbes de nombre.</i>
arkèntek	<i>d'abord.</i>
temkèsei	<i>premierement.</i>
tabèsei	<i>secondement, etc., comme au noms de nombre.</i>
asgèchk	<i>rarement. } Adverbe de compari-</i>
tchipteguel	<i>quelquefois. } son.</i>
n'ksey	<i>de même. } Adverbe d'inter-</i>
ichtekech	<i>comme, ainsi que. } rogation.</i>
echk	<i>quoique, lorsque, pendant que.</i>
èbekchik, èbekci	<i>aussitôt, bientôt.</i>
n'elokè	<i>alors.</i>
meyasèlakseck	<i>à midi.</i>
kich	<i>déjà.</i>
keguet	<i>bientôt.</i>
chak	<i>il y a longtemps.</i>
pékigek	<i>depuis longtemps.</i>
nektékichkek	<i>tous les jours.</i>
deginaksek	<i>tous les jours.</i>
matteau	<i>jamais.</i>
yapchiè	<i>toujours.</i>
pabich	<i>encore plus.</i>
apch	<i>ensuite.</i>
tan	<i>quand.</i>
tanek	<i>quand. Futur.</i>
ègèpchik	<i>promptement.</i>

	aich	Quand on s'adresse à quelqu'un sans le nommer.
	do	On le met après un autre mot.
	kokæi	<i>de quoi.</i>
Plur.	kokæel	<i>quelques choses.</i>
	apch-kokæi	<i>quoi encore.</i>
	kokæi elut	<i>pourquoi.</i>
	tali	<i>comment.</i>

ADVERBES D'AFFIRMATION.

	ð	<i>oui.</i>
	ketk	<i>par exemple.</i>
	kich	<i>déjà.</i>
	chkemtot	<i>tout d'un coup.</i>
	eta	<i>ainsi.</i>
	yamstch	<i>certainement, sans doute.</i>
	cheël	<i>presque.</i>
	ba ou pa	<i>certainement.</i>
	annchema ba	<i>certainement.</i>
	lok	<i>bien.</i>
	kedel	<i>vraiment.</i>
	kedelba	<i>oui, vraiment.</i>
	alba	<i>vraiment.</i>
	inba	<i>car vraiment.</i>

ADVERBES DE NÉGATION.

	ma	<i>point.</i>
	mokæèch	<i>rien, point; ne pas.</i>
	maæn	<i>personnes.</i>
	menak	<i>point.</i>
	mokæèch annchema	<i>point, aucunement.</i>

ADVERBES DE DOUTE.

	kisnakacn	<i>certainement.</i>
	kiptek	<i>peut-être.</i>
	kedel	<i>en vérité.</i>

ADVERBES D'UNION.

	maæ, masi	<i>ensemble, tout à la fois.</i>
	m'chet	<i>tous.</i>
	m'cheda	<i>tous ensemble.</i>

mechstek	<i>en public.</i>
n'doko	<i>de plus.</i>
mechta	<i>tous.</i>
kichkach	<i>un peu.</i>
mełnim	<i>pas trop.</i>
elp	<i>aussi.</i>

ADVERBES DE SÉPARATION.

dech	<i>chaque.</i> Adverbe d'exception.
neskt	<i>seulement.</i>
chik	<i>seulement.</i> Adverbe pour montrer.
chikba	(idem.)
chiketaba	(idem.)
chsèl	<i>presque, peu s'en faut.</i>
kienakatch	<i>particulièrement.</i>

ADVERBES POUR MONTRER.

sla	<i>celui-ci.</i>
mala	<i>de ce côté là.</i>
slahèl	<i>de ce côté ci.</i>
keetchma	<i>de hors.</i>

ADVERBES DE LIEU.

st	<i>ici.</i>
natèl	<i>là.</i>
sègi	<i>de là.</i>
pitau	<i>en haut de la rivière.</i>
papkeg	<i>en bas de la rivière.</i>
tari	<i>où.</i>
tami	<i>où.</i> Adverbe d'interrogation.

Des Prépositions.

Les Sauvages ont peu de prépositions, parceque leurs verbes gouvernants tous l'accusatif ne peuvent regir ni être regis par des prépositions, comme en français ou en latin. Ainsi pour dire *je suis aimé de lui*, ou *par lui*, on dit *il m'aime* ; pour dire *je vais avec lui*, on dit *lui nous allons avec*, mais on donne au verbe *je vais* une inflexion qui marque qu'il regit un nom ou propom de la troisième personne, etc.

	kel	<i>vers.</i>
	n'tininkel	<i>vers moi.</i>
	iktekel	<i>aux environs.</i>
	n'plakanek	<i>devant moi.</i>
	k'plakanek	<i>devant toi.</i>
	ɛplakanek	<i>devant lui.</i>
	echkemenak	<i>auparavant.</i>
	koäichk	<i>auprès : quand il précède un pluriel on dit koäiguel.</i>
	pkesèg	<i>au dessous.</i>
plur.	pk'ɛɛguel	<i>ce qui est bas.</i>
	kesèg	<i>dessus ce qui est haut, dans dedans.</i>
	ikteḱ	<i>dans, avec, chez, sur.</i>
	ɛlakan-ikteḱ	<i>dans le plat.</i>
	ɛschit, <i>vel</i> stchit	<i>pour l'amour de.</i>
	kil stchit	<i>pour l'amour de toi.</i>

ikteḱ va à merveille à la fin des mots surtout au singulier, et ɛschit ou stchit va indifféremment devant ou après son régime.

kalabich, *jusqu'à* ; ɛfpokamk, *par derrière.*

ɛegi, *de*, qui vient de kintek *en cachette, en secret.*

echk, *eu égard.*

netnan, *c'est* ; netnan se joint à quelque tems que ce soit, v. g. : netnan negueum, *c'est lui, c'était lui, ce sera lui* ; le verbe qui suit fait connaître à quel temps il répond en françois.

echkemenak, veut le nom suivant au négatif ; pakesimk, *pâques* ; echkemenak pakesimeggek, *avant pâques*, au tems passé ; echkemenak pakesimeuk, au présent.

ikteḱ chebéseikteḱ, *avec de l'argent, par le moyen de l'argent.*

ikteḱ, se contracte quelquefois à la fin du nom, e. g. : kamelamen, *cœur* ; katnelam ɛnnk, pour kamelamen ikteḱ, *dans le cœur* ; makamigues, *terre* ; makamiguek, *sur le terre.*

De la Conjonction.

netnan	<i>voilà pourquoi.</i>
kensḱ	<i>quoique.</i>
ln ou lndenān	<i>parce que.</i>
mɛcs	<i>car.</i>
okoch	<i>car.</i>
ak	<i>et.</i>

deliach	<i>quoique.</i>
tok	<i>donc.</i>
kizné	<i>où.</i>
kalabich	<i>jusqu'à, lorsque.</i>
kichpen	<i>une fois que.</i>
ægi	<i>d'où.</i>
nanstchit	<i>c'est pourquoi.</i>
kelaman	<i>en sorte que.</i>
chkade	<i>cependant.</i>
echkæmenak	<i>auparavant que.</i>
æschiech	<i>afin que.</i>
nakètèl	<i>un peu plus loin.</i>
æjeausèl	<i>un peu plus près.</i>
mædo	<i>cependant.</i>

Lorsque et *si* entrent dans le verbe; et dans les tems où ils n'entrent point on ne les exprime nullement.

Des Interjections.

akaye	<i>hélas.</i>
eli eliak	<i>c'est bien.</i>
pèl	<i>écoute, arrête.</i>
kæneketch	<i>sans doute.</i>
chèk	<i>en vain.</i>
chik	<i>seulement.</i>
kegigan	<i>il n'y a pas longtemps.</i>
amacheg	<i>loin.</i>
pemi amacheg	<i>plus loin.</i>
kachikan	<i>bas (pour le parler).</i>
achkan k'lechi	<i>parle bas.</i>
kichkach	<i>un peu.</i>
æsch	<i>afin que (pour le présent).</i>
æschiech	<i>afin que (pour le futur).</i>
æsch n'kégidæn	<i>afin que je connaisse.</i>
æschiech kegidech	<i>par là je connaîtrai.</i>

JOURS DE LA SEMAINE.

- amksech elsgstimk	<i>Lundi, ou le premier jour du travail.</i>	
tabeauseye elsgstimk	<i>Mardi.</i>	
tchichtèseye elsgstimk	<i>Mercredi.</i>	
neus'sey elsgstimk	<i>Jeudi.</i>	
kæltamæltimk	<i>Vendredi.</i>	
achegomèsey elsgstimk, ou	}	<i>Samedi.</i>
kedæ aganndièsimk		
aganndièæ		<i>Dimanche.</i>

Du Verbe.

On distingue plusieurs sortes de verbes.

Je le diviserai—1°. en verbes qui n'ont rapport à aucun régime; 2°. en verbes qui ont rapport à un régime noble, et verbes qui ont rapport ignoble; 3°. en verbes qui comprennent dans leur idée leurs pronoms régimes, soit directs, soit indirects.

Je diviserai la première classe en trois conjugaisons; la première a la première personne du présent de l'indicatif en *gi*, *chi*, et *i*, la seconde en *aye*, la troisième en *eye*.

Après ces verbes, je donnerai les verbes neutres qui ne peuvent changer leur terminaison pour prendre un régime; tel est *nebaye*, *je dors*; *nep*, *je meurs*.

Ensuite les verbes impersonnels qui n'ont que la troisième personne du singulier. Enfin, je parlerai des parties invariables du discours.

Les autres verbes qui s'accordent avec une régime qu'ils regissent rentreront dans la seconde partie de cette grammaire. Car vu l'accord de ces verbes avec le nom régi on peut les considérer comme faisant part de la Syntaxe.

Viendra après cela la seconde classe des verbes qui commencera la seconde partie de cette grammaire, et qu'on pourra intituler Syntaxe, par la raison que nous venons de donner.

En considérant la syntaxe d'après la définition qu'on en donne dans les écoles, c'est-à-dire, comme étant la manière de joindre les mots d'une phrase, et les phrases entre elles, il s'ensuit qu'on doit naturellement placer dans la Syntaxe la seconde classe de verbes dont j'ai parlé dans la première partie, puisque ces verbes ne prennent une inflexion différente des verbes simples que pour s'accorder avec leur régime animé ou inanimé.

Cette classe de verbes se divise en verbes qui gouvernent un régime inanimé, et verbes qui gouvernent un régime animé. La premier se divise en deux conju-

gaisons; la première a la première personne du présent de l'indicatif en *em*, et la seconde in *s*.

Les verbes qui gouvernent un régime inanimé ont quantité de terminaisons différentes pour la première, seconde, et troisième personne du singulier, mais ensuite comme ils suivent le même principe de conjugaison nous n'en ferons qu'une seule.

Ce n'est qu'après ces verbes que nous parlerons des verbes passifs mentaux, personnels mentaux, et relatifs, puisque tous ces verbes ont aussi des règles d'accord avec leur régime.

Enfin, nous donnerons la troisième classe de verbes qui est inconnue dans les langues ordinairement connues. Ces verbes comprennent dans leur terminaison les pronoms régimes qui ne s'expriment pas en Sauvage Mikmaque; elle comprend aussi deux conjugaisons: 1°. celle dont le régime est inanimé, et 2°. celle dont le régime est animé.

Nous parlerons ensuite des autres règles de syntaxe que nous avons pu découvrir en lisant les cahiers de M. Maillard.

La négation influe sur le verbe, comme sur le nom; ainsi tout verbe a son négatif.

Dans les verbes on distingue ordinairement trois nombres.

Le *Singulier*, pour un seul.

Le *Duel*, pour deux ou trois.

Le *Pluriel*, pour plusieurs.

OBSERVATIONS SUR LES TEMS.

Le parfait et le plus-que-parfait sont semblables à l'imparfait, on ajoute ordinairement *kigi* pour le parfait et *kichkigi* pour le plus-que-parfait; *kich* répond aussi à notre *oui* pour le temps passé.

Si on demande à un Sauvage, *as-tu fait cela?* il répondra, *kich*, *oui* ou *déjà*.

Le futur passé est semblable au futur en ajoutant *kigi* devant; ainsi, *kich* et *kigi* servent à former des tems antérieurs.

Il y a une remarque essentielle à faire pour le futur au sujet de la contraction qui a presque toujours lieu pour ce temps et pour l'imperatif, surtout pour les secondes personnes de l'imperatif.

La contraction ne manque jamais de se faire dans toutes les personnes de futur de tout verbe; c'est-à-dire, de tout verbe qui en est susceptible; *il est certain*, qui commence par une voyelle, veut au futur l'élision ou la suppression de la voyelle qui est sa lettre initiale; *man*, signe négatif du futur, veut aussi la contraction, non seulement dans les verbes, mais de tout autre mot qui suit après elle.

Le futur négatif est semblable au présent négative, sauf la contraction occasionnée par *man*.

Nous commencerons par la conjugaison du verbe *eim*, *je suis*. Le duel et le pluriel quand il y a deux infinitifs à un même verbe, le second a une syllabe de plus dont on se sert dans tout l'étendue du verbe pour former le pluriel.

Eim, *je suis.*

PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	eim	<i>je suis.</i>
	eimen	<i>tu es.</i>
	eik	<i>il est.</i>
	edek	(chose inanimée.)
<i>Plur.</i>	eimeks, eimek	<i>nous sommes.</i>
	eimok	<i>vous êtes.</i>
	eikik, eikechen	<i>ils sont.</i>

PARFAIT ET IMPARFAIT.

<i>Sing.</i>	eimep, eimep	<i>j'ai été.</i>
	eimschep	<i>tu as été.</i>
	eikep, eikechp	<i>il a été.</i>
<i>Plur.</i>	eimekschep	<i>nous avons été.</i>
	eimokchep	<i>vous avez été.</i>
	eikechenik	<i>ils ont été.</i>

SECOND IMPARFAIT.

<i>Sing.</i>	eimane	<i>lorsque j'étais.</i>
	eimene	<i>lorsque tu étais.</i>
	eike	<i>lorsqu'il était.</i>
<i>Plur.</i>	eimekse, eimek	<i>lorsque nous étions.</i>
	eimok	<i>lorsque vous étiez.</i>
	eimitidek	<i>lorsqu'ils étaient.</i>

FUTUR.

<i>Sing.</i>	idech	<i>je serai.</i>
	idex	<i>tu seras.</i>
	idau (idal)	<i>il sera (pour le genre ignoble).</i>
<i>Plur.</i>	idekchne, idechnen	<i>nous serons.</i>
	idokchep	<i>vous serez.</i>
	idak	<i>ils seront.</i>

SUBJONCTIF.

<i>Sing.</i>	n'teimen	<i>que je sois.</i>
	k'teimen	<i>que tu sois.</i>
	e'teimen	<i>qu'il soit.</i>

<i>Plur.</i>	k'teimenenə, n'teimenen	<i>que nous soyons.</i>
	k'teimenau	<i>que vous soyez.</i>
	ək'teimenau	<i>qu'ils soient.</i>

PASSÉ CONDITIONNEL.

<i>Sing.</i>	eimächem	<i>si j'avais été.</i>
	eimikcheben	<i>si tu avais été.</i>
	eimekcheben	<i>si il avait été.</i>
<i>Plur.</i>	eimekcheben	<i>si nous avions été.</i>
	eimokcheben	<i>si vous aviez été.</i>
	eimitichen	<i>si ils avaient été.</i>

IMPÉRATIF.

eimenech, *soyons*; imok, *soyez*; eitich, *qu'il soit*.

Ik, *s'il y est*. (*Nota.*) Eik ou eit, *il est*. On dit d'une ou de plusieurs personnes qui font le sujet d'une proposition, eimeligel pour eik, et eimiligi pour eikik.

Eikik, au genre ignoble, fait eikel; eikechp, fait eikechenel; eikechenik, fait eikecheniguel; idau, idak, fait idal.

Le reste de ce verbe manque dans le grammaire de M. Maillard. Nous allons donner maintenant ce qu'on y trouve de son négatif.

PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	mseims	<i>je ne suis pas.</i>
	mseimen	<i>tu n'es pas.</i>
	mseilməks	<i>il n'est pas.</i>
<i>Plur.</i>	mseimek	<i>nous ne sommes pas.</i>
	mseimsok	<i>vous n'êtes pas.</i>
	mseimekek	<i>ils ne sont pas.</i>

FUTUR.

<i>Sing.</i>	man ims	<i>je ne serai pas.</i>
	man imən	<i>tu ne seras pas.</i>
	man məks	<i>il ne sera pas.</i>
<i>Plur.</i>	man məek	<i>nous ne serons pas.</i>
	man məok	<i>vous ne serez pas.</i>
	man mək	<i>ils ne seront pas.</i>

IMPARFAIT.

<i>Sing.</i>	<i>ms'eimsep</i>	<i>je n'étais pas.</i>
	<i>ms'eimɛnek</i>	<i>tu n'étais pas.</i>
	<i>ms'etmɛkchep</i>	<i>il n'était pas.</i>
<i>Plur.</i>	<i>ms'eimɛechp</i>	<i>vous n'étiez pas.</i>
	<i>ms'eimɛokchep</i>	<i>nous n'étions pas.</i>
	<i>ms'eimɛtiskchep</i>	<i>ils n'étaient pas.</i>

IMPARFAIT CONDITIONNEL.

<i>Sing.</i>	<i>ms'eimɛachen</i>	<i>si je n'avais pas été.</i>
	<i>ms'eimɛkcheben</i>	<i>si tu n'avais pas été.</i>
	<i>ms'eimɛkcheben</i>	<i>s'il n'avait pas été.</i>
<i>Plur.</i>	<i>ms'eimɛekcheben</i>	<i>si nous n'avions pas été.</i>
	<i>ms'eimɛokcheben</i>	<i>si vous n'aviez pas été.</i>
	<i>ms'eimitiskcheben</i>	<i>s'ils n'avaient pas été.</i>

ms'eimɛchok, *il n'aurait pas été* ; *mokɛech ɛla eimɛnɛk*, *il n'y a rien icy.*

Il faut remarquer que le verbe *eim*, *je suis*, et le verbe *ney*, *je dis*, ont beaucoup de temps semblables ; surtout le futur de l'indicatif, excepté que dans ce temps la première lettre de chaque personne se prononce avec un esprit un peu rude. Ex. *idech*, *je serai* ; *hidech*, *je parlerai*.

Exemples.—*Lamigɛomk eimok*, *vous êtes au fond de la cabane* ; *kich Inɛk nɛnɛatigɛl kijɛlɛl ɛajok eimɛligɛl*, *les Sauvages connaissent présentement le Créateur qui est au ciel* ; *ɛɛnndo kigiachɛni Inɛk makamigɛuk ɛimɛligi*, *qui a créé les hommes qui sont sur la terre* ; *kijɛlk ignɛmɛachp Inɛk ɛnijansak ɛchkitkammɛk ɛktɛimɛlin*, *Dieu a donné aux enfans des hommes qu'ils soient sur la terre.*

PREMIÈRE CONJUGAISON.

La première conjugaison a le présent de l'indicatif en *i* ; c'est dans cette conjugaison que se trouvent compris les noms qui deviennent verbe. Ainsi pour dire in Mikmaque, *je suis pierre, roche*, on ne dira pas, *eim kɛnnɛau*, mais *kɛnnɛɛsi*. *Je suis beau*, on ne dira pas *eim kɛlɛlk*, mais *kɛlɛgi*.

PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	<i>nil kɛlɛgi</i>	<i>je suis beau ou bon.</i>
	<i>kil kɛlɛgin</i>	<i>tu es beau.</i>
	<i>nɛgueum kɛlɛgit</i>	<i>il est beau.</i>
<i>Plur.</i>	<i>kinɛ kɛlɛgikɛ (gikɛ) ninen</i>	<i>nous sommes beaux.</i>
	<i>kilau kɛlɛgiok</i>	<i>vous êtes beaux.</i>
	<i>negmau kɛlɛgigik</i>	<i>ils sont beaux.</i>

IMPARFAIT.

<i>Sing.</i>	kelsgiep	<i>j'étais beau.</i>
	kelsgichep	<i>tu étais beau.</i>
	kelsgichp	<i>il était beau.</i>
<i>Plur.</i>	kelsgiekchep	<i>nous étions beaux.</i>
	kelsgiockchep	<i>vous étiez beaux.</i>
	kelsgichenik	<i>ils étaient beaux.</i>

PARFAIT.

kigi kelsgiep	<i>j'ai été beau, etc.</i>
---------------	----------------------------

PLUS-QUE-PARFAIT.

kich-kigi kelsgiep	<i>j'avais été beau.</i>
--------------------	--------------------------

FUTUR.

<i>Sing.</i>	kelsgidech	<i>je serai beau.</i>
	kelsgidex	<i>tu seras beau.</i>
	kelsgidau (keleltedau, ignoble.)	<i>il sera beau.</i>
<i>Plur.</i>	keldekchne, dechnen	<i>nous serons beaux.</i>
	keladokchep	<i>vous serez beaux.</i>
	keladak (keleltedal, ignoble.)	<i>ils seront beaux.</i>

IMPÉRATIF.

Il manque chez M. Maillard.

SUBJONCTIF PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	ni n'kelegin	<i>que je sois beau.</i>
	nin k'kelegin	<i>que tu sois beau.</i>
	nit k'kelegin	
<i>Duel</i>	{ nikou	
	{ niek sf'kelegin	<i>qu'il soit beau.</i>
	niok k'keleginene, n'keleginen,	<i>que nous soyons beaux.</i>
	nigik	
<i>Plur.</i>	{ neltiks k'keleginau	<i>que vous soyez beaux.</i>
	{ neltiek sf'keleginau	<i>qu'ils soient beaux.</i>
	neltiok	
	neltigik	

IMPARFAIT.

<i>Sing.</i>	kelɛgik	<i>je serais beau.</i>
	kelɛgikp	<i>tu serais beau.</i>
	kelɛgich	<i>il serait beau.</i>
<i>Plur.</i>	kelɛgiguekp	<i>nous serions beaux.</i>
	kelɛgigokp	<i>vous seriez beaux.</i>
	kelɛgitich	<i>ils seraient beaux.</i>

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

<i>Sing.</i>	kelɛgiachen	<i>si j'avais été beau.</i>
	kelɛgicheben	<i>si tu avais été beau.</i>
	kelɛgichen	<i>s'il avait été beau.</i>
<i>Plur.</i>	kelɛgikɛchen, giekcheben	<i>si nous avions été beaux.</i>
	kelɛgiokcheben	<i>si vous aviez été beaux.</i>
	kelɛgitichen	<i>s'ils avaient été beaux.</i>
<i>Infinitif.</i>	kelɛgimk	<i>être beau.</i>
<i>Passé.</i>	kelɛgimkchep	<i>avoir été beau.</i>
<i>Futur.</i>	kelɛgiden	<i>on sera beau.</i>
<i>Imp. Cond.</i>	kisgimkechen	<i>si on avait été beau.</i>
<i>Plus-que-parf.</i>	kelɛginechok	<i>on aurait été beau.</i>
<i>Imparfait.</i>	kelɛginech	<i>on seroit beau.</i>

En mettant une brève sur *s* alors ce verbe signifie, *je parle*. Dans cette langue il est nécessaire de faire attention aux brèves et aux longues pour se garantir des équivoques.

Brèves.		Longues.	
ygālchi	<i>je me défends</i>	ygālchi	<i>je me place, je me pose.</i>
apkeālchi	<i>je me livre</i>	apseālchi	<i>je me dille.</i>
kelɛgi	<i>je parle</i>	kelɛgi	<i>je suis beau ou bon.</i>

Le premier vient de *kelɛjsakan*, *parole*, le second de *kelɛlk*, *beau, bon*. Sur *kelɛgi*, se conjuguent :

pibenakan	<i>pain</i>	pibenakani	<i>je suis pain.</i>
lnɛ	<i>homme</i>	lnɛi	<i>je suis homme.</i>
ɛichkejɛdi	<i>maladie</i>	ɛichkejɛdi, ɛichkegi	<i>je suis malade.</i>
kakan	<i>porte</i>	kakani	<i>je suis porte.</i>
kɛnnɛau	<i>pierre</i>	kɛnnɛɛi	<i>je suis pierre.</i>
mchigɛ	<i>herbe</i>	mchigɛi	<i>je suis herbe.</i>
nemɛch	<i>poisson</i>	nemɛchɛi	<i>je suis poisson.</i>
kemɛtch	<i>baton</i>	kemɛchi	<i>je suis baton, arbre.</i>

tepkœan	cendre	tepkœani	je suis cendre.
makamigues	terre	makamiguesi	je suis terre.
œajokœek	lumière	œjokosi	je suis lumière.
œaichich	bête	œaichijei	je suis bête, animal.

Et toutes les autres verbes en *gi*, *chi*, et *i*.

VERBE NÉGATIF.

PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	mœ kelœgiœ	je ne suis pas beau.
	mœ kelœgiœn	tu n'es pas beau.
	mœ kelœgiœk	il n'est pas beau.
<i>Plur.</i>	mœ kelœgiœek	nous ne sommes pas beaux.
	mœ kelœgiœok	vous n'êtes pas beaux.
	mœ kelœgiœt	ils ne sont pas beaux.

IMPARFAIT.

<i>Sing.</i>	mœ kelœgiœep	je n'étais pas beau.
	mœ kelœgiœchep	tu n'étais pas beau.
	mœ kelœgiœkchep	il n'était pas beau.
<i>Plur.</i>	mœ kelœgiœekchep	nous n'étions pas beaux.
	mœ kelœgiœokchep	vous n'étiez pas beaux.
	mœ kelœgitœkchep	ils n'étaient pas beaux.
<i>Parfait.</i>	mœ kigi, kelœgiœep	je n'ai pas été beau.
<i>Plus-que-parf.</i>	mœ kich kigi kelœgiœep	je n'avais pas été beau.
<i>Futur.</i>	man kelœgiœ	je ne serais pas beau, etc.
<i>Subjonctif.</i>	mœ n'kelœgin	que je ne sois point beau.

La négation n'influe point sur ce tems, ainsi que sur l'imparfait et plus-que-parfait du subjonctif. Elle influe sur le plus-que-parfait conditionnel et sur le tems de l'infinitif. Il serait à souhaiter que M. Maillard nous eut donné ce verbe entier; mais nous espérons trouver à remplacer par la suite ce qui nous manque. Ainsi se conjuguent mœ inœis, mœ ygœlchiœ, etc.

SECONDE CONJUGAISON.

La seconde conjugaison a le présent de l'indicatif en *aye*.

Amalkaye, je danse.

PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	<i>amalkaye</i>	<i>je danse.</i>
	<i>amalkan</i>	<i>tu danses.</i>
	<i>amalkat</i>	<i>il danse.</i>
<i>Duel.</i>	<i>amalkayke, ayeke</i>	<i>nous dansons.</i>
	<i>amalkayok</i>	<i>vous dansez.</i>
	<i>amalkagik</i>	<i>ils dansent.</i>
<i>Plur.</i>	<i>amalkaldike, aldiek</i>	<i>nous dansons.</i>
	<i>amalkaldiok</i>	<i>vous dansez.</i>
	<i>amalkaldigik</i>	<i>ils dansent.</i>

IMPARFAIT.

<i>Sing.</i>	<i>amalkayep, ap</i>	<i>je dansais.</i>
	<i>amalkachep</i>	<i>tu dansais.</i>
	<i>amalkachp</i>	<i>il dansait.</i>
<i>Duel.</i>	<i>amalkaykep, ayekechep</i>	<i>nous dansions.</i>
	<i>amalkayokchep</i>	<i>vous dansiez.</i>
	<i>amalkachenik</i>	<i>ils dansaient.</i>
<i>Plur.</i>	<i>amalkaldikechp, aldiekchep</i>	<i>nous dansions.</i>
	<i>amalkaldiokchep</i>	<i>vous dansiez.</i>
	<i>amalkaldichenik</i>	<i>ils dansaient.</i>

PARFAIT.

<i>kigi amalkayep</i>	<i>j'ai dansé, etc.</i>
-----------------------	-------------------------

PLUS QUE-PARFAIT.

<i>kich kigi amalkayep</i>	<i>j'avois dansé.</i>
----------------------------	-----------------------

SECOND IMPARFAIT.

<i>Sing.</i>	<i>amalkanek</i>	<i>lorsque je dansais.</i>
	<i>amalkanek</i>	<i>lorsque tu dansais.</i>
	<i>amelkadek</i>	<i>lorsqu'il dansait.</i>
<i>Duel.</i>	<i>amalkaykeek</i>	<i>lorsque nous dansions.</i>
	<i>amalkayokeek</i>	<i>lorsque vous dansiez.</i>
	<i>amalkatidek</i>	<i>lorsqu'ils dansaient.</i>

<i>Plur.</i>	amalkaldiksek, aldiék	<i>lorsque nous dansions.</i>
	amalkaldioksek	<i>lorsque vous dansiez.</i>
	amalkalditidek	<i>lorsqu'ils dansaient.</i>

SECOND PLUS-QUE-PARFAIT.

kigi amalkanek	<i>lorsque j'eus dansé.</i>
----------------	-----------------------------

FUTUR.

<i>Sing.</i>	amalkadech	<i>je danserai.</i>
	amalkadex	<i>tu danseras.</i>
	amalkadau	<i>il dansera.</i>
<i>Duel.</i>	amalkadekchne, dechnen	<i>nous danserons.</i>
	amalkadogchep	<i>vous danserez.</i>
	amalkadak	<i>ils danseront.</i>
<i>Plur.</i>	amalkaididekche, dechnen	<i>nous danserons.</i>
	amalkaididokchep	<i>vous danserez.</i>
	amalkaididak	<i>ils danseront.</i>

FUTUR PASSÉ.

kigi amalkadech	<i>j'aurai dansé.</i>
-----------------	-----------------------

IMPÉRATIF.

<i>Sing.</i>	amalka	<i>danse.</i>
	amalkāch	<i>qu'il danse.</i>
<i>Duel.</i>	amalkanech	<i>dançons.</i>
	amalkak	<i>dansez.</i>
	amalkaich	<i>qu'ils dansent.</i>
<i>Plur.</i>	amalkaldinech	<i>dançons.</i>
	amalkaldik	<i>dansez.</i>
	amalkalditich	<i>qu'ils dansent.</i>

SUBJONCTIF PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	n'tamalkan	<i>que je danse.</i>
	k'tamalkan	<i>que tu danses.</i>
	ef'tamalkan	<i>qu'il danse.</i>
<i>Duel.</i>	k'tamalkanene, n'tamalkanen	<i>que nous dansions.</i>
	k'tamalkanau	<i>que vous dansiez.</i>
	ef'tamalkanau	<i>qu'ils dansent.</i>

<i>Plur.</i>	k'tamalkaldinen, n'tamalkaldinen, <i>que nous dansions.</i>
	k'tamalkaldinau <i>que vous dansiez.</i>
	ef'tamalkaldinau <i>qu'ils dansent.</i>

IMPARFAIT.

<i>Sing.</i>	amalkag <i>je danserais.</i>
	amalkakp <i>tu danserais.</i>
	amalkach <i>il danserait.</i>
<i>Duel.</i>	amalkakəp, aguekp <i>nous danserions.</i>
	amalkakog <i>vous danseriez.</i>
	amalkatich <i>ils danseraient.</i>
<i>Plur.</i>	amalkaldikəp, aldiguekp <i>nous danserions.</i>
	amalkaldigokp <i>vous danseriez.</i>
	amalkalditich <i>ils danseraient.</i>

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

<i>Sing.</i>	amalkachen <i>si j'avois dansé.</i>
	amalkacheben <i>si tu avais dansé.</i>
	amalkachen <i>s'il avait dansé.</i>
<i>Duel.</i>	amalkaykəchen, ayekcheben <i>si nous avions dansé.</i>
	amalkayokcheben <i>si vous aviez dansé.</i>
	amalkatichen <i>s'ils avaient dansé.</i>
<i>Plur.</i>	amalkaldikəchen, aldiekcheben <i>si nous avions dansé.</i>
	amalkaldiokcheben <i>si vous aviez dansé.</i>
	amalkalditichen <i>s'ils avaient dansé.</i>

PLUS-QUE-PARFAIT ABSOLU.

<i>Sing.</i>	amalkaben <i>j'aurais dansé.</i>
	amalkakpen <i>tu aurais dansé.</i>
	amalkachok <i>il aurait dansé.</i>
<i>Duel.</i>	amalkakəben, aguekpen <i>nous aurions dansé.</i>
	amalkagokpen <i>vous auriez dansé.</i>
	amalkatichok <i>ils auraient dansé.</i>
<i>Plur.</i>	amalkaldikəchen, aldiguekpen <i>nous aurions dansé.</i>
	amalkaldigokpen <i>vous auriez dansé.</i>
	amalkalditichok <i>ils auraient dansé.</i>

PARTICIPE PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	amalkānel <i>moi dansant.</i>
	amalkānel <i>toi dansant.</i>
	amalkagel <i>lui dansant.</i>

<i>Duel.</i>	amalkaykeel, ayeguel amalkayokeel amalkatigel	<i>nous dansant.</i> <i>vous dansant.</i> <i>eux dansant.</i>
<i>Plur.</i>	amalkaldikeel, aldieguel amalkaldiokkel amalkalдитigel	<i>nous dansant.</i> <i>vous dansant.</i> <i>eux dansant.</i>
<i>Infinitif.</i>	amalkadimk	<i>danser, on danse.</i>
<i>Passé.</i>	amalkaldimkechp	<i>avoir dansé, on a dansé.</i>
<i>Futur.</i>	amalkaden, kaldinen	<i>on dansera.</i>
<i>Imp. du Sub.</i>	amalkaldinech	<i>on danserait.</i>
<i>Plus-q. p.-Abs.</i>	amalkaldinechok	<i>on aurait dansé.</i>
<i>Plus-q. p. Con.</i>	amalkaldimkechen	<i>si on avoit dansé.</i>
<i>Imp. par. part.</i>	amalkaldimkek	<i>lorsqu'on dansait.</i>
<i>Plus-q. p. ant.</i>	kigi amalkaldimkek	<i>lorsqu'on eut dansé.</i>
<i>Gérondif.</i>	amalkaldimkel	<i>en dansant, lorsqu'on danse.</i>

VERBE NÉGATIF.

PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	me' amalkau me' amalkaun me' amalkauk	<i>je ne danse pas.</i> <i>tu ne dances pas.</i> <i>ils ne dansent pas.</i>
<i>Duel.</i>	me' amalkayke, ayek me' amalkaok me' amalkaek	<i>nous ne dansons pas.</i> <i>vous ne dansez pas.</i> <i>il ne dansent pas.</i>
<i>Plur.</i>	me' amalkaldike, aldiek me' amalkaldiok me' amalkaldiek	<i>nous ne dansons pas.</i> <i>vous ne dansez pas.</i> <i>ils ne dansent pas.</i>

IMPARFAIT.

<i>Sing.</i>	me amalkaep me amalkauchep me amalkaekchep	<i>je ne dansais pas.</i> <i>tu ne dansais pas.</i> <i>il ne dansait pas.</i>
<i>Duel.</i>	me amalkaykep, aekchep me amalkaokchep me amalkaekchenik	<i>nous ne dansions pas.</i> <i>vous ne dansiez pas.</i> <i>ils ne dansaient pas.</i>
<i>Plur.</i>	me amalkaldikechp, diekchep me amalkaldiokchep me amalkalditiekchebenik	<i>nous ne dansions pas.</i> <i>vous ne dansions pas.</i> <i>ils ne dansaient pas.</i>

PARFAIT.

kigi amalkaep	<i>je n'ai pas dansé.</i>
---------------	---------------------------

PLUS-QUE-PARFAIT.

kich kigi amalkasep *je n'avois pas dansé.*

FUTUR.

manamalkau *je ne danserai pas.*

IMPÉRATIF.

m ^s k'tamalkan	<i>ne danse pas.</i>
m ^s amalkach	<i>qu'il ne danse pas.</i>
m ^s amalkanech	<i>ne dansons pas.</i>
m ^s k'tamalkap	<i>ne dansez pas.</i>
m ^s amalkatich	<i>qu'ils ne dansent pas.</i>
m ^s amalkaldinech	<i>ne dansons pas.</i>
m ^s k'tamalkaldip	<i>ne dansez pas.</i>
m ^s amalkalditich	<i>qu'ils ne dansent pas.</i>

SUBJONCTIF PRÉSENT.

m^s k'tamalkan *que je ne danse pas.*

La négation n'y change rien.

IMPARFAIT.

m^s amalkag *je ne danserais pas.*

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

m^s amalkachen *si je n'avais pas dansé.*

Ces deux temps sont encore les mêmes avec ou sans la négation. Quoiqu'il soit à propos de donner aux personnes de ces tems une terminaison négative si l'on voit qu'elles en sont susceptibles.

SECOND IMPARFAIT DE L'INDICATIF.

<i>Sing.</i>	m ^s amalkawenek	<i>lorsque je ne dansais pas.</i>
	m ^s amalkawenek	<i>lorsque tu ne dansais pas.</i>
	m ^s amalkageek	<i>lorsqu'il ne dansait pas.</i>

<i>Duel.</i>	<i>me</i> amalkaykeek, aysek	<i>lorsque nous ne dansions pas.</i>
	<i>me</i> amalkasoksek	<i>lorsque vous ne dansiez pas.</i>
	<i>me</i> amalkatigsek	<i>lorsqu'ils ne dansaient pas.</i>
<i>Plur.</i>	<i>me</i> amalkaldikeek, aldikeek	<i>lorsque nous ne dansions pas.</i>
	<i>me</i> amalkaldisogsek	<i>lorsque vous ne dansiez pas.</i>
	<i>me</i> amalkalditigsek	<i>lorsqu'ils ne dansaient pas.</i>

PART. DU PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	<i>me</i> amalkasanel	<i>moi ne dansant pas, ou lorsque je ne danse pas.</i>
	<i>me</i> amalkaunel	<i>toi ne dansant pas.</i>
	<i>me</i> amalkagel	<i>lui ne dansant pas.</i>
<i>Duel.</i>	<i>me</i> amalkaseguel	<i>nous ne dansant pas.</i>
	<i>me</i> amalkasoguel	<i>vous ne dansant pas.</i>
	<i>me</i> amalkatigel	<i>eux ne dansant pas.</i>
<i>Plur.</i>	<i>me</i> amalkaldikel, aldieguel	<i>nous ne dansant pas.</i>
	<i>me</i> amalkaldisokeel	<i>vous ne dansant pas.</i>
	<i>me</i> amalkalditiguel	<i>eux ne dansant pas.</i>

Le premier infinitif sert à former le duel, et le second le pluriel.

kelsgemk, keljseltimk	<i>parler.</i>
kelsgiek, keljseltiek	<i>nous parlons.</i>

INFINITIF PRÉSENT.

<i>Passé.</i>	<i>me</i> amalkaldimək	<i>ne point danser, on ne danse pas.</i>
	<i>me</i> amalkaldimekchep	<i>n'avoir pas dansé, on n'a pas dansé.</i>

FUTUR.

<i>man</i> amalkaldimeuk	<i>on ne dansera pas.</i>
--------------------------	---------------------------

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

<i>me</i> amalkaldimekcheben	<i>si on n'avait point dansé.</i>
------------------------------	-----------------------------------

Sur ce verbe tant avec la négation que sans la négation, doivent se conjuguer les verbes en *aye*. Comme *elajedmaye*, *je prie*; *melkidaye*, *je suis magnanime*; *milke-daye*, *je suis riche*; *mimaye*, *je fais provision*; *sekeanemaye*, *je suis pauvre*;

chagelgaye, *je pourris par corruption*; settenataye, *je flaire*; michipgaie, *je fais provision d'hiver*; tabeinnch keguipenaye tchet pechiknadek, *j'ai vingt neuf ans*.

Ygaie, *je heurte*, n'a point de duel. C'est pourquoi nous en donnons la conjugaison ici.

Ygaie, *je heurte*.

PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	ygaye	<i>je heurte.</i>
	ygan	<i>tu heurtes.</i>
	ygat	<i>il heurte.</i>
<i>Plur.</i>	ygayke, ayek	<i>nous heurtons.</i>
	ygayok	<i>vous heurtez.</i>
	ygagik	<i>ils heurtent.</i>

IMPARFAIT.

<i>Sing.</i>	ygayep	<i>je heurtais.</i>
	ygachep	<i>tu heurtais.</i>
	ygachp	<i>il heurtait.</i>
<i>Plur.</i>	ygaykep, ayekchep	<i>nous heurtons.</i>
	ygayokchep	<i>vous heurtiez.</i>
	ygachenik, abenik]	<i>ils heurtaient.</i>
<i>Parfait.</i>	kigi ygayep ¹	<i>j'ai heurté.</i>
<i>Plus-que-parf.</i>	kich kigi ygayep	<i>j'avais heurté.</i>

FUTUR.

<i>Sing.</i>	yga dech	<i>je heurterai.</i>
	yga dex	<i>tu heurteras.</i>
	yga dau	<i>il heurteras.</i>
<i>Plur.</i>	yga dechnæ, dechnen	<i>nous heurterons.</i>
	yga dokchep	<i>vous heurterez.</i>
	yga dak	<i>ils heurteront.</i>

IMPÉRATIF.

yga	<i>heurte.</i>
ygach	<i>qu'il heurte.</i>
yganech	<i>heurtons.</i>
ygatik	<i>hurtez.</i>
ygatich	<i>qu'ils heurtent.</i>

SUBJONCTIF.

<i>Sing.</i>	n'tygan	que je heurte.
	k'tygan	que tu heurtes.
	ef'tygan	qu'il heurte.
<i>Plur.</i>	k'tyganens, n't'yganen	que nous heurtions.
	ktyganau	que vous heurtiez.
	ef'tyganau	qu'ils heurtent.

IMPARFAIT.

<i>Sing.</i>	kigi ygak	je heurterais.
	kigi ygakp	tu heurterais.
	kigi ygach	il heurterait.
<i>Plur.</i>	kigi ygaksp, ayguekp	nous heurterions.
	kigi ygaygokp	vous heurteriez.
	kigi ygatich	ils heurteraient.

PLUS-QUE-PARFAIT.

<i>Sing.</i>	ygaigaben	j'aurais heurté.
	ygaikpen	tu aurais heurté.
	ygachok	il aurait heurté.
<i>Plur.</i>	ygaiksben, ayguekpen	nous aurions heurté.
	ygaigokpen	vous auriez heurté.
	ygatichok	ils auraient heurté.

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

<i>Sing.</i>	ygaiachen	si j'avais heurté.
	ygaicheben	si tu avais heurté.
	ygachen	s'il avait heurté.
<i>Plur.</i>	ygaykchen, ayekcheben	si nous avions heurté.
	ygayokcheben	si vous aviez heurté.
	ygatichen	s'ils avaient heurté.

PLUS-QUE-PARFAIT ANTERIEUR.

<i>Sing.</i>	kigi ygāianek	lorsque j'eusse heurté.
	kigi yganek	lorsque tu eusses heurté.
	kigi ygadeck	lorsqu'il eut heurté.
<i>Plur.</i>	kigi ygayksek, ayeguel	lorsque nous eussions heurté.
	kigi ygayokeel	lorsque vous eussiez heurté.
	kigi ygatigel	lorsqu'ils eussent heurté.

PARTICIPE PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	ygaïanel	<i>moi heurtant.</i>
	yganel	<i>toi heurtant.</i>
	ygagel	<i>lui heurtant.</i>
<i>Plur.</i>	ygaykeel, ayeguel	<i>nous heurtant.</i>
	ygayokeel	<i>vous heurtant.</i>
	ygatigel	<i>ils heurtant.</i>
<i>Infinitif prés.</i>	ygamk	<i>heurter, on heurte.</i>
<i>Passé.</i>	ygamkechp	<i>avoir heurté, on a heurté.</i>
<i>Futur.</i>	ygaden	<i>on heurtera.</i>
<i>Imp. du Subj.</i>	yganech	<i>on heurterait.</i>
<i>Plus-que-parf.</i>	yganochoch	<i>on aurait heurté.</i>
<i>Plus-q.-p. Con.</i>	ygamkechen	<i>si on avait heurté.</i>
<i>Sec. Imparf.</i>	ygamkek	<i>lorsqu'on heurtoit.</i>
<i>Plus-q.-p. ant.</i>	kigiygamkek	<i>lorsqu'on eut heurté.</i>
<i>Gerond.</i>	ygamkel	<i>en heurtant.</i>

VERBE NÉGATIF.

PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	meygas	<i>je ne heurte pas.</i>
	meygaen	<i>tu ne heurtes pas.</i>
	meygask	<i>il ne heurte pas.</i>
<i>Plur.</i>	meygasek	<i>nous ne heurtons pas.</i>
	meygaok	<i>vous ne heurtez pas.</i>
	meygakei	<i>ils ne heurtent pas.</i>

IMPARFAIT.

<i>Sing.</i>	meygasep	<i>je ne heurtais pas.</i>
	meygaskchep	<i>tu ne heurtais pas.</i>
	meygaskchep	<i>il ne heurtait pas.</i>
<i>Plur.</i>	meygasekchep	<i>nous ne heurtions pas.</i>
	meygayokchep	<i>vous ne heurtiez pas.</i>
	meygaskchebenik	<i>ils ne heurtaient pas.</i>

PARTICIPE DU PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	meygāenel	<i>lorsque je ne heurte pas.</i>
	meygaenel	<i>toi ne heurtant pas.</i>
	meygakel	<i>lui ne heurtant pas.</i>

<i>Plur.</i>	maygasaguel	<i>nous ne heurtant pas.</i>
	maygayokael	<i>vous ne heurtant pas.</i>
	maygatigael	<i>eux ne heurtant pas.</i>

SECOND IMPARFAIT INDICATIF.

<i>Sing.</i>	maygāsānek	<i>lorsque je ne heurtais pas.</i>
	maygaunek	<i>lorsque tu ne heurtais pas.</i>
	maygakeek	<i>lorsqu'il ne heurtait pas.</i>
<i>Plur.</i>	maygaysekquek	<i>lorsque nous ne heurtions pas.</i>
	maygayokeek	<i>lorsque vous ne heurtiez pas.</i>
	maygatigeeek	<i>lorsqu'ils ne heurtaient pas.</i>

FUTUR.

manygas	<i>je ne heurterai pas, etc.</i>
---------	----------------------------------

IMPÉRATIF.

mek'tygas	<i>ne heurte.</i>
maygach	<i>qu'il ne heurte pas.</i>
mayganech	<i>ne heurtons pas.</i>
mek'tygap, mek'tigatip	<i>ne heurtez pas.</i>
maygatich	<i>qu'ils ne heurtent pas.</i>

SUBJONCTIF PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	mek'tygan	<i>que je ne heurte pas.</i>
	mek'tajgan	<i>que tu ne heurtes pas.</i>
	mæf'tygan	<i>qu'il ne heurte pas.</i>
<i>Plur.</i>	mek'tyganens, &c.	<i>que nous ne heurtons pas, etc.</i>

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

<i>Sing.</i>	maygasachen	<i>si je n'avais pas heurté.</i>
	maygascheben	<i>si tu n'avais pas heurté.</i>
	maygascheben	<i>s'il n'avait pas heurté.</i>
<i>Plur.</i>	maygaselcheben	<i>si nous n'avions pas heurté.</i>
	maygasokcheben	<i>si vous n'aviez pas heurté.</i>
	maygatiskcheben	<i>s'ils n'avaient pas heurté.</i>
<i>Infinitif prés.</i> maygamek		<i>ne point heurter, on ne heurte pas.</i>

<i>Passé.</i>	meýgamekchep	<i>n'avoir point heurté, on n'a pas heurté.</i>
<i>Futur.</i>	manygamek	<i>on ne heurtera pas.</i>
<i>Plus-q.-p. Con.</i>	meýgamekcheben	<i>si on n'avait pas heurté.</i>
<i>Part. pr.</i>	meýgamekseel	<i>lorsqu'on ne heurte pas.</i>
<i>Part. pas.</i>	meýgamekseek	<i>lorsqu'on n'a pas heurté.</i>
<i>Plus-que-subj.</i>	meýganechok	<i>on n'aurait pas heurté.</i>

TROISIÈME CONJUGAISON.

La troisième conjugaison a le présent de l'indicatif en *eye*.

Esikiguey, *j'écris.*

PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	esikiguey	<i>j'écris.</i>
	esikiguen	<i>tu écris.</i>
	esikiguët	<i>il écrit.</i>
<i>Duel.</i>	esikiguéike, guéiek	<i>nous écrivons.</i>
	esikigueiok	<i>vous écrivez.</i>
	esikiguègik	<i>ils écrivent.</i>
<i>Plur.</i>	esikiguedike, guediek	<i>nous écrivons.</i>
	esikiguediok	<i>vous écrivez.</i>
	esikiguedigik	<i>ils écrivent.</i>

IMPARFAIT.

<i>Sing.</i>	esikiguep kigap	<i>j'écrivais.</i>
	esikiguechep	<i>tu écrivais.</i>
	esikiguechp	<i>il écrivait.</i>
<i>Duel.</i>	esikiguéikep, guiekchep	<i>nous écrivions.</i>
	esikiguéiokchep	<i>vous écriviez.</i>
	esikiguëtkik, guéchenik	<i>ils écrivaient.</i>
<i>Plur.</i>	esikiguédikechp, guediekchep	<i>nous écrivions.</i>
	esikiguediokchep	<i>vous écriviez.</i>
	esikiguedichenik	<i>ils écrivaient.</i>

Parfait et plus-que-parfait a l'ordinaire en ajoutant *to kigi*, etc.

<i>Sing.</i>	<i>sikigui</i> anek, ganek	<i>lorsque j'eus écrit.</i>
	<i>sikigui</i> inek	<i>lorsque tu eus écrit.</i>
	<i>sikigui</i> idek	<i>lorsqu'il eut écrit.</i>
<i>Duel.</i>	<i>sikigui</i> ekæk, <i>gucie</i> èk	<i>lorsque nous eumes écrit.</i>
	<i>sikigui</i> iokek, <i>ii</i>	<i>lorsque vous eutes écrit.</i>
	<i>sikigui</i> etidek	<i>lorsqu'ils eurent écrit.</i>
<i>Plur.</i>	<i>sikigui</i> edikæk, <i>guedie</i> k	<i>lorsque nous eumes écrit.</i>
	<i>sikigui</i> ediokek	<i>lorsque vous eutes écrit.</i>
	<i>sikigui</i> etidek	<i>lorsqu'ils eurent écrit.</i>

FUTUR.

<i>Sing.</i>	<i>sikigui</i> edech, gach	<i>j'écirai.</i>
	<i>sikigui</i> edex	<i>tu écriras.</i>
	<i>sikigui</i> edau	<i>il écrira.</i>
<i>Duel.</i>	<i>sikigui</i> edekchne, <i>dechnen</i>	<i>nous écrirons.</i>
	<i>sikigui</i> edokchep	<i>vous écrirez.</i>
	<i>sikigui</i> edak	<i>ils écriront.</i>
<i>Plur.</i>	<i>sikigui</i> edidekcha, <i>dechnen</i>	<i>nous écrirons.</i>
	<i>sikigui</i> edidokchep	<i>vous écrirez.</i>
	<i>sikigui</i> edidak	<i>ils écriront.</i>

IMPÉRATIF.

<i>Sing.</i>	<i>sikigui</i>	<i>écris.</i>
	<i>sikigui</i> ech	<i>qu'il écrive.</i>
<i>Duel.</i>	<i>sikigui</i> enech	<i>écrivons.</i>
	<i>sikigui</i> ek	<i>écrivez.</i>
	<i>sikigui</i> etich	<i>qu'ils écrivent.</i>
<i>Plur.</i>	<i>sikigui</i> edinech	<i>écrivons.</i>
	<i>sikigui</i> ediek	<i>écrivez.</i>
	<i>sikigui</i> editich	<i>qu'ils écrivent.</i>

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

<i>Sing.</i>	<i>sikigui</i> eiachen	<i>si j'avais écrit.</i>
	<i>sikigui</i> echeben	<i>si tu avais écrit.</i>
	<i>sikigui</i> echen	<i>s'il avait écrit.</i>
<i>Duel.</i>	<i>sikigui</i> ekschen, <i>sikigui</i> ekcheben	<i>si nous avions écrit.</i>
	<i>sikigui</i> eiokcheben	<i>si vous aviez écrit.</i>
	<i>sikigui</i> etichen	<i>s'ils avaient écrit.</i>
<i>Plur.</i>	<i>sikigui</i> edikschén, <i>guedie</i> kcheben	<i>si nous avions écrit.</i>
	<i>sikigui</i> ediokechen	<i>si vous aviez écrit.</i>
	<i>sikigui</i> editichen	<i>s'ils avaient écrit.</i>

SUBJONCTIF PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	n'sikiguen	que j'écrive.
	k'sikiguen	que tu écrives.
	sikiguen	qu'il écrive.
<i>Duel.</i>	n'sikiguenenə, n'sikiguenen	que nous écrivions.
	k'sikiguenau	que vous écriviez.
	sikiguenau	qu'ils écrivent.
<i>Plur.</i>	k'sikiguedinenə, n'sikiguedinen	que nous écrivions.
	k'sikiguedinau	que vous écriviez.
	sikiguedinau	qu'ils écrivent.

IMPARFAIT.

<i>Sing.</i>	esikiguek	j'écrirais.
	esikiguekp	tu écrirais.
	esikiguech	il écrirait.
<i>Duel.</i>	esikigueikəp, gueiguekp	nous écririons.
	esikigueigokp	vous écririez.
	esikiguetich	ils écriraient.
<i>Plur.</i>	esikiguedikəp, guediguekp	nous écririons.
	esikiguedigokp	vous écririez.
	sikigueditch	ils écriraient.

PLUS-QUE-PARFAIT.

<i>Sing.</i>	sikigueigaben	j'aurais écrit.
	sikigueikpen	tu aurais écrit.
	sikiguechok	il aurait écrit.
<i>Duel.</i>	sikigueikəben, gueiguekpen	nous aurions écrit.
	sikigueikokpen	vous auriez écrit.
	sikiguetichok	ils auraient écrit.
<i>Plur.</i>	sikigueldikəpen, guediguekpen	nous aurions écrit.
	sikiguedigokpen	vous auriez écrit.
	sikigueditchok	ils auraient écrit.
<i>Infinitif.</i>	esikiguemk, guedimk	écrire, on écrit.
<i>Passé.</i>	esikiguemkechp, guedimkechp	avoir écrit, on a écrit.
<i>P. p. Cond.</i>	esikiguemkechen, guedimkechen	si on avait écrit.
<i>P. parfait.</i>	esikiguenechok, guedinechok	on aurait écrit.
<i>Futur.</i>	sikigugueden	on écrira.

NÉGATIF.

PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	<i>m̄esikigas</i>	<i>je n'écris pas.</i>
	<i>m̄esikigaen</i>	<i>tu n'écris pas.</i>
	<i>m̄esikiguesk</i>	<i>il n'écrit pas.</i>
<i>Duel.</i>	<i>m̄esikiguesiek</i>	<i>nous n'écrivons pas.</i>
	<i>m̄esikiguesok</i>	<i>vous n'écrivez pas.</i>
	<i>m̄esikiguesiks</i>	<i>ils n'écrivent pas.</i>
<i>Plur.</i>	<i>m̄esikiguedisiek</i>	<i>nous n'écrivons pas.</i>
	<i>m̄esikiguedisok</i>	<i>vous n'écrivez pas.</i>
	<i>m̄esikiguediek</i>	<i>ils n'écrivent pas.</i>

IMPARFAIT, PARFAIT, PLUS-QUE-PARFAIT.

<i>Sing.</i>	<i>m̄esikiguesep</i>	<i>je n'avais pas écrit.</i>
	<i>m̄esikigaschep</i>	<i>tu n'avais pas écrit.</i>
	<i>m̄esikigueskchep</i>	<i>il n'avait pas écrit.</i>
<i>Duel.</i>	<i>m̄esikiguesiekchep</i>	<i>nous n'avions pas écrit.</i>
	<i>m̄esikiguesokchep</i>	<i>vous n'aviez pas écrit.</i>
	<i>m̄esikigueskchebenik</i>	<i>ils n'avaient pas écrit.</i>
<i>Plur.</i>	<i>m̄esikiguedisiekchep</i>	<i>nous n'avions pas écrit.</i>
	<i>m̄esikiguedisokchep</i>	<i>vous n'aviez pas écrit.</i>
	<i>m̄esikiguediekchebenik</i>	<i>ils n'avaient pas écrit.</i>

FUTUR.

<i>man̄sikigas</i>	<i>je n'écrirai pas.</i>
--------------------	--------------------------

PRÉTÉRIT PAR PARTICIPE.

<i>Sing.</i>	<i>m̄esikiguesanek</i>	<i>lorsque je n'eus pas écrit.</i>
	<i>m̄esikiguesignek</i>	<i>lorsque tu n'eus pas écrit.</i>
	<i>m̄esikiguesigsek</i>	<i>lui n'ayant pas écrit.</i>
<i>Duel.</i>	<i>m̄esikiguesiek</i>	<i>nous n'ayant pas écrit.</i>
	<i>m̄esikiguesoksek</i>	<i>vous n'ayant pas écrit.</i>
	<i>m̄esikiguesitigsek</i>	<i>eux n'ayant pas écrit.</i>
<i>Plur.</i>	<i>m̄esikiguedisiek</i>	<i>nous n'ayant pas écrit.</i>
	<i>m̄esikiguedisoksek</i>	<i>vous n'ayant pas écrit.</i>
	<i>m̄esikigueditigsek</i>	<i>eux n'ayant pas écrit.</i>

IMPÉRATIF.

<i>m̄es'ikigas</i>	<i>n'écris pas.</i>
<i>m̄esikiguesch</i>	<i>qu'il n'écrive pas.</i>

mæksiguesp	n'écrivez pas.
mæksiguetch	qu'ils n'écrivent pas.
eæksiguenech, guedinech	on écrirait.
eæksiguenechok, guédinechok	on aurait écrit.
eæksiguedan, æksiguedinen	on écrira.
eæksiguemkel, guedinkel	en écrivant.
eæksiguemkek	ayant écrit, lorsque on a écrit.

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

<i>Sing.</i>	mæksiguesæchen	si je n'avais pas écrit.
	mæksiguesæcheben	si tu n'avais pas écrit.
	mæksiguesæskeben	s'il n'avait pas écrit.
<i>Duel.</i>	mæksiguesæskeben	si nous n'avions pas écrit.
	mæksiguesæokcheben	si vous n'aviez pas écrit.
	mæksiguetsæskeben	s'ils n'avaient pas écrit.
<i>Plur.</i>	mæksiguedisæskeben	si nous n'avions pas écrit.
	mæksiguedisæokchèben	si vous n'aviez pas écrit.
	mæksigueditisæskeben	s'ils n'avaient pas écrit.

IMPARFAIT.

<i>Sing.</i>	mæksiguesk	je n'écrirais pas.
	mæksigueskp	tu n'écrirais pas.
	mæksiguesk	il n'écrirait pas.
<i>Duel.</i>	mæksiguesægueskp	nous n'écririons pas.
	mæksiguesægokp	vous n'écririez pas.
	mæksiguetsæk	ils n'écriraient pas.
<i>Plur.</i>	mæksiguedisækp, guedisgueskp	nous n'écririons pas.
	mæksiguedisægokp	vous n'écririez pas.
	mæksigueditisæk	ils n'écriraient pas.

PLUS-QUE-PARFAIT.

<i>Sing.</i>	mæksiguesgabén	je n'aurais pas écrit.
	mæksiguesækpen	tu n'aurais pas écrit.
	mæksiguesækchok	il n'aurait pas écrit.
<i>Duel.</i>	mæksiguesægueskpen	nous n'aurions pas écrit.
	mæksiguesægokpen	vous n'auriez pas écrit.
	mæksiguetsækchok	ils n'auraient pas écrit.
<i>Plur.</i>	mæksiguedisækben, guedisguespen	nous n'aurions pas écrit.
	mæksiguedisægokpen	vous n'auriez pas écrit.
	mæksiguedisækchok	ils n'auraient pas écrit.

Sur ce verbe se conjuguent tous les verbes en *eye*, *ey*, et *ei*.

Il faut se ressouvenir que ces trois premières conjugaisons forment la classe des verbes qui ne reçoivent aucun régime dans leur acception; ainsi *nemideguey* signifie *je vois* en général. Pour dire *je vois quelque chose*, je prendrai un autre verbe qui est *nemids*; *je vois quelqu'un*, *nemik*. Ainsi les verbes en *i*, *aye*, et *eye*, peuvent s'appeler proprement verbes sans régime.

keguinamæei, æen, æet	<i>j'instruis.</i>
pakalæei, æen, æet	<i>je mords.</i>
kedeleagueyey, uien, uiet	<i>je chante.</i>
kedannteguey, uien, uiet	<i>je pourchasse.</i>
pemæley	<i>je charrie.</i>
yalakteguey	<i>je navige.</i>
edasalcheæey	<i>j'intercède, je demande pour un autre.</i>
elmiey	<i>je m'en vas.</i>
delabæguey, æen, æet	<i>je parle ainsi.</i>
egeley, lém, lèg	<i>je ne puis.</i>
pepçodeguey, uen, uet	<i>je vaincs.</i>
echibalsei, æen, æet	<i>je crains.</i>
annkapteguy, uein, ueiet	<i>je regarde.</i>
sennmajodeguey	<i>je tourmente.</i>
kejalæei	<i>j'aime.</i>
minsateguey	<i>je renouvelle.</i>
pakabæguey, æen, æet	<i>je me confesse.</i>
einabæguey	<i>je m'adis.</i>
elææ-abæguey	<i>je tiens un mauvais discours.</i>
kigidaguey	<i>je fais, je crée.</i>
æechpægateguey	<i>je trompe, je fraude.</i>
nechtæmæei, æen, æet	<i>je remontre de la parole.</i>
melkalæei	<i>j'affermis.</i>
kamitæey	<i>je prends aux cheveux.</i>
ignemæey	<i>je donne.</i>
æeçkakelmæey	<i>je salue.</i>
maliguimæey	<i>je raille, je me moque.</i>
abadenemæey	<i>je rends.</i>
agnimæey	<i>je publie.</i>
nechtæey	<i>je suis raisonnable, etc.</i>

Verbes Inanimes.

J'appelle *verbes inanimés* ceux qui comprennent dans leur idée un régime de choses inanimées soit que ce régime soit exprimé ou sous-entendu. Je distingue deux conjugaisons de cette espèce de verbe, l'une en *em*, l'autre en *s*.

Il faut observer dans tous les verbes suivis d'un régime, le pluriel de désinence, c'est à dire, que le verbe prend une nouvelle inflexion quand son régime est du nombre pluriel; il n'y a ordinairement que le présent et le parfait de l'indicatif.

QUATRIÈME CONJUGAISON.

La quatrième conjugaison, ou, si vous voulez, la première conjugaison de la seconde classe de verbes se termine en *em* pour le présent de l'indicatif.

Chaktem, *j'obéis.*

PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	chaktem	<i>j'obéis.</i>
	chaktemen	<i>tu obéis.</i>
	chaktek	<i>il obéit.</i>
<i>Duel.</i>	chaktemeke, temek	<i>nous obéissons.</i>
	chaktemok	<i>vous obéissez.</i>
	chaktemitich	<i>ils obéissent.</i>
<i>Plur.</i>	chaktemetike, temetiek	<i>nous obéissons.</i>
	chaktemetio	<i>vous obéissez.</i>
	chaktemetitich	<i>ils obéissent.</i>

IMPARFAIT.

<i>Sing.</i>	chaktemep	<i>j'obéissais.</i>
	chaktemep, mechep	<i>tu obéissais.</i>
	chaktekchep	<i>il obéissait.</i>

<i>Duel.</i>	chaktemekch, mekchep	<i>nous obéissions.</i>
	chaktemokchep	<i>vous obéissiez.</i>
	chaktimitichp	<i>ils obéissaient.</i>
<i>Plur.</i>	chaktemetikech, tiekchep	<i>nous obéissions.</i>
	chaktemetiokchep	<i>vous obéissiez.</i>
	chaktemetichenek	<i>ils obéissaient.</i>
<i>Parfait.</i>	chak-kigi]	<i>j'ai obéi.</i>
<i>Plus-que-parf.</i>	chak kich-kigi	<i>j'avais obéi.</i>

FUTUR.

<i>Sing.</i>	chkéttech		<i>j'obéirai.</i>
	chkettex		<i>tu obéiras.</i>
	chkettau		<i>il obéira.</i>
<i>Duel.</i>	chkettekchne, technen		<i>nous obéirons.</i>
	chkettokchep		<i>vous obéirez.</i>
	chkettak		<i>ils obéiront.</i>
<i>Plur.</i>	chkedemetidekchne	}	<i>nous obéirons.</i>
	chkedemetidechne		
	chkedemetidokchep		<i>vous obéirez.</i>
	chkedemetidak		<i>ils obéiront.</i>

FUTUR PASSÉ.

chak kigi chkettech	<i>j'aurai obéi.</i>
---------------------	----------------------

IMPÉRATIF.

ch/eten	<i>obéis.</i>
ch/etch	<i>qu'il obéit.</i>
chkedemenech	<i>obéissons.</i>
chkedemek	<i>obéissez.</i>
chkedemitich	<i>qu'ils obéissent.</i>
chkedemetinech	<i>obéissons.</i>
chkedemetik	<i>obéissez.</i>
chkedemetitich	<i>qu'ils obéissent.</i>

PARTICIPE DU PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	chaktemanel	<i>moi obéissant, lorsque j'obéis.</i>
	chaktemenel	<i>toi obéissant, lorsque tu obéis.</i>
	chakteguel	<i>lui obéissant, lorsqu'il obéit.</i>
<i>Duel.</i>	chaktemekael, meguel	<i>nous obéissant, lorsque nous obéissons.</i>
	chaktemokael	<i>vous obéissant, lorsque vous obéissez.</i>
	chaktemitigel	<i>eux obéissant, lorsqu'ils obéissent.</i>

<i>Plur.</i>	chaktemstikæel, tiegeel	<i>nous obéissant, lorsque nous obéissons.</i>
	chaktemstiokæel	<i>vous obéissant, lorsque vous obéissez.</i>
	chaktemstitigel	<i>eux obéissant, lorsqu'ils obéissent.</i>

SECOND IMPARFAIT PAR PARTICIPE.

<i>Plur.</i>	chaktemanek	<i>quand j'obéissais.</i>
	chaktemenek	<i>quand tu obéissais.</i>
	chakteguek	<i>quand il obéissait.</i>
<i>Duel.</i>	chaktemek	<i>quand nous obéissions.</i>
	chaktemokek	<i>quand vous obéissiez.</i>
	chaktemitidek	<i>quand ils obéissaient.</i>

SUBJONCTIF PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	n'chaktemen		<i>que j'obéisse.</i>
	k'chaktemen		<i>que tu obéisses.</i>
	s'chaktemen		<i>qu'il obéisse.</i>
<i>Duel.</i>	k'chaktemenens	}	<i>que nous obéissions.</i>
	n'chaktemenen		
	kchaktemenau		<i>que vous obéissiez.</i>
<i>Plur.</i>	schedemenau		<i>qu'ils obéissent.</i>
	kchaktemetinen	}	<i>que nous obéissions.</i>
	n'chaktemetinen.		
	k'chaktemetinau		
	s'chedemetinau		<i>que vous obéissiez.</i>
			<i>qu'ils obéissent.</i>

IMPARFAIT.

<i>Sing.</i>	chaktemek	<i>j'obéirais.</i>
	chaktemekp	<i>tu obéirais.</i>
	chketch	<i>il obéirait.</i>
<i>Duel.</i>	chaktemekp, meguep	<i>nous obéirions.</i>
	chaktemegokp	<i>vous obéiriez.</i>
	chaktemitich	<i>ils obéiraient.</i>
<i>Plur.</i>	chaktemstikp, metiguekp	<i>nous obéirions.</i>
	chaktemstigokp	<i>vous obéiriez.</i>
	chaktemstitich	<i>ils obéiraient.</i>

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

<i>Sing.</i>	chaktemsgaben	<i>j'aurais obéi.</i>
	chaktemekpen	<i>tu aurais obéi.</i>
	chkêitchok	<i>il auraient obéi.</i>
<i>Duel.</i>	chaktemekben, guekpen	<i>nous aurions obéi.</i>
	chaktemsgokpen	<i>vous auriez obéi.</i>
	chaktemititichok	<i>ils auraient obéi.</i>

<i>Plur.</i>	chaktemtikeben, tiguekpen	<i>nous aurions obéi.</i>
	chaktemstikokpen	<i>vous auriez obéi.</i>
	chaktemstitchok	<i>ils auraient obéi.</i>

PLUS-QUE-PARFAIT SUBJONCTIF.

<i>Sing.</i>	chaktemachen	<i>si j'avais obéi.</i>
	chaktemacheben	<i>si tu avais obéi.</i>
	chaktekcheben	<i>s'il avait obéi.</i>
<i>Duel.</i>	chaktemak'echen, mekcheben	<i>si nous avions obéi.</i>
	chaktemokcheben	<i>si vous aviez obéi.</i>
	chaktemitichen	<i>s'ils avaient obéi.</i>
<i>Plur.</i>	chaktemtikachen, tiekcheben	<i>si nous avions obéi.</i>
	chaktemstikokcheben	<i>si vous aviez obéi.</i>
	chaktemstitchen	<i>s'ils avaient obéi.</i>
<i>Infinitif Prés.</i>	chaktemek, metimk	<i>obéir, on obéi.</i>
<i>Passé.</i>	chaktemstimkech	<i>avoir obéi, on a obéi.</i>
	chaktemenech, metinech	<i>on obéirait.</i>
	chaktemenechok, mtinechok	<i>on aurait obéi.</i>
	chaktemekcheben, motimkechen	<i>si on avait obéi.</i>
<i>Futur.</i>	chaktemeguek, metimkek	<i>ayant obéi, lorsqu'on a obéi.</i>
	chketten, chkedemetiden	<i>on obéira.</i>

NÉGATIF.

PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	mechakteme	<i>je n'obéis pas.</i>
	mechaktemen	<i>tu n'obéis pas.</i>
	mechaktemek	<i>il n'obéit pas.</i>
<i>Duel.</i>	mechaktemeek	<i>nous n'obéissons pas.</i>
	mechaktemeok	<i>vous n'obéissez pas.</i>
	mechaktemek	<i>ils n'obéissent pas.</i>
<i>Plur.</i>	mechaktemstiek, tieek	<i>nous n'obéissons pas.</i>
	mechaktemstisok	<i>vous n'obéissez pas.</i>
	mechaktemstiek	<i>ils n'obéissent pas.</i>

IMPARFAIT.

<i>Sing.</i>	mechaktemeep	<i>je n'obéissais pas.</i>
	mechaktemenek	<i>tu n'obéissais pas.</i>
	mechaktemekchep	<i>il n'obéissait pas.</i>
<i>Duel.</i>	mechaktemeekchep	<i>nous n'obéissions pas.</i>
	mechaktemeokchep	<i>vous n'obéissiez pas.</i>
	mechaktemetichebenik	<i>ils n'obéissaient pas.</i>

<i>Plur.</i>	<i>mechaktemstiekchep</i>	<i>nous n'obéissions pas.</i>
	<i>mechaktemstiekchep</i>	<i>vous n'obéissiez pas.</i>
	<i>mechaktemstiekchep</i>	<i>ils n'obéissaient pas.</i>

FUTUR.

<i>manchedeme, &c.</i>	<i>je n'obéirai pas.</i>
----------------------------	--------------------------

IMPÉRATIF.

<i>mechkem</i>	<i>n'obéis pas.</i>
<i>mechkemsmetch</i>	<i>qu'il n'obéit pas.</i>
<i>mechkemsmenech</i>	<i>n'obéissons pas.</i>
<i>mechkemdemep</i>	<i>n'obéissiez pas.</i>
<i>mechkemdemitich</i>	<i>qu'ils n'obéissent pas.</i>
<i>mechkemsmetinech</i>	<i>n'obéissons pas.</i>
<i>mechkemdemetip</i>	<i>qu'ils n'obéissent.</i>

PARTICIPE PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	<i>mechaktemanel</i>	<i>lorsque je n'obéis pas.</i>
	<i>mechaktemanel</i>	<i>lorsque tu n'obéis pas.</i>
<i>Duel.</i>	<i>mechaktemsegeel</i>	<i>lorsque nous n'obéissons pas.</i>
	<i>mechaktemsogeel</i>	<i>lorsque vous n'obéissez pas.</i>
	<i>mechaktemstigeel</i>	<i>lorsqu'ils n'obéissent pas.</i>
<i>Plur.</i>	<i>mechaktemstisegeel</i>	<i>lorsque nous n'obéissons pas.</i>
	<i>mechaktemstisogeel</i>	<i>lorsque vous n'obéissez pas.</i>
	<i>mechaktemstitigeel</i>	<i>lorsqu'ils n'obéissent pas.</i>

SECOND IMPARFAIT PAR PARTICIPE.

<i>Sing.</i>	<i>mechaktemseanek</i>	<i>moi n'ayant pas obéi.</i>
	<i>mechaktemenek</i>	<i>toi n'ayant pas obéi.</i>
	<i>mechaktemsegek</i>	<i>lui n'ayant pas obéi.</i>
<i>Plur.</i>	<i>mechaktemsek</i>	<i>nous n'ayant pas obéi.</i>
	<i>mechaktemsokek</i>	<i>vous n'ayant pas obéi.</i>
	<i>mechaktemstigeek</i>	<i>eux n'ayant pas obéi.</i>

Present du Subjonctif, Imparfait, et Plus-que-parfait, la négation n'y change rien.

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

<i>Sing.</i>	<i>mechaktemseachen</i>	<i>si je n'avais pas obéi.</i>
	<i>mechaktemsechen</i>	<i>si tu n'avais pas obéi.</i>
	<i>mechaktemsecheben</i>	<i>s'il n'avait pas obéi.</i>

<i>Duel.</i>	mechaktemsekcheben	<i>si nous n'avions pas obéi.</i>
	mechaktemsekcheben	<i>si vous n'aviez pas obéi.</i>
	mechaktemstisekcheben	<i>s'ils n'avaient pas obéi.</i>
<i>Plur.</i>	mechaktemstisekcheben	<i>si nous n'avions pas obéi.</i>
	mechaktemstisekcheben	<i>si vous n'aviez pas obéi.</i>
	mechaktemstisekcheben	<i>s'ils n'avaient pas obéi.</i>

INFINITIF.

	mechaktemstimek	<i>ne pas obéir, on n'obéit.</i>
	mechaktemsechep, mestimekchap	<i>n'avoir, on n'a pas obéi.</i>
	mechaktememsekcheben, me-	
	chaktemstimekcheben	<i>si on n'avait pas.</i>
<i>Part. du pr.</i>	mechaktemememegsel, mestimeguel	<i>lorsqu'on n'obéit pas.</i>
<i>Futur.</i>	manchedememek, mestimek	<i>on n'obéira pas.</i>
<i>Part. d. pas.</i>	mechaktememegsek, mestimegsek	<i>lorsqu'on n'a pas obéi.</i>

Ainsi se conjuguent :

esikem, kemen, kek	<i>j'écris.</i>
paesedem, demen, paesek	<i>je veux, tu, il.</i>
kedlamchedem, demen, chetk	<i>je crois.</i>
tepladem, demen, platk	<i>je juge.</i>
yladem, demen, letk	<i>je remède de la voix à quelque chose.</i>
annkodem, demen, kotk	<i>je prends quelque chose en soin.</i>
nechtem, temen, tek	<i>je comprends ce que j'entends.</i>
peguit, kadem, kemen, katk	<i>je séjourne longtemps dans un endroit</i>
settkabadem, demen, batk	<i>je mets tremper quelque chose.</i>
nensidedem, demen, detk	<i>j'estime, je revère quelque chose.</i>
malkodem, demen, kotk	<i>je mange quelque chose.</i>
keokkenem, nemen, kentk	<i>je tiens quelque chose de la main.</i>
sitem, temen, tek	<i>je nomme quelque chose.</i>
taktem, temen, tek	<i>je frappe quelque chose.</i>
aniaptem, temen, tek	<i>je regarde en aversion, je dedaigne</i>
	<i>quelque chose.</i>
egemstem, temen, gemetk	<i>je fuis quelque chose.</i>
egemegsadem, demen, gsatk	<i>je baise quelque chose.</i>

Les verbes en *em* ne peuvent avoir pour régime qu'un nom de chose inanimée ; ainsi chaktem kil, pour *je t'obéis*, ne serait pas Mikmaque, il faut chaktel, mais on dira fort bien, chaktem tan delimin, *j'obéis à ce que tu dis*, j'exécute ce que tu commandes.

CINQUIÈME CONJUGAISON.

La cinquième conjugaison, ou la seconde conjugaison de la seconde classe, a le présent de l'indicatif en *s*.

Delints, je chante.

PRÉSENT.

Négative.

<i>Sing.</i>	<i>delints</i>	<i>je chante ceci, cela</i>	<i>m̃delints.</i>
	<i>delint̃en, ñel</i>	<i>tu chantes ceci, cela</i>	<i>m̃delint̃s.</i>
	<i>delintok, kokol</i>	<i>il chante</i>	<i>m̃delint̃sk.</i>
<i>Duel.</i>	<i>delint̃eks, t̃sek</i>	<i>nous chantons</i>	<i>m̃delint̃eks t̃sek.</i>
	<i>delintsok</i>	<i>vous chantez</i>	<i>m̃delintsok.</i>
	<i>delint̃stich</i>	<i>ils chantent</i>	<i>m̃delint̃stiek.</i>
<i>Plur.</i>	<i>delint̃stiks, t̃stiek</i>	<i>nous chantons</i>	<i>m̃delint̃stiks t̃stiek.</i>
	<i>delint̃stiok</i>	<i>vous chantez</i>	<i>m̃delint̃stiok.</i>
	<i>delint̃stigik</i>	<i>ils chantent</i>	<i>m̃delint̃stiek.</i>

IMPARF. PARF. PLUSQ. P.

<i>Sing.</i>	<i>delint̃sep</i>	<i>je chantais</i>	<i>m̃delint̃sep.</i>
	<i>delint̃ep, t̃sep</i>	<i>tu chantais</i>	<i>m̃delint̃sep.</i>
	<i>delintokchep</i>	<i>il chantait</i>	<i>m̃delint̃stiekchep.</i>
<i>Duel.</i>	<i>delint̃st̃ekchp, t̃sekchep</i>	<i>nous chantions</i>	<i>m̃delint̃st̃ekchp, t̃sekchep.</i>
	<i>delintsokchep</i>	<i>vous chantiez</i>	<i>m̃delintsokchep.</i>
	<i>delint̃st̃chenik</i>	<i>ils chantaient</i>	<i>m̃delint̃st̃stiekchep.</i>
<i>Plur.</i>	<i>delint̃st̃st̃ekchp, t̃st̃st̃ekchep</i>	<i>nous chantions</i>	<i>m̃delint̃st̃st̃ekchep.</i>
	<i>delint̃st̃st̃iokchep</i>	<i>vous chantiez</i>	<i>m̃delint̃st̃st̃iokchep.</i>
	<i>delint̃st̃st̃ichenik</i>	<i>ils chantaient.</i>	<i>m̃delint̃st̃st̃iekchep.</i>

FUTUR.

<i>Sing.</i>	<i>delint̃st̃dech</i>	<i>je chanterai.</i>
	<i>delint̃st̃dex</i>	<i>tu chanteras.</i>
	<i>delint̃st̃dau</i>	<i>il chantera.</i>
<i>Duel.</i>	<i>delint̃st̃dekchñs, t̃st̃dech̃ñen</i>	<i>nous chanterons.</i>
	<i>delint̃st̃d̃okchep</i>	<i>vous chanterez.</i>
	<i>delint̃st̃dak</i>	<i>ils chanteront.</i>

<i>Plur.</i>	delintedidekchns, dechnen	nous chanterons.
	delintetidokchep	vous chanterez.
	delintetidak	ils chanteront.

IMPÉRATIF.

			Negative.
<i>Sing.</i>	d'linte	chante	me d'linte.
	d'lintech	qu'il chante	me d'lintech.
<i>Duel.</i>	d'lintenech	chantons	me d'lintenech.
	d'lintek	chantez	me d'lintep.
	d'lintetich	qu'ils chantent	me d'lintetich.
<i>Plur.</i>	d'lintetinech	chantons	me d'lintetinech.
	d'lintetik	chantez	me d'lintetip.
	d'lintetich	qu'ils chantent	me d'lintetich.

SUBJONCTIF PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	n'd'linten	que je chante.
	k'd'linten	que tu chantes.
	ef'd'linten	qu'il chante.
<i>Duel.</i>	k'd'lintenene, n'd'lintenen	que nous chantions.
	k d'lintenaui	que vous chantiez.
	ef'd'lintenaui	qu'ils chantent.
<i>Plur.</i>	k'd'lintetinenes, n'd'lintetinen	que nous chantions.
	k'd'lintetinaui	que vous chantiez.
	ef'd'lintetinaui	qu'ils chantent.

PLUS-QUE-PARFAIT.

<i>Sing.</i>	delin'tegaben	j'aurais chanté.
	delin'tekpen	tu aurais chanté.
	delin'tschok	il aurait chanté.
<i>Duel.</i>	delin'tekpen, teguekpen	nous aurions chanté.
	delin'tegokpen	vous auriez chanté.
	delin'tetichok	ils auraient chanté.
<i>Plur.</i>	delin'tetikaben, tetiguekpen	nous aurions chanté.
	delin'tetigokpen	nous auriez chanté.
	delin'tetichok	ils auraient chanté.

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

<i>Sing.</i>	delin'tsachen	si j'avais chanté.
	delin'tscheben	si tu avais chanté.
	delin'tokeheben, tschen, tekch,	s'il avait chanté.

<i>Duel.</i>	delin'tsəchen, tsəkcheben	<i>si nous avions chanté.</i>
	delin'tsəkcheben	<i>si vous aviez chanté.</i>
	delin'tstichen, tsistikcheben	<i>s'ils avaient chanté.</i>
<i>Plur.</i>	delin'tstikəchen, tsiekcheben, sek,	<i>si nous avions chanté.</i>
	delin'tstikəcheben, sok	<i>si vous aviez chanté.</i>
	delin'tstitchen, tsitistikch	<i>s'ils avaient chanté.</i>

PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	d'lin'tsanel	<i>quand je chante.</i>
	delin'tsanel	<i>quand tu chantes.</i>
	delin'tokol, tokse	<i>quand il chante.</i>
<i>Duel.</i>	d'lin'tsəsel, delin'tsəkse	<i>quand nous chantons.</i>
	delin'tsəkse	<i>quand vous chantez.</i>
	d'lin'tstigel	<i>quand ils chantent.</i>
<i>Plur.</i>	d'lin'tstikse, delin'tstiegsel	<i>quand nous chantons.</i>
	delin'tstikse	<i>quand vous chantez.</i>
	d'lin'tstigel	<i>quand ils chantent.</i>

PLUS-QUE-PARFAIT ANTÉRIEUR.

<i>Sing.</i>	delin'tsənek	<i>quand j'eus chanté.</i>
	d'lin'tsək	<i>quand tu eusses chanté.</i>
	d'lin'tsək, toksek	<i>quand il eut chanté.</i>
<i>Duel.</i>	delin'tsəkse, d'lin'tsək	<i>quand nous eussions chanté.</i>
	d'lin'tsəkse	<i>quand vous eussiez chanté.</i>
	d'lin'tstidek	<i>quand ils eussent chanté.</i>
<i>Plur.</i>	delin'tstikse, d'lin'tstiek	<i>quand nous eussions chanté.</i>
	d'lin'tstikse	<i>quand vous eussiez chanté.</i>
	d'lin'tstidek	<i>quand ils eussent chanté.</i>

IMPARFAIT DU SUBJONCTIF.

<i>Sing.</i>	delin'tək	<i>je chanterais.</i>
	delin'tək	<i>tu chanterais.</i>
	delin'tsəch	<i>il chanterait.</i>
<i>Duel.</i>	delin'tsək, tsək	<i>nous chanterions.</i>
	delin'tsəgok	<i>vous chanteriez.</i>
	delin'tstich	<i>ils chanteraient.</i>
<i>Plur.</i>	delin'tstik, tsigok	<i>nous chanterions.</i>
	delin'tstigok	<i>vous chanteriez.</i>
	delin'tstich	<i>ils chanteraient.</i>

INFINITIF.

delin'temk, n'tetemk	chanter, on.
delin'tsnech, tsinech	on chanterait.
delin'tsnechok, tsinechok	on aurait chanté.
delin'tstimkechen	si on avait chanté.
delin'ttidem	on chantera ainsi.

Ainsi se conjuguent :

kesate	j'abbats.
delesichta	je parle ainsi.
menata	j'arrache, j'enlève.
kigida	je fais, j'exécute.
kegida	je sais, je connais.

Je n'ai pas trouvé aux cahiers de M. Maillard le négatif de ce verbe. On doit se ressouvenir que ces verbes ne veulent après eux qu'un régime de choses inanimées ; ainsi nemida, *je vois*, ne doit s'employer que pour choses ignobles ou sans vie ; nemida m'chiga, *je vois de l'herbe*.

Verbes Impersonnels.

xitpejak, m̄ kitpejansk	il pluit, il ne pluit pas.
kikpejak, m̄ kikpejan̄k̄sek	il pleuvait, il ne pleuvait pas.
pejak, m̄ pejansk	il neige.
kaktegeak, m̄ kaktegeausinsk	il tonne.
esbeniak, m̄ ésbéniansk	il fait calme.
petteniak, m̄ petteniansk	le vent s'élève.
alsgeiak, m̄ alsgeiansk	le temps se couvre.
mechksiak, m̄ mechksiansk	le temps s'éclaircit.
ééléguichk, m̄ ééléguichtensk	il fait beau temps sur mer.
ééléguichkek, m̄ ééléguichketnsk	il fait beau temps à terre.
padéguichk, m̄ padéguichtnsk	il fait mauvais temps en mer.
délèg, m̄ delenek	cela est ainsi.
deliak, m̄ deliansk	cela est vrai.
eliak, m̄ eliansk	cela est bien.
éétek, m̄ éeltenek	ce qui est bien placé.
kakeak m̄ kakeansk	ce qui prend fin.
ééjchek, m̄ ééjchetnsk	il vente.

sejoksachik, me sejoksach'nek	il éclaire.
pichkiak, me pichkianek	il est tard, nuit.
säpk, me säptenek	il est jour.
sabeniak, me sabenianek	le jour paraît.
sêlag, me sêlanek	le temps du soir.
meyaelaksek, me meyaelaksek, il est midi.	
aktetpak, me aktetpaktenek	il est minuit.
egolia, me egelianek	il se peut.
eeneg, me eenenek	le temps est obscur.
medsna, me medsnaktenek	il fait mauvais tems.
tetpiak, me tetpianek	il est tems.
dedabsiak, me dedabsianek	le tems vient.
teguèk, me teguenek	il fait froid.
man teguenek	il ne fera pas froid.
nakmagechk, me nakmagechtenek, cela est facile.	
man n'kemagechtenek	cela ne sera pas facile.
medseg, me medsenek	cela est facheux, dur, difficile.
man m'dsenek	cela ne sera pas facheux.
keguet pichkiak	il est déjà nuit.
menak pichkianek	il n'est pas encore nuit.
kaktegsadeau	il tonnera.
man kaktegsausinak	il ne tonnera pas.

Syntaxe—Troisième Classe de Verbe.

LES TROIS GRANDES RÈGLES DE L'ACCORD DU VERBE AVEC SON RÉGIME INANIMÉ.

PREMIÈRE RÈGLE.

Si le verbe relatif a pour régime un nom de chose qui n'est aucun rapport de dépendance et de propriété à qui que ce soit des êtres animés, ou supposés animés, il n'y a alors aucune nouvelle inflexion, à donner à ce verbe, si ce n'est de le faire accorder avec son régime.

	<i>un clou.</i>	<i>des cloux.</i>
<i>j'arrache</i>	plegsmenats	plegsmenatsanel
<i>tu arraches</i>	plegsmenatsn	plegsmenatsnel
<i>il arrache</i>	plegsmenatok	plegsmenatokol
<i>nous arrachons</i>	plegsmenatssek	plegsmenatséguel
<i>vous arrachez</i>	plegsmenatsok	plegsmenatsokol
<i>ils arrachent</i>	plegsmenatsnich	plegsmenatsiguel

IMPARFAIT, PARFAIT, ET PLUS QUE-PARFAIT.

	<i>un clou.</i>	<i>des cloux.</i>
<i>j'ai arraché</i>	plegemenatsep	plegemenatsepel
<i>tu as arraché</i>	plegemenatp	plegemenatpenel
<i>il a arraché</i>	plegemenatokchep	plegemenatokchebenel
<i>nous avons arraché</i>	plegemenatsekchenek, sekchep	plegemenatsekchenel, sekchebenel
<i>vous avez arraché</i>	plegemenatokchep	plegemenatokchebenel
<i>ils ont arraché</i>	plegemenatstichenek	plegemenatstichenel

INFINITIF.

<i>arracher</i>	plegemenatemk	plegemenatemkel
-----------------	---------------	-----------------

NÉGATIF.

<i>il n'arrache pas</i>	plegemenatenek	plegemenateneg
<i>ils n'arrachent pas</i>	plegemenatenetiek	plegemenatenetig
<i>il n'a point arraché</i>	plegemenatenekchep	plegemenatenekchebenel
<i>ils n'ont point arraché</i>	plegemenatenetiekchep	plegemenatenetiekchebenel

Ce sont là les seuls temps qui ont un pluriel de désinence; les autres temps ne souffrent point de variation au sujet de régime pluriel. On n'a mis ici que la désinence du duel; il est facile de suppléer le pluriel en changeant *chep* en *chebenel*: menatsekchebenel, menatstiekchebenel.

m ^s menatsgeel	<i>lui n'arrachant pas</i>
m ^s menatstigel	<i>eux n'arrachant pas</i>
m ^s menatsgeek	<i>lui n'ayant pas arraché</i>
m ^s menatstigsek	<i>eux n'ayant pas arraché</i>
man menats	<i>je n'arracherai point</i>
m ^s k'menats	<i>n'arrache point</i>
m ^s menatsch	<i>qu'il n'arrache point</i>
m ^s k'menatsp	<i>n'arrachez point</i>
m ^s menatememsk	<i>ne point arracher</i>
m ^s menatememskchep	<i>n'avoir point arraché</i>
m ^s menatememskcheben	<i>si on n'avait point arraché</i>
m ^s menatememsegel	<i>quand on n'arrache point</i>
m ^s menatememsegsek	<i>quand on n'a point arraché</i>

man menatememək	<i>on n'arrachera point</i>
mə menatememəgəel	<i>ne pas arracher</i>
mə menatememəkchebeniguel	<i>n'avoir pas arraché</i>
mə menatememəkcheben	<i>si on n'avait pas arraché</i>

	<i>un soulier.</i>	<i>des souliers.</i>
<i>je coude</i>	kebekəadem m'kechen	kebekəademanel m'kechenel
<i>tu coude</i>	kebekəademen	kebekəademenel
<i>il coude</i>	kebekəadetk	kebekəadetkel
<i>nous coudeons</i>	kebekəademek	kebekəademeguel
<i>vous coudez</i>	kebekəademok	kebekəademokel
<i>ils coudent</i>	kebekəademitich	kebekəademitigel

SECONDE RÈGLE.

Si c'est en consideration de quelqu'un ou par rapport à quelqu'un que quelque chose se fait, ou s'entreprend, s'est faite, ou se fera, il faut que le verbe régissant la chose fasse sentir ce rapport par une certaine inflexion qui change selon les personnes, temps, et nombres du verbe employé.

Cette variété d'inflections ne vient que parceque les personnes personnels ne s'exprimant point, ne peuvent autrement se faire sentir que par cette inflection.

Sur cette règle, il est à remarquer que le nom régime est nullement exprimé; c'est-à-dire, qu'il n'est point affecté de la lettre initiale des pronoms, parce qu'il n'y a aucun rapport de propriété dans le régime (comme dans cet exemple, *je te fais un plat*) le régime (*un plat*) n'est la propriété d'aucune personne. Exemple :

elakan kidsel	<i>je te fais un plat.</i>
elakanel kigidelanel	<i>je te fais des plats.</i>

Ainsi il n'est point nécessaire de lui donner les lettres initiales des pronoms *nil*, *kil*, etc., qui répondent en Mikmaque à nos pronoms possessifs.

PRÉSENT.

	<i>cela.</i>	<i>ces choses.</i>
<i>je t'écris</i>	esike məl	esike məlanel
<i>je vous écris, il vous écrit,</i>	esike məlok	esike məlokol
<i>ils vous écrivent</i>		"
<i>je lui, je leur écris</i>	esike mak (makik)	esike makal (makik)
<i>tu m'écris</i>	esike məin	esike məinel
<i>tu nous écris, vous nous</i>	esike məiek	esike məieguel
<i>écrivez</i>	esike match (olim) made-	esike matchelmachel
<i>tu lui écris</i>	mat	

	<i>cela.</i>	<i>ces choses.</i>
<i>tu leur écris</i>	esike matmachik	esike machel
<i>il m'écrit</i>	esike mēich mēit	esike mēigel
<i>il nous écrit, ils nous écrivent</i>	esike mēlk, mēinamet mēi- namek	esike mēlkəl, mēinamegel, mēinameguel
<i>il t'écrit</i>	esike machk	esike machkel
<i>il vous écrit</i>	esike mēlok	esike mēlokol
<i>il lui, leur écrit</i>	esike mēagel	esike mēagel
<i>nous t', vous écrivons</i>	esike mēlek	esike mēleguel
	esike makach, makatch, maket mēkach	esike makachel
<i>nous lui écrivons</i>	esike makāchik	esike makachel
<i>nous leur écrivons</i>	esike mēiok	esike mēiokol
<i>vous m'écrivez</i>	esike mēiek	esike mēieguel
<i>vous nous écrivez</i>	esike mok, mēok	esike mokol, mēokol
<i>vous lui, leur écrivez</i>	esike mēitich	esike mēitigel
<i>ils m'écrivent</i>	esike mēlmēlkēik, mēina- mek, mēinamegik	esike mēlkəl, mēinamegel
<i>ils nous écrivent</i>	esike machkik, mēachkik, mechkik	esike machkik'l, machki- guel
<i>ils vous écrivent</i>	esike mēlok	esike mēlokol
<i>ils lui, leur écrivent</i>	esike mēatich	esike mēatigel, tigi

PARFAIT.

<i>je t'ai écrit</i>	esike mēlep	esike mēlabenel, mēlabeni- guel
<i>je vous ai, il vous a, il vous ont écrit</i>	esike mēlokchep	esike mēlokchebenel
<i>je lui ai écrit</i>	esike makap	esike makabenel
<i>je leur ai écrit</i>	esike mēip, mēichep	esike makabenel, makabe- niguel
<i>tu m'as écrit</i>	esike makabnik	esike mēipenel, mēichebe- nel
<i>tu nous a, vous vous avez écrit</i>	esike mēiekchep	esike mēiekchebenel
<i>tu lui as écrit</i>	esike mēātep, machep	esike mēatebenel, mēachebe- nel
<i>tu leur as écrit</i>	esike mēachebenik	esike mēachebenel
<i>il m'a écrit</i>	esike m-ichp, m-ichenek	esike mēichenel (mēichebe- nek <i>sing.</i>)
<i>il nous a, ils nous ont écrit</i>	esike mēlkēchp, mēlkēche- nek, mēinametchep, che- benek	esike mēlkēchenel, mēina- metchebenel

	<i>cela.</i>	<i>ces choses.</i>
<i>il l'a écrit</i>	esike machkech, machke- chenek	esike machkechenel
<i>il lui a écrit</i>	esike msachp, msachenek	esike msachenel
<i>il vous a écrit</i>	esike melokchep, chebe- nek	esike melokchebenel
<i>il leur a écrit</i>	esike msachenek	esike msacheniguel
<i>nous l'avons, nous vous avons écrit</i>	esike melekchep	esike melekchebenel
<i>nous lui avons écrit</i>	esike mākátchep	esike makatchebenel
<i>nous leur avons écrit</i>	esike makatchebenik	esike makatchebeniguel
<i>vous m'avez écrit</i>	esike msiokchep	esike msiokchebenel
<i>vous nous avez écrit</i>	esike meiekchep	esike meiekchebenel
<i>vous lui avez écrit</i>	esike mokchep, msokchep	esike mokchebenel, msok- chebenel
<i>vous leur avez écrit</i>	esike mokchebenik	esike mokchebenel, mok- chebeniguel
<i>il lui écrit</i>	esike msachel	esike machebenel
<i>il leur écrit</i>	esike msagi	
<i>ils m'ont écrit</i>	esike mitichenek	esike msitichenel
<i>ils nous ont écrit</i>	esike melkschp, meina- metchep	esike melkschenel, meina- metchebenel
<i>ils t'ont écrit</i>	esike machkechenik	esike machkechiniguel
<i>ils vous ont écrit</i>	esike melekekchep	esike melokchebenel, beni- guel
<i>ils lui, leur ont écrit</i>	esike msatichp, msatich- nek	esike msaticheniguel, ms- atichenel

Les autres temps n'ont point de pluriel de desinence à l'exception de quelques tems de l'infinitif, et des personnes du futur en *dau* qui font *dul*.

FUTUR.

esike meltech	<i>je t'écrirai.</i>
esike meltokchep	<i>je vous écrirai.</i>
esike msach msadech	<i>je lui, leur écrirai.</i>
esike msidex	<i>tu m'as écriras.</i>
esike msidechnen	<i>tu nous écriras.</i>
esike msadex	<i>tu lui, leur écriras.</i>
esike msidau, s. d.	<i>il m'écrira.</i>
esike msidal, p. d.	<i>il m'écrira.</i>
esike melkedau msinamedau, p. d. dal	<i>il nous écrira.</i>
esike meltau melitau, p. d. ital	<i>il t'écrira.</i>
esike meloktau, s., meloktal, p.	<i>il vous écrira.</i>

ɛike mɛdau (dal pl.)	il lui écrira.
ɛike mɛadək (dal pl.)	il leur écrira.
ɛike mɛltechne	nous l'écrivons, nous vous écrivons.
ɛike mɛadekchne, ɛike mɛadechne	nous, lui, leur écrivons.
ɛike mɛidokchep	vous m'écrirez, vous nous écrirez.
ɛike mɛadokchep	vous lui, leur écrirez.
ɛike mɛidal	ils m'écriront.
ɛike mɛlkɛdak (dal) ɛike mɛinamedak (dal)	ils nous écriront.
ɛike mɛltau, s., ɛike mɛletal, p.	ils l'écriront.
ɛike mɛloktau, ak, s., ɛike mɛloktal, p.	ils vous écriront.
ɛike mɛadək	ils lui, leur écriront.

IMPÉRATIF.

ɛike mɛi	écris-moi.
ɛike mɛin	écris-nous.
ɛike mɛ	écris-lui, leur.
ɛike mɛich	qu'il m'écrive.
ɛike mɛlkɛtch, mɛinametch	qu'il nous écrive.
ɛike mɛitich	qu'il t'écrive.
ɛike mɛloch mɛloken, mɛlokh	qu'il vous écrive.
ɛike mɛach	qu'il lui, leur écrive.
ɛike mɛanech	écrivons lui, leur.
ɛike mɛik	écrivez-moi.
ɛike mɛin	écrivez-nous.
ɛike mɛk	écrivez-lui, leur.
ɛike mɛitich	qu'ils m'écrivent.
ɛike mɛlkɛtch mɛinametch	qu'ils nous écrivent.
ɛike mɛlich	qu'ils t'écrivent.
ɛike mɛloken, mɛlokh	qu'ils vous écrivent.
ɛike mɛatich	qu'ils lui, leur écrivent.

SUBJONCTIF PRÉSENT.

k'ɛike mɛlin	que je t'écrive.
k'ɛike mɛlinau	que je vous écrive.
n'ɛike mɛau	que je lui, leur écrive.
k'ɛike mɛin	que tu m'écrives.
k'ɛike, mɛinsinen	que tu nous écrives.
k'ɛike mɛau, k'ɛike mɛan	que tu lui, leur écrive.
n'ɛike mɛgen	qu'il m'écrive.
k'ɛike mɛgenne, n'ɛgen	qu'il nous écrive.
k'ɛike mɛgen genau	qu'il t'écrive.
k'ɛike mɛgenenau	qu'il vous écrive.
ɛikemɛau, mɛau	qu'il lui, leur écrive.

k'eike malinen	que nous te, que nous vous écrivons.
k'eike malinau	que nous vous écrivons.
k'eike mēanens	que nous lui leur écrivons.
n'eike mēanen	que nous lui leur écrivons.
k'eike mēinau sīnen	que vous m'écrivez, que vous nous écrivez.
k'eike mēanau	que vous lui leur écrivez.
n'eike magēnau	qu'ils m'écrivent.
k'eike magēnens gēnen	qu'ils nous écrivent.
k'eike magēnau	qu'il t'écrit, qu'il vous écrit.
sikemēanan	qu'ils lui leur écrivent.

IMPARFAIT.

esike melik	je t'écrivais.
esike meligokp	je vous écrivais.
esike mak	je lui, je leur écrivais.
esike mēikp	tu m'écrivais.
esike mēiguekp	tu nous écrivais.
esike mēikemakp	tu lui, leur écrivais.
esike mēich	il m'écrivait.
esike mēinametch, mēlketch	il nous écrivait.
esike mēlich	il t'écrivait.
esike mēlokch	il vous écrivait.
esike mēikemach	il lui, leur écrivait.
esike mēleguekp	nous t', nous vous écrivions.
esike mēikemakekp, kēp	nous lui, leur écrivions.
esike maguekp, makēben	nous lui, leur écrivions.
esike mēigokp	vous m'écriviez.
esike mēiguekp	vous nous écriviez.
esike mēikemagokp	vous lui, leur écriviez.
esike mēitich	ils m'écrivaient.
esike mēinametch	ils nous écrivaient.
esike mēlokch	ils vous écrivaient.
esike mēikemēatich	ils lui, leur écrivaient.

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

esike mēlachen	si je t'avais écrit.
esike mēlokcheben	si je vous, il, ils, avais écrit.
esike mēikemakachen	si je lui leur avais écrit.
esike mēicheben	si tu m'avais écrit.
esike mēiekcheben	si tu nous, si vous nous aviez écrit.
esike mēikemacheben	si tu lui, leur avais écrit.

esike msichen	<i>s'il m'avait écrit.</i>
esike mskschen	<i>s'il nous, s'ils nous avaient écrit.</i>
esike msinametcheben	<i>s'il nous, s'ils nous avaient écrit.</i>
ekike machkschen	<i>s'il te, vous avait écrit.</i>
esike msikemachen	<i>s'ils lui, leur avaient écrit.</i>
esike melekcheben	<i>si nous te, si vous avions écrit.</i>
esike msikemakétcheben	<i>si nous lui, leur avions écrit.</i>
esike msiokecheben	<i>si vous m'aviez écrit.</i>
esike msiekcheben	<i>si vous nous aviez écrit.</i>
esike msakecheben	<i>si vous lui, leur aviez écrit.</i>
esike msitichen	<i>s'ils m'avaient écrit.</i>
esike mskchen	<i>s'ils nous avaient écrit.</i>
esike msinametcheben	<i>s'ils nous avaient écrit.</i>
esike mslokcheben	<i>s'ils vous avaient écrit.</i>
esike msatichen	<i>s'ils lui, leur avaient écrit.</i>

PARTICIPE DU PRÉSENT.

esik melanek	<i>moi t'ayant écrit.</i>
esike meloksek	<i>lorsque je, il, vous eut écrit.</i>
esike makek, maguek	<i>moi lui, leur ayant écrit.</i>
esike msinek	<i>toi m'ayant écrit.</i>
esike msiek	<i>toi nous ayant écrit.</i>
esike matek	<i>toi lui, leur ayant écrit.</i>
esike msidek	<i>lui m'ayant écrit.</i>
esike msksek msinamedek	<i>lui nous ayant écrit.</i>
esike machkek	<i>lui t'ayant écrit.</i>
esike msloksek	<i>lui vous ayant écrit.</i>
esike msadek	<i>lui lui ayant, leur ayant écrit.</i>
esike msek	<i>nous t'ayant, vous ayant écrit.</i>
esike makatnek mak etnek	<i>nous lui, leur ayant écrit.</i>
esike msiokek	<i>vous m'ayant écrit.</i>
esike msiek	<i>vous nous ayant écrit.</i>
esike msoksek	<i>vous lui, leur ayant écrit.</i>
esike msksek msinamedek	<i>eux, nous ayant écrit.</i>
esike machkek	<i>eux t'ayant écrit.</i>
esike msloksek	<i>eux, vous ayant écrit.</i>
esike msatidek	<i>eux lui, leur ayant écrit.</i>
esike msitidek	<i>eux m'ayant écrit.</i>

PLUS QUE-PARFAIT.

esike meligaben	<i>je t'aurais écrit.</i>
esike meligokpen	<i>je vous aurais écrit.</i>
esike msikemakaben	<i>je lui, leur aurais écrit.</i>

esike məikpen	<i>tu m'aurais écrit.</i>
esike məiguekpen	<i>tu nous aurais écrit.</i>
esike məikomakpen	<i>tu lui, leur aurais écrit.</i>
esike məichok	<i>il m'aurait écrit.</i>
esike məikəchok məinamechok	<i>il nous aurait écrit.</i>
esike məlichok	<i>il t'aurait écrit.</i>
esike məlokhok	<i>il vous aurait écrit.</i>
esike məachok	<i>il leur, lui aurait écrit.</i>
esike məiguekpen	<i>nous nous, t'aurions écrit.</i>
esike makaguekpen	<i>nous lui, leur aurions écrit.</i>
esike məigokpen	<i>vous m'auriez écrit.</i>
esike məiguekpen	<i>vous nous auriez écrit.</i>
esike makagokpen	<i>vous lui, leur auriez écrit.</i>
esike məitichok	<i>il m'aurait écrit.</i>
esike məikəchok	<i>ils nous auraient écrit.</i>
esike məlokhok	<i>ils vous, ils t'auraient écrit.</i>
esike məatichok	<i>ils lui, leur auraient écrit.</i>

IMPERSONNEL ON.

Pluriel desin.

esike məimk məimkel	<i>on m'écrit.</i>
esike məik	<i>on nous, on te, on vous écrit.</i>
esike məch məgel	<i>on lui écrit.</i>
esike məgik	<i>on leur écrit.</i>
esike məimkechp, -kchebenel	<i>on m'a écrit.</i>
esike məikək	<i>on nous a écrit.</i>
esike məikēp	<i>on t'a, on vous écrit.</i>
esike məchenek nel məgel	<i>on lui a écrit.</i>
esike məchenel məcheniguel	<i>on leur a écrit.</i>
esike məiden	<i>on m'écritra.</i>
esike məikəden, ou məinamoden	<i>on nous écrira.</i>
esike məlten	<i>on t'écritra.</i>
esike məlokten	<i>on vous écrira.</i>
esike məaden	<i>on lui, leur écrira.</i>
esike məimkechen	<i>si on m'avait écrit.</i>
esike məikəchen	<i>si on nous avait écrit.</i>
esike məlemekcheben	<i>si on t'avait écrit.</i>
esike məlomekcheben	<i>si on vous avait écrit.</i>
esike məilkechen	<i>si on lui, leur avait écrit.</i>
esike məinech	<i>on m'écritrait, on nous écrirait.</i>
esike məlinech	<i>on te, on vous écrirait.</i>
esike məanech	<i>on lui, on leur écrirait.</i>
esike məinechok	<i>on m'aurait écrit.</i>

Pluriel desin.

esike mēlkēnechok	<i>on nous aurait écrit.</i>
esike mēlenechok	<i>on t'aurait, on vous aurait écrit.</i>
esike mēanechok	<i>on lui, leur aurait écrit.</i>
esike mētch.	<i>qu'on lui, leur écrive.</i>

PARTICIPE DU PRÉSENT.

esike mēlanel	<i>moi t'écrivant.</i>
esike mēloksel	<i>moi vous écrivant.</i>
esike mēakal, akach'l	<i>moi lui, leur écrivant.</i>
esike mēinel	<i>toi me écrivant.</i>
esike mēioguel	<i>tu nous écrivant.</i>
esike mēachel	<i>tu lui, leur écrivant.</i>
esike mēigel	<i>lui m'écrivant.</i>
esike mēlksel mēinamegel	<i>lui nous écrivant.</i>
esike mēachkel	<i>lui t'écrivant.</i>
esike mēloksel	<i>lui vous écrivant.</i>
esike mēsachel	<i>lui leur écrivant.</i>
esike mēleguel	<i>nous t'écrivant.</i>
esike mēleguel	<i>nous vous écrivant.</i>
esike mēakachel	<i>nous lui leur écrivant.</i>
esike mēioksel	<i>vous m'écrivant.</i>
esike mēieguel	<i>vous nous écrivant.</i>
esike mēksel'mēloksel, soksol	<i>vous lui leur écrivant.</i>
esike mēitigel	<i>eux m'écrivant.</i>
esike mēlksel mēinamegel	<i>eux nous écrivant.</i>
esike mēachkel	<i>eux t'écrivant.</i>
esike mēloksel	<i>eux vous écrivant.</i>
esike mēiatigel	<i>eux lui, leur écrivant.</i>
esike mēatigel	<i>eux lui, leur écrivant.</i>

Le participe passé se forme en changeant l finale en k, et où il y a gel en dek.

NÉGATIF.

PRÉSENT.

Singulier desinent.	Pluriel desinent.	
mēsēike mēle	mēsēike mēlsanel	<i>je ne t'écris pas.</i>
mēsēike mēlsok	mēsēike mēlsokol	<i>je ne vous écris pas.</i>
mēsēike mēak	mēsēike mēakal	<i>je ne lui écris pas.</i>
mēsēike mēakik	mēsēike mēakal	<i>je ne leur écris pas.</i>

Singulier desinent.	Pluriel desinent.	
mæsiike mæien	mæsiike mæienel	<i>je ne m'écris pas.</i>
mæsiike mæiek	mæsiike mæieguel	<i>je ne nous écris pas.</i>
mæsiike mæaech	mæsiike mæauchel	<i>tu ne lui écris pas.</i>
mæsiike mæauchel	mæsiike mæauchel	<i>tu ne leur écris pas.</i>
mæsiike mæiek	mæsiike mæieguel	<i>il ne m'écrit pas.</i>
mæsiike mælek mæinameek	mæsiike mæinameeguel	<i>il ne nous écrit pas.</i>
mæsiike mælek	mæsiike mæinameeguel	<i>il ne t'écrit pas.</i>
mæsiike mæleok	mæsiike mæleokol	<i>il ne vous écrit pas.</i>
mæsiike mæakel	mæsiike mæakel	<i>il ne lui écrit pas.</i>
mæsiike mæakwi	mæsiike mæakel	<i>il ne leur écrit pas.</i>
mæsiike mæleok	mæsiike mæleeguel	<i>nous ne t', vous écrivons pas.</i>
mæsiike mæaket	mæsiike mæakachel	<i>nous ne lui écrivons pas.</i>
mæsiike mæakchel	mæsiike mæakachel	<i>nous ne leur écrivons pas.</i>
mæsiike mæisok	mæsiike mæisokol	<i>vous ne m'écrivez pas.</i>
mæsiike mæisek	mæsiike mæiseeguel	<i>vous ne nous écrivez pas.</i>
mæsiike mæok	mæsiike mæokol	<i>vous ne lui, leur écrivez pas.</i>
mæsiike mæitiek	mæsiike mæitiguel	<i>ils ne m'écrivent pas.</i>
mæsiike mælek mæinameek	mæsiike mæinameeguel	<i>ils ne nous écrivent pas.</i>
mæsiike mælek	mæsiike mæleeguel	<i>ils ne t'écrivent pas.</i>
mæsiike mæleok	mæsiike mæleokol	<i>ils ne vous écrivent pas.</i>
mæsiike mæatiguel	mæsiike mæatiguel	<i>ils ne lui, leur écrivent pas.</i>

PARFAIT, ETC.

mæsiike mæleep	mæsiike mæleabenel	<i>je ne t'ai pas écrit.</i>
" mæleokchep	" mæleokchebenel	<i>je ne lui, leur ai pas écrit.</i>
" mæakap	" mæakabenel	<i>je ne vous ai pas écrit.</i>
" mæiechep	" mæiechebenel	<i>tu nous m'a pas écrit.</i>
" mæisekchep	" mæisekchebenel	<i>tu ne nous a, nous ne nous avez pas écrit.</i>
" mæauchep	" mæauchebenel	<i>tu ne lui a pas écrit.</i>
" mæauchebebenik	" mæauchebebeniguel	<i>tu ne leur a pas écrit.</i>
" mæiekchep	" mæiekchebenel	<i>il ne m'a pas écrit.</i>
" mæinameekchep	" mæinameekchebenel	<i>ils ne nous ont pas écrit.</i>
" mælekchep	" mælekchebenel	<i>il, ils ne t'ont pas écrit.</i>
" mæleokchep	" mæleokchebenel	<i>il ne vous a pas écrit.</i>
" mæakchep	" mæakchebenel	<i>il ne lui, leur a pas écrit.</i>
" mæleekchep	" mæleekchebenel	<i>nous ne te, vous, avons pas écrit.</i>
" mæakatchep	" mæakatchebenel	<i>nous ne lui avons pas t'écrit.</i>
" mæakatchebebenik	" mæakatchebebeniguel	<i>nous ne leur avons pas écrit.</i>
" mæisokchep	" mæisokchebenel	<i>vous ne m'avez pas écrit.</i>

Singulier desinent.	Pluriel desinent.	
mæesike masokchep	mæesike masokchebenel	<i>vous ne lui, leur avez pas</i>
" meitiskchep	" meitiskchebenel	<i>écrit.</i>
" mæloekchep	" mæloekchebenel	<i>ils ne nous, l'ont pas écrit.</i>
" msatiskchep		<i>ils ne vous ont pas écrit.</i>

FUTUR.

mæesike-manesikemæle	<i>je ne l'écrirai pas.</i>
----------------------	-----------------------------

IMPÉRATIF.

mæesike mæis	<i>ne m'écris pas.</i>
mæesike mæau	<i>ne lui, leur écris pas.</i>
mæesike mæich	<i>qu'il ne m'écrive pas.</i>
mæesike	<i>qu'il ne te, qu'il ne nous écrive pas.</i>
mæesike mæokch	<i>qu'il ne vous écrive pas.</i>
mæesike mæach	<i>qu'il ne lui, leur écrive pas.</i>
mæesike mæip	<i>ne m'écrivez pas.</i>
mæesike mæinen	<i>ne nous écrivez pas.</i>
mæesike mæap	<i>ne lui, leur écrivez pas.</i>
mæesike mæanich	<i>ne lui, leur écrivons pas.</i>
mæesike mæitich	<i>qu'ils ne m'écrivent pas.</i>
mæesike mæitich	<i>qu'ils ne nous écrivent pas.</i>
mæesike mæitich	<i>qu'ils ne t'écrivent pas.</i>
mæesike mæloekch	<i>qu'ils ne vous écrivent.</i>
mæesike mæatich	<i>qu'ils ne lui, leur écrivent pas.</i>

PRÉSENT PAR PARTICIPE.

mæesike mææanel	<i>moi ne t'écrivant pas.</i>
mæesike mæloekæel	<i>moi ne vous écrivant.</i>
mæesike mæakel	<i>moi ne lui, leur écrivant.</i>
mæesike mæisnel	<i>toi ne m'écrivant pas.</i>
mæesike mæisiguel	<i>toi ne nous écrivant.</i>
mæesike mæiauchel	<i>toi ne lui, leur écrivant.</i>
mæesike mæisguel	<i>lui ne m'écrivant.</i>
mæesike mælkæel, mæinamegæel	<i>lui ne nous écrivant.</i>
mæesike mælsæel	<i>lui ne t'écrivant.</i>
mæesike mæloekæel, gæel	<i>lui ne vous écrivant.</i>
mæesike mæloæguel	<i>nous ne te, vous écrivant.</i>
mæesike mæakachel	<i>nous ne lui, leur écrivant.</i>
mæesike mæisokæel	<i>vous ne m'écrivant.</i>
mæesike mæiseguel	<i>vous ne nous écrivant.</i>

mæesike mæokæel	<i>vous ne lui écrivant.</i>
mæesike mæokæel	<i>vous ne leur écrivant.</i>
mæesike mæitigæel	<i>eux ne m'écrivant.</i>
mæesike mæikæel, mæinamegæel	<i>eux ne nous écrivant.</i>
mæesike mæokæel	<i>eux ne vous écrivant.</i>
mæesike mæatigæel	<i>eux ne lui, leur écrivant.</i>

PASSÉ PAR PARTICIPE.

mæesike mæanek	<i>moi ne l'ayant pas écrit.</i>
mæesike mæokæek	<i>moi ne vous ayant pas écrit.</i>
mæesike mæakæk	<i>moi ne lui, leur ayant pas écrit.</i>
mæesike mæienek	<i>toi ne m'ayant pas écrit.</i>
mæesike mæiegegæk	<i>toi ne nous ayant pas écrit.</i>
mæesike mæiegegæk	<i>toi ne lui ayant pas écrit.</i>
mæesike mæiegegæk	<i>toi ne leur ayant pas écrit.</i>
mæesike mæiegegæk	<i>lui ne m'ayant pas écrit.</i>
mæesike mælegæk	<i>lui ne nous eux, lui ne l'ayant pas écrit.</i>
mæesike mæokæek	<i>lui ne vous ayant pas écrit.</i>
mæesike mæatek	<i>lui, ne lui, ne leur ayant pas écrit.</i>
mæesike mælek	<i>nous ne l'ayant, ne vous ayant pas écrit.</i>
mæesike mæakegegæk	<i>nous ne lui, leur ayant pas écrit.</i>
mæesike mæiokek	<i>vous ne m'ayant pas écrit.</i>
mæesike mæiegegæk	<i>vous ne nous ayant pas écrit.</i>
mæesike mæokæk	<i>vous ne lui, leur ayant pas écrit.</i>
mæesike mæitigæk	<i>eux ne me, ne nous ayant pas écrit.</i>
mæesike mælegæk	<i>eux ne te, vous, ayant pas écrit.</i>
mæesike mæokæk	<i>eux ne vous ayant pas écrit.</i>
mæesike mæatigæk	<i>eux ne lui, ne leur ayant pas écrit.</i>

IMPARFAIT CONDITIONNEL.

mæesike mælyachen	<i>si je ne t'avais écrit.</i>
mæesike mæokcheben	<i>si je ne vous avais pas écrit.</i>
mæesike mæakachen	<i>si je ne lui, leur avais écrit.</i>
mæesike mæisheben	<i>si tu ne m'avais pas écrit.</i>
mæesike mæiekcheben	<i>si tu ne nous avais pas écrit.</i>
mæesike mæascheben	<i>si tu ne leur avais pas écrit.</i>
mæesike mæascheben	<i>s'il ne m'avait pas écrit.</i>
mæesike mæinamæekcheben	<i>s'il ne nous avait pas écrit.</i>
mæesike mælekcheben	<i>s'ils ne l'avaient pas écrit.</i>
mæesike mæokcheben	<i>s'il ne nous avait pas écrit.</i>
mæesike mæakcheben	<i>s'il ne lui, leur avait pas écrit.</i>
mæesike mælekcheben	<i>si nous ne te, vous avions pas écrit.</i>
mæesike mæakacheben	<i>si nous ne lui, ne leur avions pas écrit.</i>

mæesike mæisokcheben	<i>si vous ne m'aviez pas écrit.</i>
mæesike mæiekcheben	<i>si vous ne nous aviez pas écrit.</i>
mæesike mæasokcheben	<i>si vous ne lui, leur aviez pas écrit.</i>
mæesike mæitiekcheben	<i>s'ils ne m'avaient pas écrit.</i>
mæesike mææokcheben	<i>s'ils ne vous avaient pas écrit.</i>
mæesike mæinamækkcheben	<i>s'ils ne nous avaient pas écrit.</i>
mæesike mæatiekcheben	<i>s'il ne lui, leur avaient pas écrit.</i>
mæesike mæaucheben	<i>si tu ne leur, l'avais pas écrit.</i>

INFINITIF.

mæléek (<i>plur. desin.</i>) mælemægeel	<i>ne te pas écrire.</i>
mææekchep	<i>ne t'avoir pas écrit.</i>
mælemækkcheben	<i>si on ne t'avait pas écrit.</i>
mælemægoel	<i>lorsqu'on ne t'avait pas écrit.</i>
mælinechok	<i>on ne t'aurait pas écrit.</i>
mælemægeek	<i>lorsqu'on ne t'avait pas écrit.</i>

Il manque plusieurs personnes dans la construction de ce verbe; ceux qui verront la grammaire en sentiront la raison, il aurait été à propos que M. Maillard eut révisé sa Grammaire.

Les verbes y sont tellement mêlés les uns entre les autres qu'il a fallu un travail pénible pour réduire en un certain ordre. Ce défaut de méthode est la cause qu'on a beaucoup à désirer dans cet ouvrage qui d'ailleurs est un chef-d'œuvre pour l'élégance, la netteté, et la pureté de la langue Mikmaque. Il a fallu sans doute à ce respectable missionnaire un travail qu'on ne peut imaginer, avant que de pouvoir coucher sur le papier des règles fixées d'une langue si peu connue avant lui.

Les verbes in *u* suivent la même conjugaison: *menâtel, je t'ôte, je t'arrache; chiguennâel, je te baptise.*

TROISIÈME RÈGLE.

Si le rapport de dépendance et de propriété se trouve dans le régime qui est nom ou verbe, on fait sentir ce rapport sur le nom par quelques unes des lettres initiales des pronoms possessifs; c'est-à-dire, que le pronom possessif qui accompagne le régime en Français, se rend en Mikmaque par les lettres initiales des pronoms *nîl, kîl*, en donnant au nom l'inflexion qu'exigent ces lettres.

Quant au verbe régime nous renvoyons à la fin des conjugaisons pour en donner un exemple.

Il faut observer que quand l'inflexion donnée au verbe régissant ne quadre point avec la lettre initiale du régime quelqu'elle soit, ou au verbe régi mis pour nom avec ce qui lui est propre à marquer son rapport de dépendance et de pro-

priété; alors cette inflexion du verbe régissant designe un rapport de considération et non de propriété; c'est-à-dire, que telle chose appartenant à tel, se fait pour un autre. Exemple :

Si le rapport, etc. esikemel k'tsikatiguen, *je t'écris ton cahier.*
 Il faut observer, etc. menateln'toksan, *je t'ôte ma robe.*

Ces deux exemples expliquent ce qui peut y avoir d'obscur dans la règle et son observation.

PRÉSENT.

mena tel, n'toksan	<i>je t'ôte ma robe.</i>
mena telok, n'toksan	<i>je vous ôte ma robe ; il vous, ils vous ôtent ma robe.</i>
mena telanel, n'tokeanel	<i>je t'ôte mes robes.</i>
mena telok, ef'toksan	<i>je vous ôte sa robe.</i>
mena telokol, eftokeanel	<i>je vous, je leur ôte leurs robes.</i>
mena tak, k'toksan	<i>je lui ôte ta robe.</i>
mena takal, k'tokeanel	<i>je lui ôte tes robes.</i>
mena takal, k'tokeansal	<i>je lui ôte vos robes.</i>
mena tsachel, n'toksan	<i>il lui ôte ma robe.</i>
mena tsagi, n'tokeanel	<i>il leur ôte mes robes.</i>
mena telek, n'tokeannen	<i>nous t'ôtons, nous vous ôtons notre robe.</i>

Il n'est pas nécessaire de conjuguer au long ce verbe, qui se conjugue comme esikemel. Quant au nom, il suit la règle des pronoms possessifs. Voici les différentes terminaisons du nom.

PRÉSENT.

n'teksan	<i>ma robe.</i>	n'tokeannel	<i>mes robes.</i>
k'toksan	<i>ta robe.</i>	k'tokeannel	<i>tes robes.</i>
eftoksan	<i>sa robe.</i>	ef'tokeannel	<i>ses robes.</i>
n'tokeannel	<i>notre robe.</i>	n'tokeansal	<i>nos robes.</i>
k'tokeanneau	<i>votre robe.</i>	k'tokeansal	<i>vos robes.</i>
ef'tokeanneal	<i>leur robe.</i>	eftokeansal	<i>leurs robes.</i>

PASSÉ.

n'tokeanek	<i>ma robe.</i>	n'tokeannkel	<i>mes robes.</i>
k'tokeanek	<i>ta robe.</i>	k'tokeannkel	<i>tes robes.</i>
eftokeanek	<i>sa robe.</i>	ef'tokeannkel	<i>ses robes.</i>

menatachk k'tokean	il t'ôte ta robe.
menatachkech sf'tokean	il t'ôte sa robe.
menatachkechenel sf'tokseannel	il t'a ôté ses robes.
menatsichebenek sf'tokseannek	il m'a ôté sa robe.
menatsichenel sf'tokseannkel	il m'a ôté ses robes.
mek'menateau n'tokean	ne lui ôte pas mon habit.
mekmena tsap	ne lui leur ôtez pas, etc.
mekmena tsip	ne m'ôtez pas, etc.
mekmena tsis	ne m'ôtez pas, etc.
mekmena teinen	ne nous ôtez pas, etc.

Nous donnerons maintenant un verbe réfléchi; c'est-à-dire, dont le régime réfléchi sur le sujet du verbe; comme, *je m'écris mon cahier*, etc.

PRÉSENT.

Réunissez le singulier desinent ensemble et le pluriel desinent ensemble.

Sing.

esikemachi	n'tsikatiguen	je m'écris mon cahier.
esikemachin	k'tsikatiguen	tu t'écris ton cahier.
esikemachich	s'tsikatiguen	il s'écrit son cahier.
esikemachianel	n'tsikatiguenel	je m'écris mes cahiers.
esikemachenel	k'tsikatiguenel	tu t'écris tes cahiers.
esikemachigel	s'tsikatiguenel	il s'écrit ses cahiers.

Duel.

esikemachike	k'tsikatiguenns	nous nous écrivons notre cahier.
esikemachiek	n'tsikatiguenns	(idem.)
esikemachiok	k'tsikatiguensan	vous vous écrivez votre cahier.
esikemachitich	s'tsikatiguensal	ils s'écrivent leurs cahiers.
esikemachikschichiguel	k'n'tsikatiguenal	nous nous écrivons nos cahiers.
esikemachiokol	k'n'tsikatiguensal	vous vous écrivez vos cahiers.
esikemagitigel	s'ntsikatiguensal	ils s'écrivent leurs cahiers.

Plur.

esikemajeltikstiek	} (comme au duel singulier desinent.)	
esikemajeltiok		
esikemajeltitich		
esikemajeltikel	k'k'taik'atikannal	nous nous écrivons nos cahiers.
esikemajeltiguel	n'k'taik'atikannal	(idem.)
esikemajeltiokol	k'taik'taik'atiknæl	vous vous écrivez vos cahiers.
esikemajeltitigel	sft'ik'taik'atiknæl	ils s'écrivent leurs cahiers.

Vous aurez soin de sous entendre dans la reste du verbe le nom régime avec la lettre initiale qui l'affecte suivant les différentes personnes du verbe.

IMPARFAIT, PARFAIT, ET PLUS QUE PARFAIT.

Singular desinent.	Pluriel desinent.	
<i>Sing.</i>		
esikemagiep	esikemagiabanel	je me suis écrit.
esikemagichep	esikemagichebenel	tu t'es écrit.
esikemagikchep		il s'est écrit.
<i>Duel.</i>		
esikemagikschpgiekchep	esikemagikschenel, giek- chebenel ktə ... ninal	nous nous sommes écrit.
esikemagiokchep	esikemagichebenel k't . . neal	vous vous êtes écrit.
esikemagitchenek	esikemagitiokchenel est . . neal	ils se sont écrit.
<i>Plur.</i>		
esikemajltikschenek, jəl-	esikemajltichenel, jəltiek- tiekchep	nous nous sommes écrit.
esikemajltiokchep	esikemajltiokchebenel	vous vous êtes écrit.
esikemajltitichenek	esikemajltitichenel	il se sont écrit.

FUTUR.

<i>Sing.</i>	esikemachidach	il m'écrirai.
	esikemachidex	tu t'éciras.
	esikemachidau	il s'écira.
<i>Duel.</i>	esikemachidekchnə, chidechne	nous nous écrirons.
	esikemachidokchep	vous vous écrirez.
	esikemachidak	ils s'écriront.
<i>Plur.</i>	esikemajltidekchnə, dechne	nous nous écrirons.
	esikemajltidokchep	vous vous écrirez.
	esikemajltidak	ils s'écriront.

PARFAIT CONJONCTIF.

<i>Sing.</i>	esikemagianek	lorsque je me fus écrit.
	esikemaginek	lorsque tu te fus écrit.
	esikemagidek	lorsqu'il se fut écrit.
<i>Duel.</i>	esikemagikschek, giek	lorsque nous nous fûmes écrit.
	esikemagiokschok	lorsque vous vous fûtes écrit.
	esikemagitidek	lorsqu'ils se furent écrit.
<i>Plur.</i>	esikemajltikschek, jəltiek	lorsque nous nous fûmes écrit.
	esikemajltiokschek	lorsque vous vous fûtes écrit.
	esikemajltitidek	lorsqu'ils se furent écrit.

SUBJONCTIF PRÉSENT.

<i>Sing.</i>	esikemaneikemagin	que je m'écrive.
	esikemak'kikemagin	que tu t'écrives.
	esikemaikkemagin	qu'il s'écrive.
<i>Duel.</i>	esikemak'sikemaginena, esikema- n'ekemaginen	que nous nous écrivons.
	esikemaksikemaginan	que vous vous écrivez.
	esikemaikkemaginan	qu'ils s'écrivent.

IMPARFAIT.

<i>Sing.</i>	esikemachik	je m'écrirais.
	esikemachikp	tu t'écrirais.
	esikemachich	il s'écrirait.
<i>Duel.</i>	esikemachikep, chigukp	nous nous écririons.
	esikemachigokp	vous vous écririez.
	esikemachitich	ils s'écriraient.
<i>Plur.</i>	esikemajeltikaptiguekp	nous nous écririons.
	esikemajeltigokp	vous vous écririez.
	esikemajeltitich	ils s'écriraient.

PLUS-QUE-PARFAIT.

<i>Sing.</i>	esikemachigaben	je me serais écrit.
	esikemagikpen	tu te serais écrit.
	esikemagichok	il se serait écrit.
<i>Duel.</i>	esikemagikaben, giguekpen	nous nous serions écrit.
	esikemagigokpen	vous vous seriez écrit.
	esikemagitichok	ils se seraient écrit.
<i>Plur.</i>	esikemajeltikaben, tiguekpen	nous nous serions écrit.
	esikemajeltigokpen	vous vous seriez écrit.
	esikemajeltitichok	ils se seraient écrit.

IMPÉRATIF.

<i>Sing.</i>	esikemachi	écris-toi.
	esikemachich	qu'il s'écrive.
<i>Duel.</i>	esikemaginech	écrivons-nous.
	esikemagik	écrivez-vous.
	esikemagitich	qu'ils s'écrivent.
<i>Plur.</i>	esikemajeltinech	écrivons-nous.
	esikemajeltik	écrivez-vous.
	esikemajeltitich	qu'ils s'écrivent.

IMPARFAIT CONDITIONNEL.

<i>Sing.</i>	esikemachiagen	<i>si je m'étais écrit mon cahier.</i>
	esikemagicheben	<i>si tu avais écrit mon cahier.</i>
	esikemagichen	<i>s'il avait écrit son cahier.</i>
<i>Duel.</i>	esikemagikschen, giekcheben	<i>si nous avions écrit notre cahier.</i>
	esikemagiokcheben	<i>si vous aviez écrit votre cahier.</i>
	esikemagitichen	<i>s'ils avaient écrit leur cahier.</i>
<i>Plur.</i>	esikemajeltikschen	<i>si nous avions écrit notre cahier.</i>
	esikemajeltiokcheben	<i>si vous aviez écrit votre cahier.</i>
	esikemajeltitichen	<i>s'ils avaient écrit leur cahier.</i>

INFINITIF.

esikegimk, kejseltimk sikatiguen	<i>s'écrire son cahier.</i>
esikegimkech jeltimkechs'n	<i>s'être écrit un cahier.</i>
sikeginech jeltinech	<i>on s'écrirait.</i>
esikegimkechen jeltimkechen	<i>si on s'était écrit.</i>
sikegiden, jeltiden	<i>on s'écrira.</i>
sikeginechok	<i>on se seroit écrit.</i>
sikejseltinechok	<i>(idem.)</i>

NÉGATIF.

mæesikemachis n'tsikatiguen	<i>je ne m'écris point mon cahier.</i>
-----------------------------	--

PRÉSENT.

Singulier desinent.	Pluriel desinent.	
mæesikemachis	mæesikemagisanel	<i>je ne m'écris pas.</i>
mæesikemachien	mæesikemagisnel	<i>tu ne t'écris pas.</i>
mæesikemachisek	mæesikemachigel	<i>il ne s'écrit pas.</i>
mæesikemachisek	mæesikemagisekel	<i>nous ne nous écrivons pas.</i>
mæesikemachisek	mæesikemagisekel	<i>vous ne vous écrivez pas.</i>
mæesikemachitiek	mæesikemachitigel	<i>ils ne s'écrivent pas.</i>
mæesikemajeltisek	mæesikemajeltiseguel	<i>nous ne nous écrivons pas.</i>
mæesikemajeltisek	mæesikemajeltisekol	<i>vous ne vous écrivez pas.</i>
mæesikemajeltitiek	mæesikemajeltitigel	<i>ils ne s'écrivent pas.</i>

IMPARFAIT, PARFAIT, ET PLUS-QUE-PARFAIT.

mæesikemagisep	mæesikemachisbenel	<i>je ne me suis pas écrit.</i>
mæesikemagischep	mæesikemachischebenel	<i>tu ne t'es pas écrit.</i>
mæesikemagisekchep	mæesikemachisekchebenel	<i>il ne s'est pas écrit.</i>

Singulier desinent.	Pluriel desinent.	
mæesikemagiæekchep	mæesikemachiæekchebenel	nous ne nous sommes pas écrit.
mæesikemagiæokchep	mæesikemachiæokchebenel	vous ne vous êtes pas écrit.
mæesikemagitiæekchep	mæesikemachitiæekchebenel	ils ne s'est pas écrit.
mæesikemajetiæekchep	mæesikemajetiæekchebenel	nous ne nous sommes pas écrit.
mæesikemajetiæokchep	mæesikemajetiæokchebenel	vous ne vous êtes pas écrit.
mæesikemajetiæekchep	mæesikemajetiæekchebenel	ils ne se sont pas écrit.

FUTUR.

mæesikematiæ	je ne m'écirai pas, etc., comme au présent.
--------------	---

PLUS-QUE-PARFAIT CONDITIONNEL.

<i>Sing.</i>	mæesikmagiæachen	si je ne m'étais écrit.
	mæesikmagiæschen	si tu ne t'étais écrit.
	mæesikmagiæekchen	s'il ne s'était écrit.
<i>Duel.</i>	mæesikmagiæekchen	si nous ne nous étions écrit.
	mæesikmagiæekcheben	(idem.)
	mæesikmagiæokcheben	si vous ne vous étiez écrit.
	mæesikmagitiæekcheben	s'ils ne s'étaient écrit.
<i>Plur.</i>	mæesikmajetiæekchen	si nous ne nous étions écrit.
	mæesikmajetiæekcheben	(idem.)
	mæesikmajetiæokcheben	si vous ne vous étiez écrit.
	mæesikmajetiæekcheben	s'ils s'étaient écrit.

IMPARFAIT DU SUBJONCTIF.

<i>Sing.</i>	mæesikemagiæk	je ne m'écirais point.
	mæesikemagiækp	tu ne t'écirais point.
	mæesikemagich	il ne s'écirait point.
<i>Duel.</i>	mæesikemagiæguekp	nous ne nous écirions point.
	mæesikemagiægokp	vous ne vous éciriez point.
	mæesikemagitiæch	ils ne s'éciraient point.
<i>Plur.</i>	mæesikemajetiæguekp	nous ne nous écirions point.
	mæesikemajetiægokp	vous ne vous éciriez point.
	mæesikemajetiæitiæch	ils ne s'éciraient point.

PLUS-QUE-PARFAIT.

<i>Sing.</i>	mæesikemachiægaben	je ne me serais pas écrit.
	mæesikemagiækpen	tu te ne serais pas écrit.
	mæesikemagiæchok	il ne serait pas écrit.

<i>Duel.</i>	mæesikemachieguekpen	<i>nous ne nous serions pas écrit.</i>
	mæesikemachiegakpen	<i>vous ne vous seriez pas écrit.</i>
	mæesikemagisitchok	<i>ils ne se seraient pas écrit.</i>
<i>Plur.</i>	mæesikemajeltieguekpen	<i>nous ne nous serions pas écrit.</i>
	mæesikemajeltiegokpen	<i>vous ne vous seriez pas écrit.</i>
	mæesikemajeltitichok	<i>ils ne se seraient pas écrit.</i>

INFINITIF.

mæesikmachimeuk, jeltimeuk sikatiguen	<i>ne pas écrire son cahier.</i>
mæesikmachimekchep, jeltimekchep	<i>ne s'être pas écrit.</i>
manesikemachimeuk, jeltimeuk	<i>on ne s'écrit point.</i>
mæesikchimekcheben jeltimeukcheben	<i>si on ne s'était pas écrit.</i>
mæesikmachisnechok jeltisnechok	<i>on ne se seroit point écrit.</i>

Des verbes simples et absolus, c'est-à-dire, qui présentent l'idée d'une action en general sans relation à aucun regime animé ou inanimé, on tire les verbes reciproques, qui se terminent en *chi* et quelquefois en *gi*.

DE		ON TIRE	
nemideguey	<i>je vois</i>	nemichi	<i>je me vois.</i>
annkapteguey	<i>je regarde</i>	annkamchi	<i>je me regarde.</i>
æennmajodeguey	<i>je tourmente</i>	æennmageiach	<i>je me tourmente.</i>
kejalsey	<i>j'aime</i>	kejalchi	<i>je m'aime.</i>
malkædami	<i>je mange</i>	malkæmchi	<i>je me mange.</i>
elalsei	<i>je transporte</i>	elalchi	<i>je me transporte.</i>
minæateguey	<i>je renouvelle</i>	minsalchi	<i>je me renouvelle.</i>
kigidaguey	<i>je fais, je crée</i>	kigichi	<i>je me fais.</i>
kechpsæateguey	<i>je trompe</i>	kechpsæalchi	<i>je me trompe.</i>
nechtsæmey	<i>j'instruis de parole</i>	nechtsimchi	<i>je me reprends.</i>
keguinamæy	<i>j'instruis</i>	keguinamagi	<i>je m'instruis.</i>
melkalæy	<i>j'affermis</i>	melkalchi	<i>je m'affermis.</i>
æelalæy	<i>je fais du bien</i>	æelalchi	<i>je me fais du bien.</i>
æechkakelmæy	<i>je salue</i>	æechkakeleumchi	<i>je me salue.</i>
ignemæy	<i>je donne</i>	ignemachi	<i>je me donne.</i>
maliguimæy	<i>je raille</i>	maliguimchi	<i>je me raille.</i>
melkiguenaye	<i>je suis fort</i>	melkiguenæalchi	<i>je me rends fort.</i>
kamitæy	<i>je prends aux cheveux</i>	kamchi	<i>je me prends aux ch.</i>
abadenemæy	<i>je rends</i>	abadenem'chinemachi	<i>je me rends.</i>
agnimæy	<i>je publie</i>	agnim'chi-machi	<i>je me publie.</i>
æinalæy	<i>je fais de mal</i>	æinal'chi	<i>je me souille.</i>
elsgæy	<i>je travaille</i>	elsgæalchi	<i>je me travaille.</i>
kelnæy	<i>je tiens de la main.</i>	keln'chi	<i>je me tiens de la main.</i>
mimajænæy	<i>je donne la vie</i>	mimajæn'chi	<i>je me donne la vie.</i>

Les verbes simples et absolus terminés in *msey*, se terminent pour le réciproque en *machi* ou *m'chi*. Ceux en *lsey*, *alsey*, font *alchi*, et ceux en *nsey* font *n'chi*. Ces verbes se conjuguent comme *esikemachi*.

Des verbes réciproques tirés des absolus se forment d'autres verbes qu'on appelle réciproques mentaux; parceque par l'inflexion qui leur est propre ils expriment ce qui se passe dans l'esprit, dans le cœur, dans l'âme; leur terminaison ou inflexion est en *delchi*. En disant que ces sortes de verbes se forment des verbes réciproques, j'entends que par l'inflexion des premiers on trouve de la facilité à former des seconds.

pepchiarchi	<i>je m'humilie.</i>
pepchidelchi	<i>je m'humilie (pensée).</i>
emtoksalchi	<i>je me glorifie, m'enorgueillis.</i>
emtoksadelchi	<i>j'ai des pensées de gloire.</i>
chakmasai	<i>je suis Seigneur.</i>
chakmasidelchi	<i>je me crois Seigneur.</i>
lnsi	<i>je suis homme.</i>
lnsidelchi	<i>je me crois homme.</i>
emtechki	<i>je suis orgueilleux.</i>
emtechkidelchi	<i>j'ai des pensées d'orgueil.</i>
délei	<i>je suis tel.</i>
délidelchi	<i>je me crois tel.</i>
cheguesai	<i>je suis néant.</i>
cheguesidelchi	<i>je me regarde (intérieurement) comme un néant.</i>
saichijai	<i>je suis animal, bête.</i>
saichijidelchi	<i>je pense être animal.</i>
kigigai	<i>je suis vieux.</i>
kigigisai	<i>je deviens vieux.</i>
kigigidelchi	<i>je me crois vieux.</i>
kigigischksey	<i>je suis vieille.</i>
kigigischksidelchi	<i>je me crois vieille.</i>
chakmanchksey	<i>je suis dame.</i>
chakmanchkksidelchi	<i>je me crois dame.</i>
milechi	<i>js suis riche.</i>
milechidelchi	<i>je me crois riche.</i>
nedabsai	<i>je parviens à mon tems.</i>
dedabsidelchi	<i>je me crois parvenu à mon tems.</i>
saidelchi	<i>je pense bien de moi.</i>
sinidelchi	<i>je pense mal de moi.</i>
kegigidelchi	<i>je me crois savant.</i>
chabsidelchi	<i>je me crois sage.</i>
elajedmesini	<i>je suis priant.</i>
elajedmesinsidelchi	<i>je me crois priant, catholique.</i>
esigmasai	<i>je suis frère, parent, allié.</i>
esigmasidelchi	<i>je me crois frère, parent, allié.</i>

eʷokmaɛi	<i>je suis parent, consanguin.</i>
eʷokmaɛidelchi	<i>je me crois parent, consanguin.</i>
ʷenijani	<i>je suis enfant.</i>
ʷenijanidelchi	<i>je me crois enfant.</i>
nepchidelchi	<i>je m'élève de la pensée.</i>

EXEMPLE.

pepchidelchich-ʷen, nepchidelmaden, chkadetan nepchidelchit pepchidelmaden ; *celui qui Thumilié, sera élevé, celui qui s'élève sera abaissé.*
 Nakela epigik'lnim ʷeschami chaʷmanchkʷeidelchigik nan ʷschit maɛnel ʷelamkeɛitigel ; *les femmes-là se croient de trop hautes dames ; c'est pourquoi personne ne les regarde de bon œil.*
 eʷokmaɛidelchigel elégueɛiligel ; *il se croit parent du roi.*
 eɛigmaɛidelchigel elegueɛichkʷeɛiligel ; *il, elle, se croit allié de la reine.*
 ʷakela n'plakanek ted'likemigik maɛ ʷenijanidelchianik ; *je pense que tous ceux qui sont ici debout devant moi sont mes enfants : mot-à-mot, ceux-ci devant moi qui sont debout je les crois tous mes enfants.*

CONSTRUCTION DU VERBE RÉCIPROQUE MENTAL AVEC UN RÉGIME DE DIFFÉRENTES PERSONNES QUE LE NOMINATIF.

Les verbes en *delchi* se conjuguent comme *ewikemachi*, à l'exception qu'il leur faut donner une inflexion finale différente quand le régime est de la troisième personne du pluriel, mais seulement au présent de l'indicatif et au parfait.

Voilà ce que j'ai cru comprendre au cahier de M. Maillard dans une règle assez embrouillée, où ce digne monsieur avoue humblement qu'il n'a point pu la rendre plus claire. Je rapporterai ses propres mots, espérant un jour quelque zélé missionnaire portera le flambeau d'une saine critique dans des routes qui nous paroissent si ténébreuses.

“Quand il est possible de faire rapporter ces sortes de verbes à quelques termes qui leur deviennent sujets vous voyez par les deux exemples que je viens de rapporter quelle inflexion nouvelle il faut donner à chaque personne, tant au singulier qu'au pluriel et tant au pluriel qu'au singulier.”

J'avoue que cette sorte d'étude devient choquante, qu'elle dégoûte et reboutte. D'ailleurs je ne puis m'enoncer dans ce que j'expose plus clairement et plus nettement par conséquent peines sur peines, obstacles sur obstacles qui se présentent à quiconque aura la meilleure envie du monde à s'appliquer à l'étude de cette langue en vue de maintenir cette nation dans la croyance Catholique, mais les peines et les obstacles ne tiennent point devant un zèle vraiment apostolique. Pour rendre plus sensible ce que je viens de dire ci-dessus, voici l'exemple que je donne.

PRÉSENT.

okotksédélchi	k'tinin	<i>je pense que je te suis attaché.</i>
okotksédélchi	stinin	<i>je lui suis attaché de la pensée.</i>
okotksédélchigel, 3 pl.	stininel	<i>il lui est attaché.</i>
okotksédélchi, sing.	k'tininesau	<i>je vous suis attaché.</i>
okotksédélchianik	stininesal	<i>je leur suis attaché.</i>
okotksédélchigi, 3 pl.	stininesal	<i>il leur est attaché.</i>
okotksédélchin	n'tinin	<i>tu m'es attaché.</i>
okotksédélchin	s'tinin	<i>tu lui es attaché.</i>
okotksédélchin	n'tininenel	<i>tu nous es attaché.</i>
okotksédélchininik, 3 pl.	stininesal	<i>tu leur es attaché.</i>
okotksédélchit	k'tininen	<i>il nous est attaché.</i>
vel melius chigel	n'tininenal	<i>il nous est attaché.</i>
okotksédélchich	k'tininesau	<i>il vous est attaché.</i>
okotksédélchiek	k'tinin, k'tininesau	<i>nous te, nous vous sommes attachés.</i>
okotksédélchiek	stinin	<i>nous lui sommes attachés.</i>
okotksédélchieguel, 3 pl.	stininesal	<i>nous leur sommes attachés.</i>
okotksédélchiok	n'tinin, n'tininen!	<i>vous m'êtes, vous nous attachés.</i>
okotksédélchiok	stinin	<i>vous lui êtes attachés</i>
okotksédélchiokol, 3 pl.	stininesal	<i>vous leur êtes attachés.</i>

Nota.—J'ai compris que le verbe change sa terminaison quand son régime est à la 3ème personne du pluriel; voila ce que les exemples peuvent seulement nous decouvrir et de la 3ème personne singulière ou une autre 3ème. Quand on veut faire reciproque, entre deux ou plusieurs, il faut changer à chaque personne du pluriel *tshé in té*. Comme nous nous regardons comme parens, alliés, nous nous croyons comme attachés l'une à l'autre, ou les uns aux autres.

"esokmasideltiks, deltiék—esigmasideltiek, okotksédeltiek, *vous vous regardez comme*; esokmasideltiok, *ils se regardent comme*; esokmasideltigik, pluriel esokmaselteltiks, teltiek, etc.

"Comme les différentes inflexions ne régissent que dans deux temps, il ne faut pas omettre de donner le tems imparfaitement passé à la suite du présent."

okotksédélchiep	k'tinin	<i>je t'étois attaché de la pensée.</i>
okotksédélchiep	s'tinin	<i>je lui étois attaché.</i>
okotksédélchiep	k'tininesau	<i>je vous étai attaché.</i>
okotksédélchiabenik	s'tininesal	<i>je leur étai attaché.</i>
okotksédélchiekhep	k'tinin, k'-nésau	<i>nous vous, l'étions attachés.</i>
okotksédélchiekhebenik	stininesal	<i>nous leur étions attachés.</i>

okotkɛ́édélchichep	n'tinin, n'nenen	<i>tu m'étais, tu nous étais attachés.</i>
okotkɛ́édélchichep	ɛ'tinin	<i>tu lui étais attaché.</i>
okotkɛ́édélchichebenik	ɛ'tinineɛal	<i>tu leur étais attaché.</i>
okotkɛ́édélchiokchep	n'tinin, n'nenen	<i>vous m'étiez, vous nous étiez attachés.</i>
okotkɛ́édélchiokchep	ɛ'tinin	<i>vous lui étiez attaché.</i>
okotkɛ́édélchiokchebenik	ɛ'tini neɛal	<i>vous leur étiez attaché.</i>
okotkɛ́édélchichp	n'tinin, n'nenen	<i>il m'était, il nous étoit attaché.</i>
okotkɛ́édélchichp	ɛ'tinin	<i>il lui était attaché.</i>
okotkɛ́édélchich	k'tinineɛau	<i>il vous était attaché.</i>

Pour faire sentir le réciproque par *tɨ*, au lieu de *chi*, au pluriel on n'emploie point le pronom *tinin*.

<i>Duel.</i>	okotkɛ́édeltiekchep	<i>nous étions attachés d'esprit l'un à l'autre.</i>
	okotkɛ́édeltiokchep	<i>vous étiez attachés, etc.</i>
	okotkɛ́édeltichenik	<i>ils étaient attachés, etc.</i>
<i>Plur.</i>	okotkɛ́édeltɛltiek	<i>nous sommes attachés, etc.</i>
	okotkɛ́édeltɛltiokchep	<i>vous êtes attachés, etc.</i>
	okotkɛ́édeltɛltichenik	<i>ils sont attachés, etc.</i>

De ces différentes espèces de verbes, le Mikmaque tire une autre espèce de verbe qu'on distingue sous le nom de personnels mentaux. Ces verbes designent les différentes modifications de l'esprit, de la pensée, ou de l'âme. Par exemple, quand je suis en colère mon âme est autrement modifiée que quand je suis tranquille. Une personne distraite est autrement modifiée que quand elle réfléchit. La joie et la gaieté produisent dans nous une autre modification que le chagrin et la tristesse.

Les verbes personnels mentaux se terminent en *dāgi*.

eliey, *je vais* ; elidagi, *je vais de la pensée* ; je désire, j'espère.
 elienakedagi, *j'élève mon esprit, m'a pensée.*
 einidagi, *j'ai de mauvaises pensées, je pense mal.*
 ɛelidagi, *j'ai de bonnes pensées, je suis content.*
 annkidagi, *je regarde de la pensée, je réfléchis.*
 delidagi, *je pense ainsi* ; ɛegaidagi, *j'ai des pensées de colère.*
 ɛaanndagi, *j'oublie* ; netadagi, *j'ai de l'esprit.*
 nechteidagi, *j'ai souvenance* ; ɛechkɛ́eidagi, *je suis dans la joie.*
 ɛennmagidagi, *je souffre en moi-même, j'ai des peines d'esprit.*
 ɛschamidagi, *je suis dans des peines qui me bourrèlent, j'ai des idées de désespoir* ; yalidagi, *je suis distrait.*
 abigiey ou abajachi, *je retourne, je reviens* ; abigidachi, *je reviens sur mes pensées.*
 nenakedagi, *je suis empressé de la pensée.*

pohtakidagi, j'ai la pensée fixée, attaché; santakedagi, je pense tranquillement, sans trouble; chechpedagi, j'ai des pensées d'inquiétudes; chechpei, pein, peg, je suis embarrassé, inquiet.
 yonachidagi, j'ai des pensées de trouble; yonachiel, je me trouble; kiaɖdagi, je m'égare dans mes pensées.
 delmidagi, je suis occupé de la pensée; sedmoi, ein-èg, je suis occupé.
 ɛkɛɛdagi, j'ai des pensées de frayeur, j'ai peur.
 kigidagi, je me resouds de la pensée, je me détermine.
 pɛchki ɛkɛɛdagit, c'est un vrai peureux; pɛchki yalidagi, je suis sujet aux distractions.
 mek'tyalidagiɛ elajedmenel, n'aie pas de distractions en priant.
 talidagin, à quoi pense-tu.
 cheguéɛel eta delidagianel, j'ai des pensées de niaiseries.
 echkɛmenak, kedɛi paɭabɛgeaun, utkigneten k'tannkidagin tan déléip, avant de vouloir te confesser réfléchis sur ce que tu as fait.
 eliekenadagi nixkkam-lkɛkél, je vois élevant mon esprit, ma pensée vers Dieu.
 elidagi k'tinin, je vais à toi de la pensée; je te désire, j'espère en toi.

Verbes Passifs.

Les verbes passifs se forment des verbes absolus et simples.

nemideguey	je vois	nemikɛgi	je suis vu.
annkapteguey	je regarde	annkamɛgi	je suis regardé.
malkɛdami	je mange	malkɛmɛgi	je suis mangé.
ɛennmajodeguey	je tourmente	ɛennmajodăchi	je suis tourmenté.
kéjalɛy	j'aime	kejalkɛgi	je suis aimé.
annkodeguey	je garde	annkodăchi	je suis gardé.
ygaleɛy	j'aide, je défends	ygalkɛgi	je suis aidé.
pepchodeguey	je vaincs	pepchodăchi	je suis vaincu.
yjeiguenemɛy	je vaincs	yjeiguenemɛgi	je suis vaincu.
ɛelateguey	j'arrange bien	ɛelatachi	je suis bien composé.
elɛgeɛy	je travaille	elɛgeodachik	ce qui est bien travaillé.

Beaucoup de ces verbes ne sont pas susceptibles d'une terminaison passive, alors on s'exprime par le pronom *on*. On peut se servir de pronom *on* même pour les verbes qui ont un passif. Exemples :

nemimk	on me voit.
kejalimk	on m'aime.

annkamink	<i>on me regarde.</i>
malksmink	<i>on me mange.</i>
senmageismink	<i>on me tourmente.</i>
annkeismink	<i>on me garde.</i>
ygalink	<i>on me défends.</i>
pepcheismink, yjeiguenemsmink	<i>on me donne (du dessus).</i>
elsgedsmink	<i>on me travaille.</i>
elatsmink	<i>on m'accommode bien.</i>

Verbes dont on ne peut former les passifs, et qu'il faut tourner par le particule *on*.

madniguey, <i>je fais la guerre.</i>	madnimk, <i>on me fait la guerre.</i>
nedabeli, <i>je fais la guerre.</i>	nedabeliktsmink, <i>on me gueroie.</i>
nepadeguey, <i>je tue.</i>	nepaimk, <i>on me tue.</i>
esikiguey, <i>j'écris.</i>	esikemsmink, <i>on m'écrit.</i>
	esikagi, <i>je suis écrit.</i>
abikchiktsey, <i>je pardonne.</i>	abikchiktsmink, <i>on me pardonne.</i>
yaljgi, <i>je commande.</i>	yaljemink, <i>on me commande.</i>
	yaljedāchi, <i>je suis commandé.</i>
kedansey, <i>je persécute.</i>	kedanimk, <i>on me persécute.</i>
yalāsey, <i>je porte ça et là.</i>	yalalimk, <i>on me porte de côté et d'autre.</i>
echemsey, <i>je donne à manger.</i>	echemink, <i>on me donne à manger.</i>
pekeadeguey, <i>je suis cause.</i>	pekeadimk, <i>on me cause.</i>
nejedeguey, <i>je crains, redoute.</i>	nejedsimk, <i>on me craint, m'apprendre.</i>
tesāteguey tesalsey, <i>je mets dehors.</i>	tesalimk, <i>on me fait sortir.</i>
tesaktsey, <i>je jette dehors.</i>	tesaktsmink, tesakalimk, <i>on me jette dehors.</i>
pakajāsey, <i>je mets à l'eau.</i>	pakajalimk, <i>on me met à l'eau.</i>

Il n'est pas possible de se servir des verbes passifs comme on fait en latin; parce que ces verbes ne peuvent avoir pour régime aucune préposition. Pour dire: "*je suis plaint par ceux qui me connaissent*;" on tourne: "*ceux qui me connaissent me plaignent*."

Nakela mennkadalagik tanik nensigik. Quand une troisième personne est nominatif par rapport à une autre troisième suivante; alors il faut nécessairement se servir du passif sans quoi il y aurait équivoque.

<i>il aime celui qui l'aime</i>	kejachel tan kejal'chel.
<i>ils aiment ceux qui les aiment</i>	kejalatagik tani kejal'ksitich.

M. Maillard a oublié de nous donner la conjugaison d'un verbe passif, et nous donne à la place une série d'exemples qu'on n'est point à la portée de comprendre sans avoir vu la conjugaison du verbe suivi d'un régime animé. Je me propose de revenir sur cet article, si je puis mettre la main sur le reste de sa grammaire que je n'ai pas encore pu me procurer.

Du Verbe Regime.

Deux verbes deviennent régime l'un de l'autre quand l'un est mis comme premier terme dans un phrase, et l'autre comme second terme, alors un de ces verbes devient nominatif et l'autre accusatif.

Comme les verbes relatifs au genre ignoble se connoissent par leur desinence, toute différentes de celle des autres verbes, le bon sens dit que quand deux de ces sortes de verbes se rencontrent dans la même phrase, l'un des deux est nécessairement régime et l'autre gouverne; sans qu'il soit besoin d'exprimer formellement par nom ou pronom ce qui est, où doit être vraiment régime, puisque ces deux genres de verbes, par leur relations connues, renferment en eux-mêmes le nom ou pronom, et engagent à sous-entendre l'un ou l'autre (dans son esprit) quoique non exprimé.

Pour exemple bien propre à faire profiter de cette remarque, il faut se servir en même phrase de deux verbes différens in signification mais dont la conjugaison soit la même; je prends donc *kejatkadem* qui veut dire: *j'aime à demeurer ici, là, en quelque lieu*, auquel verbe je donne pour régime *ted'lakadem*, qui signifie *je loge, j'habite, je demeure ici, là, en quelque lieu*, et je dis: *kejatkadem tedlakademen*. Ce qui est savamment dire en Mikmaque, *je me plais à demeurer dans l'endroit que tu habites*, on peut mettre *tan*, entre les deux; c'est-à-dire, *tan* pour le singulier desinent, et *tanel* pour le pluriel desinent.

Remarquez que le singulier desinent est, lorsque le verbe regit un régime singulier; et le pluriel desinent quand il regit un régime pluriel. Lors même que le verbe ne prend pas la marque du pluriel desin, comme dans les temps qui n'en sont point susceptible c'est toujours *tanel*, qu'il faut sous-entendre, où exprimer à son choix.

PRÉSENT.

kejatkadem (tan)	tedlakademen	<i>j'aime à demeurer où tu habites.</i>
kejatkadem	tedlakatk	<i>j'aime à demeurer où il habite.</i>
kejatkademen	tedlakadem	<i>tu aimes à demeurer où j'habite.</i>
kejatkademen	tedlakatk	<i>tu aimes à demeurer où il habite.</i>
kejatkatk	tedlakadem	<i>il aime à demeurer où j'habite.</i>
kejatkatk	tedlakademen	<i>il aime à demeurer où tu habites.</i>
kejatkademek	tedlakademen	<i>nous aimons à demeurer où tu habites.</i>
kejatkademek	tedlakatk	<i>nous aimons, etc. où il habite.</i>
kejatkademok	tedlakadem	<i>vous aimez, etc. où j'habite.</i>
kejatkademok	tedlakatk	<i>vous aimez, etc. où il habite.</i>
kejatkademitich	tedlakadem	<i>ils aiment, etc. où j'habite.</i>
kejatkademitich	tedlakademen	<i>ils aiment, etc. où tu habites.</i>
kejatkademek	tedlakademok	<i>nous aimons, etc. où vous habitez.</i>
kejatkademek	tedlakademitich	<i>nous aimons, etc. où ils habitent.</i>

kejatkademok	tedlakademek	<i>vous aimez, etc. où nous habitons.</i>
kejatkademok	tedlakademitich	<i>vous aimez, etc. où ils habitent.</i>
kejatkademitich	tedlakademek	<i>ils aiment, etc. où nous habitons.</i>
kejatkademitich	tedlakademok	<i>ils aiment, etc. où vous habitez.</i>
kejatkademeguel (tanel)	teklakademenel	<i>nous aimons les sejours où tu habites.</i>
kejatkademeguel	tedlakatkel	<i>nous aimons, etc. où il habite.</i>
kejatkademanel	tedlakademenel	<i>j'aime, etc. où tu habites.</i>
kejatkademanel	tedlakatkel	<i>j'aime, etc. où il habites.</i>
kejatkademenel	tedlakademenel	<i>tu aimes, etc. où j'habite.</i>
kejatkademenel	tedlakademeguel	<i>il aime, etc., où nous habitons.</i>
kejatkademeguel	tedlakademok	<i>nous aimons, etc. où vous habitez.</i>
kejatkademeguel	tedlakademitigel	<i>nous aimons, etc., où ils habitent.</i>
kejatkademok	tedlakademeguel	<i>vous aimez, etc. où nous habitons.</i>
kejatkademitigel	tedlakademeguel	<i>ils aiment, etc. où nous habitons.</i>

Autre exemple de deux verbes de différentes conjugaisons.

esikem (tan)	keguinamæen	<i>j'écris ce que tu enseignes.</i>
esikemen	keguinamæei	<i>tu écris ce que j'enseigne.</i>
esikemen	keguinamæech	<i>tu écris ce qu'il enseigne.</i>
esikem	keguinamæet	<i>j'écris ce qu'il enseigne.</i>
esikemanel (tanel)	keguinamæenel	<i>j'écris les choses que tu enseignes.</i>
esikemanel	keguinamæeguel	<i>j'écris les choses qu'il enseigne.</i>
esikemenel	keguinamæanel	<i>tu écris les choses que j'enseigne.</i>
esikemenel	keguinamæeguel	<i>tu écris les choses qu'il enseigne.</i>
esikem (tan)	keguinamæok	<i>j'écris les choses que vous enseignez.</i>
esikem	keguinamæetich	<i>j'écris les choses qu'ils enseignent.</i>
esikemen	keguinamæek	<i>j'écris les choses que nous enseignons.</i>
esikemen	keguinamæetich	<i>tu écris les choses qu'ils enseignent.</i>
esikek	keguinamæei	<i>il écrit les choses que j'enseigne.</i>
esikek	keguinamæen	<i>il écrit les choses que tu enseignes.</i>
esikeguel	keguinamæanel	<i>il écrit les choses que j'enseigne.</i>
esikemanel	keguinamæokol	<i>j'écris les choses que vous enseignez.</i>
esikemeguel	keguinamæokol	<i>nous écrivons les choses que vous enseignez.</i>
esikemeguel	keguinamæenel	<i>nous écrivons les choses que tu enseignes.</i>
esikemeguel	keguinamæeguel	<i>nous écrivons les choses qu'il enseigne.</i>
esikemokol	keguinamæeguel	<i>vous écrivez les choses que nous enseignons.</i>
esikemokol	keguinamæetigel	<i>vous écrivez les choses qu'ils enseignent.</i>
esikemitigel	keguinamæeguel	<i>ils écrivent les choses que nous enseignons.</i>
esikemitich (tan)	keguinamæen	<i>ils écrivent ce que tu enseignes.</i>
esikemitich	keguinamæek	<i>ils écrivent ce que nous enseignons.</i>
esikemitich	keguinamæok	<i>ils écrivent ce que vous enseignez.</i>

Par ces deux exemples on trouvera facilement le moyen de construire une phrase de deux verbes dont l'un est régime de l'autre. Cependant pour servir d'exercice sur les conjugaisons, je vais transcrire un autre exemple de deux verbes que M. Maillard nous donne au long.

PRÉSENT.

selchedem	delintən	<i>j'écoute avec plaisir ce que tu chantes.</i>
selchedem	delintok	<i>j'écoute, etc. il chante.</i>
selchedem	delintək	<i>j'écoute, etc. vous chantez.</i>
selchedem	delintətich	<i>j'écoute, etc. ils chantent. *</i>
selchedemek	delintən, tok, tək, tətich	<i>nous écoutons, etc. tu, il, vous, ils chantent.</i>
selchedemanel	delintənel, tokol, təkol, tətikol, tətigel	<i>j'écoute, etc. tu, il, vous, ils chantent.</i>
selchedemeguel	delintənel (tokol, totio- kol) tətigel	<i>nous écoutons, etc. tu, il, nous, ils chantent.</i>
selchedemen	delintə, tok (tək, tətiek), tətich	<i>tu écoutes, etc. je, il, nous, ils chantent.</i>
selchedemok	delintə, tətich	<i>vous écoutez, etc. je, ils chantent.</i>
selchedemenel	delintənel, tokol, tseguel, tətigel	<i>tu écoutes, etc. je, il, nous, il chante.</i>
selchedemokol	delintənel, etc. tətieguel	<i>vous écoutez, etc. je, il, nous, vous chantez.</i>
selchetk	delintə, tən, tək, tək	<i>il écoute, etc. je, tu, nous, vous chantez.</i>
selchetkel	delintənel, tən, tseguel tətieguel	(idem.)
"	delintək, tokol tətikol	(idem.)
selchedemitich	delintə, tən, tək, tək	<i>ils écoutent, etc. je, tu, nous, vous chantez.</i>
selchedemitigel	delintənel, tən, tse- guel, təkol	
	plur. tətieguel tətikol	(idem.)

IMPARFAIT.

selchedemep	délintəp (təkchep, tətikchep)	<i>j'écoutais ce que tu, vous chantais, etc.</i>
"	délintokchep (tətichp, tətichenek)	<i>j'écoutais, etc. il, ils chan- taient.</i>
selchedemekchep	délintəp, tək, təkchep	<i>nous, etc. tu chantois.</i>
"	délintokchep, təkchep tətikchep	<i>nous, etc. il vous, etc.</i>
"	délintətichenek	<i>nous, etc. ils etc.</i>
selchedemekchebenel	délintətikchebenel təticheniguel	<i>nous vous, etc. ils, etc.</i>
selchedemabenel	délintapenel təkchebenel	<i>je, etc. tu, etc.</i>
"	délintokchebenel, tətikchebenel	<i>je, etc. il nous, etc.</i>
"	délintəticheniguel	<i>je, etc. ils, etc.</i>

seledemspdemsechep	délintsep tokchep tsékchep (ou)	j'écoulais ce qu'il nous, etc.
"	délintstiekchep tsichenek	tu, etc. ils, etc.
seledemspenel	délintsabenel	tu entendais les choses que je chantois.
"	délintokchebenel	il, etc.
seledemsechenel mepenel	délintstiekchebenel, tsicheniguel	tu entendais les choses que nous, ils, etc.
seledemokchep	delintsep, tokchep, tsiekchep, tsi- chenek	vous entendiez les choses que je, il, nous, ils, etc.
selechemokchebenel	delintsabenel, tokchebenel tsiekche- benel, tsichenel	(idem.)
selechkechenek	delintsep, tsép, tsiekchep, tsiokchep	il, etc. je, tu, nous, vous, etc.
selechkechenel	delintsabenel, tsép, tsiekchebenel	il, etc. vous, etc.
"	delintstiekchebenel	il, etc. je, tu, etc.
seledemitichenek	delintsabek, tsép, ou tsépnek	il, etc. tu, nous, etc.
seledemitichenek	delin (ou) tschebenek, tsékchep (ou) tsiekchep, tsiokchep	ils, etc. vous, etc.
seledemitichenel	delintsabenel, tsép, ou tsépnek	ils, etc. je, tu, etc.
"	delintsekchebenel (ou) tsiekchenel	ils, etc. nous, etc.
"	delintsekchebenel (ou) tsiokchebenel	ils, etc. vous, etc.

FUTUR.

s'lechtech	delintén, tsok (ou) tsiok	j'entendrai ce que tu, vous chantez.
"	delintstich, tsenel, tokol, tsokol (ou) tsiokol, tsiguel	j'entendrai ce que tu, il, vous, ils, etc.
s'lechtex	delinté, tok, tsék (ou) tsiek, tsich, tsiguel	j'entendrai, etc. il, nous, ils, vous, etc.
"	delintstigel	tu entendras ce qu'ils chantent.
s'lechtau	delinté, tsén, tsék, ou tsiek, tsok (ou) tsiok	il entendra ce que je, tu, nous, vous, etc.
s'lechetal	delintseanel, tsenel, tséguel, (ou) tsie- guel	il, etc. je, tu, nous, etc.
"	delintsekol, tsiokol	il, etc. vous, etc.
s'lechtechnen	delintén, tok, tsok, tsich	nous, etc. tu, il, vous, ils, etc.
"	delintsenel, tokol, tsokol, tsiguel	(idem.)

ɛ'lhettokchep	delintɛ, tok, tɛek, tɛtich	<i>vous, etc. je, il, nous, ils, etc.</i>
ɛ'lhettokchep	delintsanel, tokol, tɛeguel, tɛtigel	(idem.)
ɛ'lhettak	delintɛ, tɛn, tɛek (ou) tɛtiek, tɛtiok	<i>ils, etc. je, tu, nous, etc.</i>
"	delintsanel, tɛnel, tɛeguel (ou) tɛ-tieguel	<i>ils, etc. vous, etc.</i>
"	delintsokol ou tɛtiokol	

IMPÉRATIF.

ɛ'lhетен	delintɛ	<i>écoute avec plaisir comme je chante.</i>
"	delintɛek (ou) tɛtiek	<i>écoute, etc. nous, etc.</i>
"	delintsanel, tɛtiguel	<i>écoute, etc. je, nous, etc.</i>
"	delintok, tɛtich, tɛkol, tɛtigel	<i>écoute, etc. il, ils, etc.</i>
ɛ'lhетентч	delintɛ	<i>qu'il écoute ce que je chante.</i>
ɛ'lhетендемеч	delintɛlich	<i>écoutons ce qu'il chante.</i>
ɛ'chetendemɛk	delintɛtiek	<i>écoutez ce que nous chantons.</i>

SUBJONCTIF PRÉSENT.

nɛlchedem	deintɛn	<i>que j'entende ce que tu chantes.</i>
k'ɛlchedem	delintɛ	<i>que tu entendes ce que je chante.</i>
ɛlchedemen	delin'tɛtilich	<i>qu'il écoute ce qu'ils chantent.</i>
k'ɛlchedemenenɛ	delin'tɛtiok	<i>que nous écoutions ce que vous, etc.</i>
nɛlchedemenen	delin'tɛtiok	(idem.)
kɛlchedemenau	delintok	<i>que vous entendez ce qu'il chante.</i>
ɛlchedemenau	delintɛtiokol	<i>qu'ils entendent ce que vous chantez.</i>

IMPARFAIT.

ɛlchedemɛk	delintɛtigel	<i>j'entendrais ce qu'ils chantent.</i>
ɛlchedemɛkp	delintɛtieguel	<i>tu entendrais ce que nous chantons.</i>
ɛlchetch	delintɛok	<i>il entendrait ce que vous chantez.</i>
ɛlchedemeguekp	delintɛp. tɛpenek.	
	tɛchep	<i>nous entendrions ce que tu as chanté.</i>
ɛlchedemɛgokp	delintɛabenel	<i>vous entendriez ce que j'ai chanté.</i>
ɛlchedemitich	delintɛtiokchep	<i>ils entendraient ce que vous avez chanté.</i>

PLUS-QUE-PARFAIT.

ɛlchedemɛgaben	delintɛtichenel	<i>j'aurais entendu ce qu'ils ont chanté.</i>
ɛlchedemɛkpen	delintɛtichenek	<i>tu aurais ce qu'ils ont chanté.</i>
ɛlchedemɛkɛben	delintɛpenel	<i>nous aurions entendu ce que tu as chanté.</i>
ɛlchedemɛguekpen	delintɛpenel	(idem.)

elchedemegokpen	delintetiekchebenel	<i>vous auriez entendu ce que nous, etc.</i>
elchedemitichok	delintetiokechebenel	<i>ils, etc. vous, etc.</i>

Nota.—Si quelqu'un se trouve embarrassé par rapport à l'ordre dans lequel nous avons disposé le verbe *dé-lé-n'te*, qu'il voie ce verbe conjugué au long et la difficulté cessera.

Quand deux verbes ainsi conjugués se retrouvent tous deux à la troisième personne et au même nombre, alors il y a en français une équivoque que les Mikmaques évitent par un terminaison particulière à ce cas. Par exemple: "Il écoute ce qu'il chante;" cela peut signifier: "Pierre écoute ce que Pierre, lui-même chante;" ou, "Pierre écoute ce que Paul chante." Dans cette seconde phrase on sert d'une terminaison en *lich* pour le singulier desinent et *ligel* pour le pluriel desinent, au temps présent; on terminera au passé in *lichp*, *lichenek* au singulier desinent, et *lichenel* au pluriel desinent. Exemples dans lesquels le pronom *il, ils* se rapport à des personnes différentes.

elchetk	delint'elich	<i>il entend avec plaisir ce qu'il chante.</i>
elchetk	delin'tetilich	<i>il, etc., ils chantent.</i>
elchet'kel	delin'teligel	<i>il, etc., il chante.</i>
elchetkel	delin'tetiligel	<i>il, etc., ils chantent.</i>
elchedemitich	delin'telich	<i>ils entendent, etc., il chante.</i>
elchedemitich	delin'tetilich	<i>ils, etc., ils (d'autres) chantent.</i>
elchedemitigel	delin'teligel tetiligel	<i>ils, etc., ils, etc.</i>
elchetchech, ou tkechenek	delin'tetilichp. (ou) tetilichenek	<i>il, a, etc., ils chantaient.</i>
elchetchech (ou) tkechenek	delin'telich (ou) telichenek	<i>il a entendu ce qu'il chantoit.</i>
elchetkechenel	delin'tetichnel, tetilichenel	<i>il a, etc., il, ils, etc.</i>
elchedemitichenek	delin'telichp, telichenek	<i>ils, etc., il, etc.</i>
"	delin'telichenel, tetilichenel	<i>ils, etc., il, ils, etc.</i>
e'lchettau	delin'telich tetilich	<i>il entend ce qu'il, ils chantent.</i>
e'chettal	delin'teligel, tetiligel	<i>il, etc., il, ils, etc.</i>
e'lchettak	delin'telich, tetilich, tetiligel	<i>ils, etc., il, etc.</i>
e'lehettch	delin'telich	<i>qu'il écoute, ce qu'il (imp.)</i>
e'lchetdemitich	delin'tetilich	<i>qu'ils, etc., ils, il, etc.</i>
e'lchetdemen	delin'tetilich	<i>qu'il, etc., ils, etc.</i>
e'lchett'chok	delin'tetilichenek	<i>il aurait entendu, ce qu'ils chantaient.</i>

Exemples où le pronom *il, ils* conviennent à la même personne dans les deux verbes; dans ce cas on ne donne point au second verbe une terminaison différente de celle qu'il doit naturellement avoir.

selchetk	deli'n'tok	<i>il écoute ce qu'il (lui-même) chante.</i>
selchet'kel	deli'n'tokol	<i>il écoute les choses qu'il chante.</i>
selchetdemitch	deli'n'tetich	<i>ils écoutent ce qu'ils, etc.</i>
selchetdemitigel	deli'n'tetigel	<i>ils écoutent les choses qu'ils, etc.</i>

On aura attention de sous-entendre ou exprimer *tan* ou *tanel* suivant la désinence singulière, ou plurielle du verbe, ce qui est facile à observer.

Si on veut faire entendre que celui qui chante est véritablement celui qui s'écoute chanter, on n'a qu'à donner à *selchedem* la terminaison du verbe réciproque et dire :

selchedemachi	delintə	<i>je m'écoute dans ce que je chante.</i>
selchedemachin	delintən	<i>tu t'écoutes dans ce que tu chantes.</i>
selchidemachich	delintok	<i>il s'écoute dans ce qu'il chante.</i>

Ces phrases, *j'écoute avec plaisir mon chant, il écoute leurs chants, nous écoutons vos chants, vous écoutez de quelle manière nous exécutons nos chants, etc.*, s'expriment en Mikmaque par le moyen des deux verbes, que nous venons de conjuguer, et ainsi des autres phrases semblables qu'on peut exprimer par deux verbes donc l'un est régime de l'autre.

REMARQUE SUR LE VERBE *EIM*, je suis.

On dit d'une ou de plusieurs personnes qui font le sujet d'une préposition *eimligél* pour *eik*, il est, et *eimeligi* pour *eikik*, ils sont.

kich lne nésatigel, sajok eimeligel; les sauvages connaissent présentement le créateur qui est au ciel.

sen dokigiacheni lnek makimiguec éiméligi; qui a donc créé les hommes qui sont sur la terre.

Il en est ainsi de tous les verbes qui tombent sur le sujet d'une préposition, tant à la troisième personne du singulier que du pluriel.

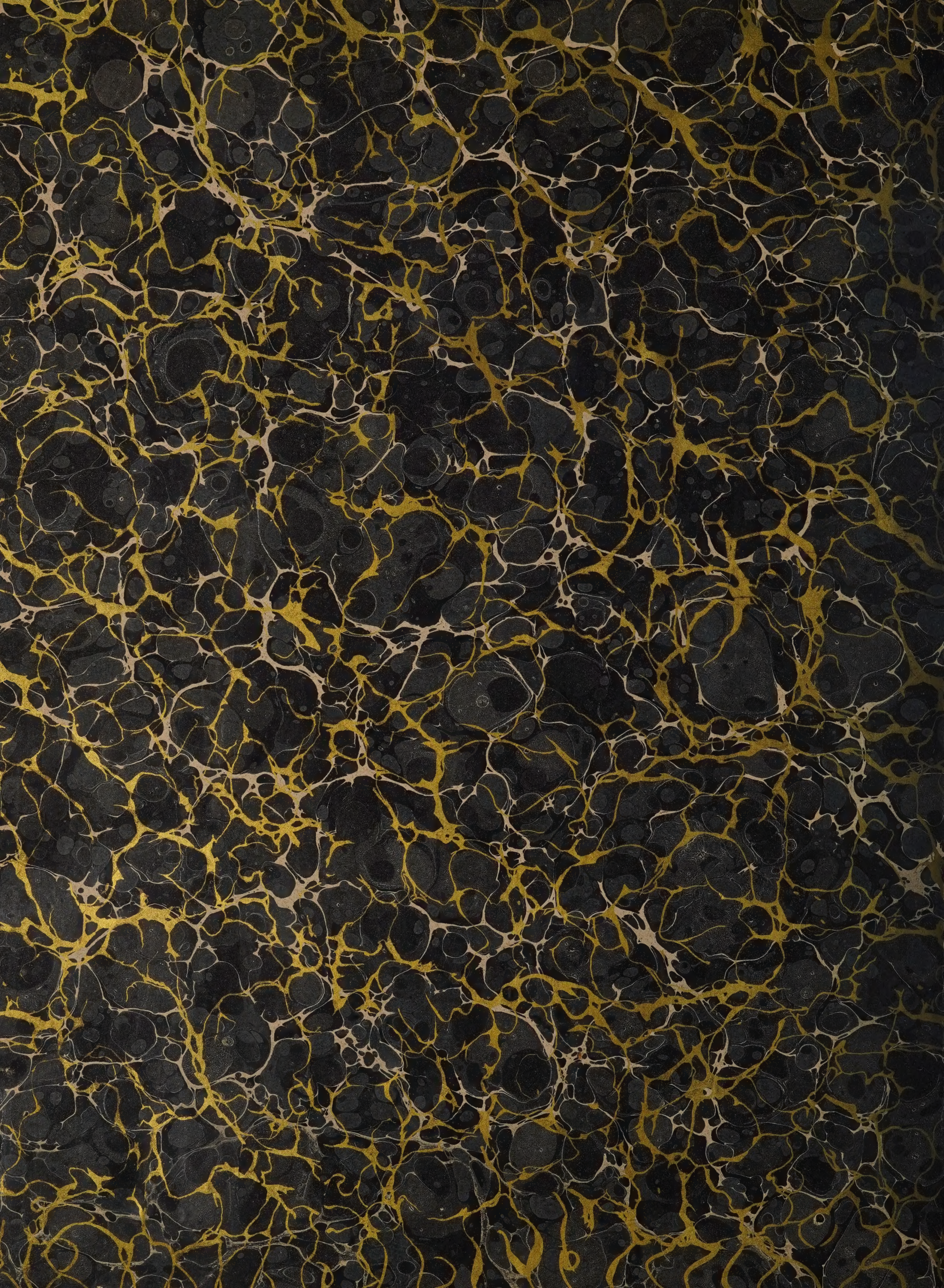
kijelk ignemeachp lnek enijaneak, echkitkammek sktéimelin; Dieu a donné aux enfans des hommes qu'ils soient sur la terre; ou, il leur a donné la terre.

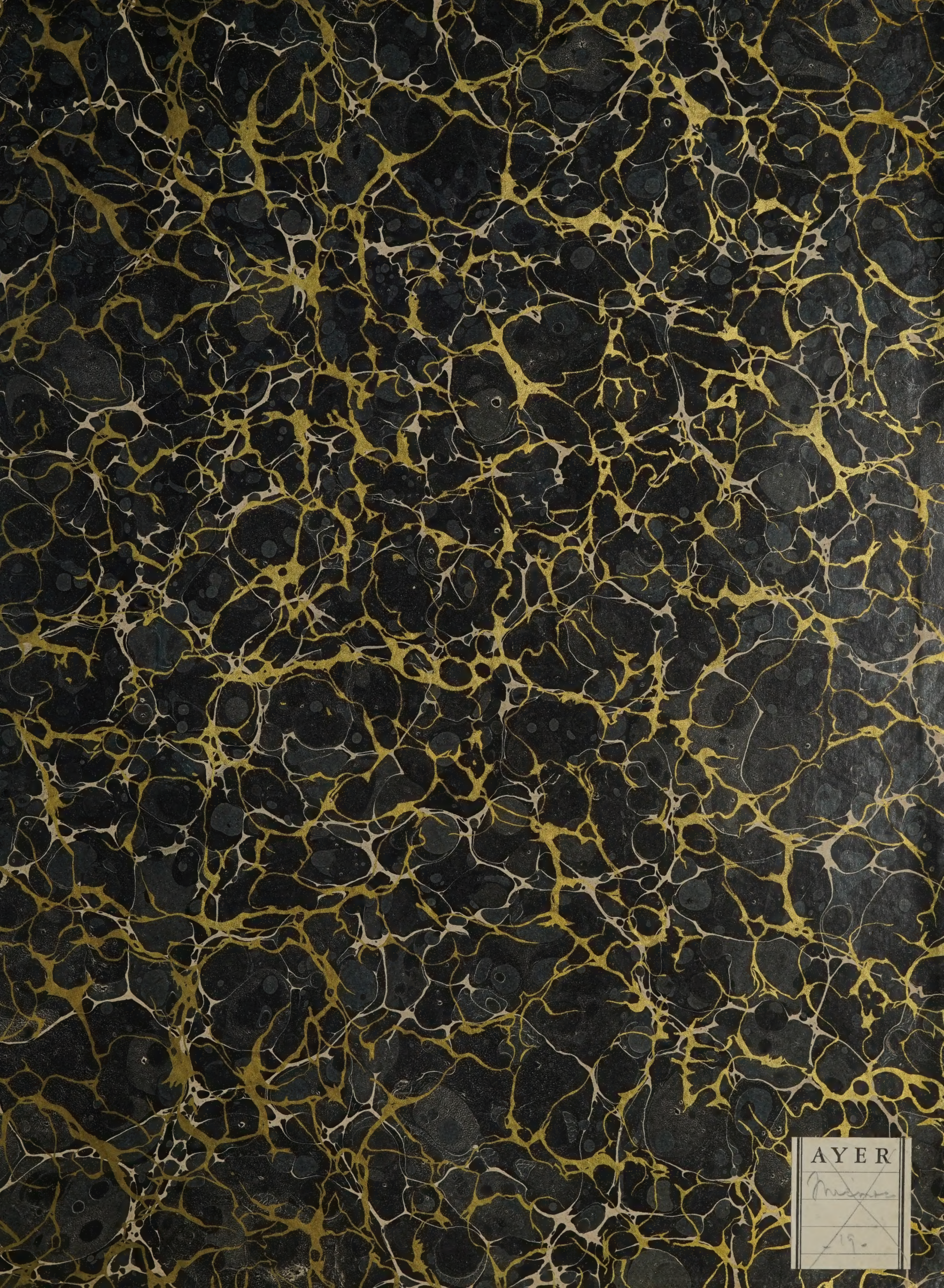
Nous avons à regretter de n'avoir point sous nos yeux le reste des remarques de M. Maillard. Tous les préceptes inclus dans ce cahier sont purement de lui; nous avons seulement travaillé à les rédiger dans un ordre suivi et plus méthodique. Quelqu'un nous saura peut-être un jour gré de notre travail surtout par rapport à l'ordre dans lequel j'ai établi les verbes. Il nous reste à désirer la conjugaison des verbes avec un régime de choses animées, et des règles de Syntaxe. Nous ne pouvons mieux terminer ces préceptes que par cette sentence de ce respectable Missionnaire :

“ Pour bien entendre la langue Mikmaque et se mettre en état de la parler aussi purement et aussi habilement que les Mikmaques mêmes, il faut quand on a à vivre et à demeurer parmi eux surtout en qualité de Missionnaire, ne point négliger de se mettre en tête par chaque jour quelques unes de ces remarques. Le vrai moyen de s'en faire aimer, de s'en faire craindre, de s'en faire écouter, et même de réussir à les faire penser et agir comme on souhaite qu'ils pensent et agissent en certaines occasions ou circonstances c'est de savoir s'exprimer comme eux ; s'appliquer à le faire avec aisance, surtout à l'Eglise quand il faut paraphraser quelques textes de l'ancien ou du nouveau testament.”

8NICHKOGOM.

FINIS.





AYER
<i>Mission</i>
<i>19-</i>

